

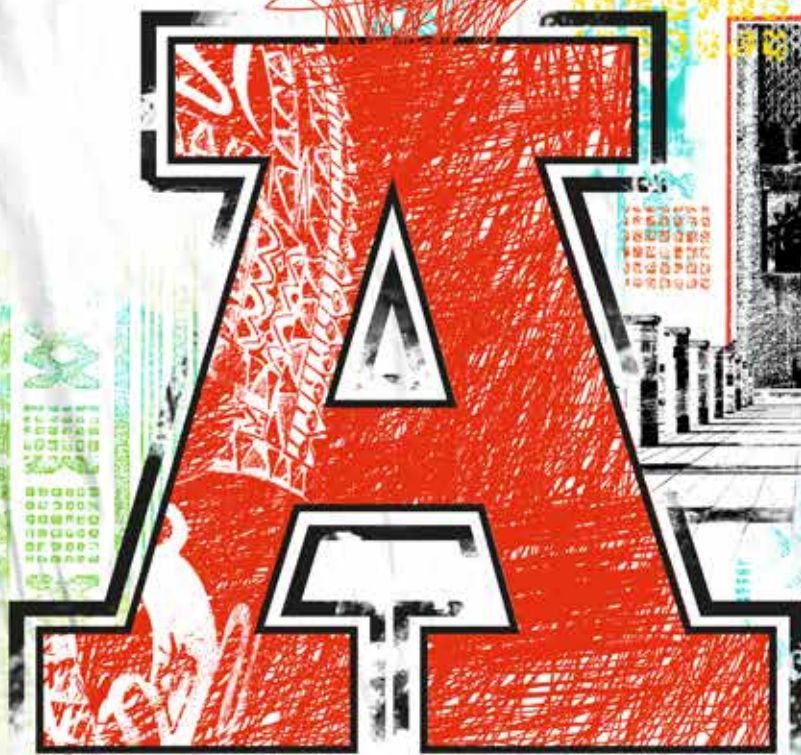
تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI

**RABAT**

**DU  
28  
MARS  
AU  
28  
AVRIL  
2017**

**الرباط**

**من  
28  
مارس  
إلى  
28  
أبريل  
2017**



**L'AFRIQUE  
EN CAPITALE**

إشعاع إفريقيا من العاصمة  
⦿⦿⦿Q | ΣΠΟΣΕΣ⦿ ⦿X +C⦿⦿⦿+



صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
Sa Majesté le Roi Mohammed VI

« Il est beau, le jour où l'on rentre chez soi, après une trop longue absence ! Il est beau, le jour où l'on porte son cœur vers le foyer aimé ! L'Afrique est Mon Continent, et Ma maison. [...] Il est l'heure de rentrer à la maison [...] nous avons choisi de retrouver la famille. Une famille que nous n'avions pas véritablement quittée ! [...] nos liens, jamais rompus, sont restés puissants, et les pays africains frères ont toujours pu compter sur nous : Des relations bilatérales fortes ont ainsi été développées de manière significative. »

Extrait du Discours de Sa Majesté le Roi Mohammed VI,  
prononcé à l'occasion du 28<sup>ème</sup> sommet de l'Union  
Africaine à Addis Abeba.

« كم هو جميل هذا اليوم الذي أعود فيه إلى البيت، بعد طول غياب !  
كم هو جميل هذا اليوم الذي أحمل فيه قلبي ومشاعري إلى المكان  
الذي أحبه ! إفريقيا هي قارتي، وهي أيضا بيتي. [...]  
لقد حان موعد العودة إلى البيت. [...]  
اخترنا العودة للقاء أسرتنا. وفي واقع الأمر،  
فإننا لم نغادر هذه الأسرة. [...] فإن الروابط، لم تنقطع قط؛  
بل إنها ظلت قوية. كما أن الدول الإفريقية وجدتنا دوما بجانبها:  
لقد استطعنا تطوير علاقات ثنائية قوية وملموسة.»

مقتطف من خطاب صاحب الجلالة الملك محمد السادس  
الذي ألقاه أمام المشاركين في القمة 28 للاتحاد الإفريقي بأديس أبابا.



# ÉDITO

# افتتاحية

## « Afrique en Capitale fête l'africanité et la créativité ! »

« Aujourd'hui, à notre tour, nous sommes heureux d'accueillir la Famille africaine dans la Maison Maroc, à Rabat, autour d'un événement majeur qui célèbre la convivialité, la culture et de la créativité.

L'Afrique est à présent à la pointe de la création mondiale et elle a beaucoup à apporter au monde de l'art et de la culture, avec la force de ses racines, la puissance de sa ressource humaine, sa jeunesse, avec cette profusion de rythmes et de couleurs qui a toujours fait la beauté de son art.

La FNM s'est donnée pour défi de contribuer au développement culturel d'un continent qui attire de plus en plus l'attention des collectionneurs et des amateurs d'art du monde entier.

Parce que le Maroc entend jouer un rôle de promoteur, de locomotive de l'Afrique, Rabat, « Ville Lumière et Capitale Culturelle du Royaume », ambitionne de porter la voix de l'Art et de la Création africaine haut et fort en direction du monde.

Avec cet événement, L'Afrique en Capitale, c'est toute l'Afrique, avec une trentaine de pays représentés, qui est reçue avec honneur.

Je tiens à remercier personnellement les partenaires prestigieux, les nombreuses intelligences et les énergies passionnées qui se sont mobilisées pour accueillir ces talentueux artistes et vous offrir une programmation riche placée sous le signe du talent, de l'émotion et du partage.

Nous recevons ainsi l'Afrique et les cultures africaines sous toutes leurs formes pour partager notre fierté : la fierté d'être africains, héritiers d'un continent de culture et pionniers d'une ambition nouvelle. »

**Mehdi Qotbi**

Président de la Fondation Nationale des Musées (FNM)

## « إشعاع إفريقيا من العاصمة احتفاء بالانتماء الإفريقي والإبداع ! »

« اليوم، نحن بدورنا جد سعداء باستقبال العائلة الإفريقية بالبيت المغربي، وبالضبط بالرباط، ضمن فعاليات حدث بارز يحتفي بالحميمية، والثقافة والإبداع.

ذلك، أن إفريقيا حافظت على تواجدتها بالإبداع العالمي وزودت عالم الفن والثقافة، بفضل تجذرها التاريخي، وقوة مواردها البشرية؛ وأيضا بفضل شبابها، وبهذا الزخم الهائل من الإيقاعات والألوان الذي ميز جمالية وروعة فنها على مر العصور والسنين.

وتأتي هذه التظاهرة المنظمة من طرف المؤسسة الوطنية للمتاحف وشركائها لرفع تحدي الانخراط في هذا الطموح الثقافي القاري الواعد، الذي يجذب إليه أنظار هواة جمع التحف من مختلف بقاع المعمور.

وانطلاقا من رغبة المغرب في لعب دور ريادي كمنعش، وكقاطرة لإفريقيا، فإن مدينة الرباط، «عاصمة الأنوار والعاصمة المغربية للثقافة»، تتوق إلى إسماع صوت الإبداع الإفريقي عاليا بمختلف ربوع العالم.

ومع تظاهرة إشعاع إفريقيا من العاصمة، سيكون الاحتفال بمجموع الفازة، بحضور أكثر من ثلاثين بلدا إفريقيا، سنعمل على استقبالهم بحفاوة وتكريمهم أفضل تكريم.

كما لا يفوتني هنا أن أتوجه شخصيا بخالص تشكراتي لشركائنا، للعديد من العقول والطاقات الحية التي تجندت لاستقبال هؤلاء الفنانين الموهوبين وتمتيعكم بفقرات غنية تحت شعار الموهبة، الأحاسيس والتفاسم.

نحن، إذن، على أتم استعداد لاستقبال إفريقيا والثقافات الإفريقية بجميع أشكالها وألوانها لتنتقاسم معنا كل اعتزازنا وفخرنا: الاعتزاز بالانتماء إليها، والاعتزاز بكوننا كلنا أفارقة ورثة ثقافة قارة عريقة وروادا طموحين لبناء غد أفضل وأجمل.»

**المهدي قطبي**

رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

# L'AFRIQUE EN CAPITALE

du 28 mars au 28 avril 2017

# إشعاع إفريقيا من العاصمة

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017

## L'art et les cultures du continent sont à l'honneur

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, ce printemps, Rabat, « Ville Lumière Capitale du Royaume du Maroc », met l'art et les expressions contemporaines de l'Afrique à l'honneur. Expositions, concerts, art urbain, projections de films et conférences accessibles gratuitement : c'est une véritable effervescence créative qu'accueille la capitale marocaine de la culture qui impose de plus en plus son dynamisme à l'échelle du continent.

En ligne droite avec la vision pour l'Afrique impulsée par Sa Majesté le Roi Mohammed VI et l'ambition nationale en faveur du développement culturel, la Fondation Nationale des Musées orchestre, au travers de cette manifestation, un généreux programme d'activités multidisciplinaires placé sous le signe du talent, de l'émotion et du partage.

## Un véritable « roadbook » de découverte à travers la ville

Durant tout un mois, les visiteurs sont conviés à un parcours de découverte à travers les œuvres d'art présentées par plusieurs galeries, les expositions et manifestations organisées dans de grands établissements institutionnels et culturels, des concerts, des projections de films, ainsi que des happenings d'art urbain sur les façades, sur les rames du tramway et celles du train navette Rabat-Casablanca.

## Grâce à la synergie de l'ensemble des acteurs culturels

Cette programmation a été conçue en étroite coopération avec la majorité des opérateurs culturels et institutionnels de la capitale : Ministère de la Culture, Ministère de la Communication, Ministère de l'Éducation Nationale & de la Formation Professionnelle, Ministère Chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration, Académie du Royaume du Maroc, Université Mohammed V de Rabat, Institut des Etudes Africaines, Agence Marocaine de Coopération Internationale, Université Internationale de Rabat, Conseil National des Droits de l'Homme, Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, Barid Al-Maghrib, Fondation ONA, Fondation CDG, Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden, Fondation Hiba, Fondation Montresso, Musée de Bank Al-Maghrib, Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain, Théâtre national Mohammed V, Centre Cinématographique Marocain, Institut Supérieur des Métiers de l'Audiovisuel et du Cinéma, Cinéma Renaissance, Cinéma 7ème Art, Fédération Royale Marocaine de Football, RMA, Royal Air Maroc, SNRT, 2M, Média 1, l'Economiste, Assabah, Atlantic Radio, Agence Marocaine de Presse, Tramway Rabat-Salé, FC Com, Office National des Chemins de Fer, Bureau Marocain du Droit d'Auteur et La Galerie 38.

## احتفاء بفنون وثقافات القارة السمراء

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، وفي فصل الربيع الحالي، ستحتفل الرباط، عاصمة الأنوار، بالتعبيرات والإفريقية المعاصرة. معارض فنية، حفلات غنائية، فنون حضرية، عروض سينمائية ومؤتمرات: وتلك صفوة من الإبداعات التي ستحتضنها العاصمة المغربية للثقافة التي أفلحت في فرض ديناميتها أكثر من السابق على الصعيد القاري.

وتماشيا مع الرؤيا الثاقبة إزاء إفريقيا والتي أطلق شعلتها صاحب الجلالة الملك محمد السادس والطموح الوطني الساعي إلى بلوغ تنمية ثقافية، بادرت المؤسسة الوطنية للمتاحف، من خلال هذه التظاهرة، إلى تسيير برنامج حافل بالأنشطة المتعددة الجوانب تحت شعار الموهبة، تقاسم المشاعر والأحاسيس، والتآزر ما بين الشعوب والجمهير الوافدة على هذه التظاهرة.

## « خارطة طريق » حقيقية لاستكشاف أرجاء المدينة

طيلة شهر كامل، ستوجه الدعوة لكل الزوار للاستمتاع بمسار استكشافي رائع للأعمال فنية، معروضة بالعديد من المعارض، وتظاهرات فنية تسهر على تنظيمها ثلة من كبار الفاعلين المؤسساتيين والثقافيين بالمملكة، تشتمل على حفلات فنية، عروض للأفلام سينمائية، وفنون حضرية على الواجهات وعلى قاطرات الطراموي والقطار المكوكي الرباط-الدار البيضاء.

## تآزر وتضافر مجموع الفاعلين الثقافيين

أعدت برامج هذه التظاهرة بتعاون وثيق مع غالبية الفاعلين الثقافيين والمؤسساتيين بعاصمة المملكة: وزارة الثقافة، وزارات الاتصال، ووزارة التربية الوطنية والتكوين المهني، الوزارة المكلفة بالمغاربة المقيمين بالخارج وشؤون الهجرة، أكاديمية المملكة المغربية، جامعة محمد الخامس للرباط، معهد الدراسات الإفريقية، الوكالة المغربية للتعاون الدولي، الجامعة الدولية للرباط، المجلس الوطني لحقوق الإنسان، المكتبة الوطنية للمملكة المغربية، بريد المغرب، مؤسسة أوننا، مؤسسة صندوق الإبداع والتدبير، متحف الفن الإفريقي المعاصر المعادن، مؤسسة هبة، مؤسسة مونتريسو، متحف بنك المغرب، متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر، المسرح الوطني محمد الخامس، المركز السينمائي المغربي، المعهد العالي لمهن السمعي البصري والسينما، سينما النهضة، سينما الفن السابع، الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم، الملكية الوطنية للتأمين، الخطوط الملكية المغربية، الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة، قناة 2M، ميدي 1، ليكوتوميست، الصباح، أطلنتيك راديو، وكالة المغرب العربي للأنباء، طرامواي الرباط-سلا، إف.سي.كوم، المكتب الوطني للسكك الحديدية، المكتب المغربي لحقوق المؤلف والرواق 38.

# 36

ÉVÈNEMENTS  
تظاهرة

UN MOIS INTENSE  
D'ACTIVITÉS  
CULTURELLES

شهر كامل  
من الأنشطة  
الثقافية

EXPOSITIONS  
ART CONTEMPORAIN  
PATRIMOINE  
CONCERTS  
ART URBAIN  
CINÉMA  
CONFÉRENCES  
CONTES

معارض  
فن معاصر  
تراث  
سهرات  
فنون حضرية  
سينما  
مؤتمرات  
حكايات

UNE  
MANIFESTATION  
POPULAIRE  
ET GRATUITE

تظاهرة  
شعبية  
ومجانية

18  
LIEUX  
موقعا

# UN ÉVÈNEMENT ORCHESTRÉ PAR LA FONDATION NATIONALE DES MUSÉES

**La Fondation Nationale des Musées est une institution publique à but non lucratif, financièrement autonome. Créée en 2011 afin de gérer les musées nationaux pour le compte de l'Etat, elle est présidée depuis sa création par l'artiste peintre Mehdi Qotbi.**

Ses missions principales sont la valorisation, la préservation et l'enrichissement du patrimoine muséal marocain dans le but de le faire rayonner au niveau national et international.

Son enjeu est de démocratiser l'accès à la culture et d'intéresser tous les citoyens, en particulier la jeune génération, à leur patrimoine et histoire.

Son approche consiste à faire de la culture un levier de développement socio-économique en mettant en place un management culturel qui fera des musées des espaces publics accueillants et attractifs, contribuant à la connaissance du patrimoine, tout en veillant à une meilleure préservation des richesses nationales.

Afin de mener à bien ses missions, la Fondation ambitionne de mettre en place une meilleure gouvernance des musées, de développer une stratégie de mécénat de plus en plus structurée et pérenne et enfin, de renforcer les compétences muséales.

## SA STRATÉGIE EST BASÉE SUR TROIS AXES

### Démocratiser l'accès à la culture au Maroc

Malgré la qualité des collections, la fréquentation des musées au Maroc est extrêmement faible par rapport aux standards européens. La démocratisation de l'accès au patrimoine marocain doit donc passer par l'éducation artistique d'une part, mais aussi et surtout par la proposition d'une offre muséale intéressante. La FNM réalisera cette mission à travers la remise à niveau du réseau muséal, organisé en quatre pôles nationaux (Marrakech, Tanger, Fès et Casablanca) et la mise en place de partenariats éducatifs et de relais locaux autour d'activités culturelles.

### Préserver et enrichir le patrimoine muséal marocain

Les collections des musées marocains sont riches et variées : archéologie romaine, art islamique, collections ethnographiques, art moderne et contemporain. Leur condition de conservation n'est néanmoins pas encore optimale. Le rôle de la Fondation Nationale des Musées est donc de fournir

les ressources techniques, scientifiques et financières nécessaires à la préservation du patrimoine artistique marocain. À cette fin, la Fondation a défini une politique scientifique intégrée et mets en place des conditions d'acquisition, de conservation et de restauration du patrimoine conformes aux standards internationaux.

### Faire rayonner la culture et le patrimoine marocains

La culture est un levier important du développement socio-économique du Maroc. Et le pays compte s'appuyer sur la richesse et la diversité de sa culture pour y contribuer et faire rayonner ses valeurs d'ouverture et de partage. La FNM compte inscrire parmi ses priorités le développement culturel de Rabat en s'inscrivant dans le projet « Ville Lumière, capitale culturelle du Royaume ». Ainsi un effort particulier est fait pour la rénovation du Musée des bijoux et du Musée de l'histoire et des civilisations afin qu'ils complètent l'offre muséale de la ville aux côtés du Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain. Par ailleurs, la Fondation souhaite jouer un rôle dans la diplomatie culturelle du pays à travers l'organisation d'expositions et de saisons culturelles marocaines à l'étranger, à l'image de celle qui s'est déroulée en France en 2015.

#### Contacts :

Fondation Nationale des Musées • Hajar Issami  
+212 (0) 6 20 30 01 10  
+212 (0) 5 30 67 60 81  
h.issami@fnm

### COMMISSARIAT GÉNÉRAL DE L'ÉVÈNEMENT

La coordination globale de l'événement L'Afrique en Capitale a été confiée à Brahim El Mazned, professionnel aguerri de l'événementiel artistique et culturel. M. El Mazned est par ailleurs Directeur fondateur de Visa For Music, Directeur artistique du festival Timitar et Secrétaire général de la Fondation Hiba. Il est aussi un fin connaisseur des réseaux culturels africains ayant déjà visité une trentaine de pays du continent.

#### Commissariat général

Brahim El Mazned  
+212 (0) 6 61 20 47 65  
elmazned@gmail.com



# تظاهرة من تنظيم المؤسسة الوطنية للمتاحف

الوطنية للمتاحف يبنّي على توفير الموارد التقنية، العلمية والمالية الضرورية لحماية التراث الثقافي المغربي. وبلوغ هذا المسعى، بادرت المؤسسة الوطنية للمتاحف إلى تحديد سياسة علمية مندمجة ووضع شروط اقتناء، حماية وترميم هذا الموروث وفق معايير دولية.

## إشعاع الثقافة والتراث المغربيين

تعد الثقافة بمثابة رافعة مهمة للتنمية الاجتماعية والاقتصادية للمغرب. فالمملكة تسعى إلى الارتكاز على غنى وتنوع ثقافتها للمساهمة عبرها في إشعاع قيمها للانفتاح والتفاسم. وبلوغ ذلك، تعتزم المؤسسة الوطنية للمتاحف إدراج التنمية الثقافية للرباط ضمن أولوياتها عبر الانخراط بمشروع «الرباط، مدينة الأنوار، عاصمة المغرب الثقافية». وقد تم بذل مجهود كبير لإعادة ترميم متحف المجوهرات والمتحف التاريخي والحضاري بغية استكمال العرض المتحفي للمدينة إلى جانب محمد السادس للفن الحديث والمعاصر. إضافة إلى ذلك، تتوق المؤسسة إلى لعب طلائعي بالدبلوماسية الثقافية للبلاد من خلال تنظيم معارض ومواسم ثقافية مغربية بالخارج، على غرار تلك المنظمة بفرنسا في سنة 2015.

## الاتصال:

المؤسسة الوطنية للمتاحف • هاجر عصامي  
+212 (0) 6 20 30 01 10  
+212 (0) 5 30 67 60 81  
h.issami@fnm

## المنودية العامة للتظاهرة

وكلت مهمة الإشراف على التنسيق العام لتظاهرة إشعاع إفريقيا من العاصمة للسيد إبراهيم المازند، اعتبارا لكفاءته وتمرسه في مجال تنظيم التظاهرات الفنية والثقافية. للإشارة، فالسيد المازند هو المدير المؤسس لتظاهرة فيزا فور ميوزيك، المدير الفني لمهرجان تيميتار والكاتب العام لمؤسسة هبة. وهو عارف بشبكات الثقافات الإفريقية لكونه سبق له أن زار حوالي ثلاثين دولة إفريقية.

## المنودية العامة

إبراهيم المازند  
+212 (0) 6 61 20 47 65  
elmazned@gmail.com

المؤسسة الوطنية للمتاحف مؤسسة عمومية ذات هدف غير ربحي، وذات تمويل مستقل، أحدثت في سنة 2011، وأوكلت لها الدولة مهمة تدبير شؤون المتاحف الوطنية، ويرأسها منذ ذلك التاريخ الفنان التشكيلي المهدي قطبي.

تتلخص مهمتها الرئيسية في تثمين، حماية وإغناء تراث المتاحف المغربية بغية إشعاعها على الصعيدين الوطني والدولي.

وهي تضطلع بمهمة ديمقراطية الولوج للثقافة وتشجيع كافة المواطنين، خاصة الأطفال والشباب، على الاهتمام أكثر بتراثهم وتاريخهم.

وتقتصر مقاربتها الشمولية على اعتماد الثقافة كرافعة تنمية للتنمية السوسيو-اقتصادية باعتماد تدبير ثقافي يتخذ المتاحف كفضاءات عمومية جذابة، تساهم في التعريف بالتراث الوطني، والحرص على توفير حماية أفضل للتراث الوطنية.

ولأداء مهامها على أكمل وجه، تطمح المؤسسة إلى اعتماد حكمة جيدة في تدبير المتاحف، عبر بلورة استراتيجية مهيكلية ومستدامة للمبادرات الإنسانية وتعزيز قدرات وكفاءات المتاحف.

## استراتيجية مبنية على ثلاث محاور

### دمقرطة الولوج للثقافة بالمغرب

بالرغم من جودة التحف، فإن زيارة المتاحف تبقى ضعيفة مقارنة مع المعايير الأوروبية. لذا، يبدو من الضروري أن يمر التعرف على التراث المغربي من خلال ترسيخ ثقافة فنية من جهة أولى، مع الحرص على اقتراح عرض متحفي مهم. وتسعى المؤسسة الوطنية للمتاحف لتنفيذ مهمتها من خلال تأهيل شبكة المتاحف، وهيكلتها من خلال أربعة أقطاب وطنية (مراكش، طنجة، فاس والدار البيضاء) وإبرام شراكات تربوية وعلاقات محلية تتمحور حول الأنشطة الثقافية.

### حماية وإغناء التراث المتحفي المغربي

اللقى والمجموعات المتواجدة بالمتاحف غنية ومتنوعة لتوفرها على: الآثار الرومانية، الفن الإسلامي، مجموعات عرقية، فن حديث ومعاصر. إلا أن ظروف وشروط حماية لا ترقى إلى مستوى الطموحات. لذا، فالدور المنوط بالمؤسسة

# SOMMAIRE

# الفهرس

## 5 Édito

L'Afrique en Capitale  
La FNM

## 5 الافتتاحية

إشعاع إفريقيا من العاصمة  
المؤسسة الوطنية للمتاحف

## 12 ART CONTEMPORAIN

Galerie Bab Rouah - exposition « Flying Over Africa »  
Galerie Bab El Kebir - exposition « Regards croisés »  
Villa des Arts - exposition « Gaia à travers ses miroirs »  
Espace expressions CDG - exposition « L'étoffe des songes »  
Musée Mohamed VI d'art moderne et contemporain  
expositions « Un regard sur l'Afrique », « Présence  
commune » & « Hommage »

## 12 الفن المعاصر

رواق باب الرواح - معرض « لنخلق فوق سماء إفريقيا »  
رواق الباب الكبير - معرض « نظرات متقاطعة »  
فيلا الفنون - معرض « كايا من خلال مراياه »  
الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير - معرض « ثوب  
الأحلام »  
متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر - معارض  
«إطلالة على إفريقيا»، «حضور مشترك»، و«تكريم»

## 28 PATRIMOINE

Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc -  
exposition « Patrimoine »  
Musée de Bank El-Maghrib - exposition « L'or de l'Afrique »

## 28 التراث

المكتبة الوطنية للمملكة المغربية - معرض «تراث»  
متحف بنك المغرب - معرض «الذهب الإفريقي»

## 34 CONFÉRENCES

Auditorium MMVI  
Journée d'étude sur le patrimoine commun en Afrique  
L'Afrique en mouvement migrations, diaspora et mobilités  
Voix de femmes  
Académie du Royaume  
Sur les traces de Léopold Sédar Sanghor

## 34 المؤتمرات

مدرج محمد السادس للفن الحديث والمعاصر  
يوم دراسي حول التراث المشترك لإفريقيا  
إفريقيا تتحرك: الهجرة، الشتات والحركة  
أصوات نسائية  
أكاديمية المملكة المغربية  
على خطى ليوبولد سيدار سينغور

## 42 CINÉMA

Cinéma Renaissance et 7<sup>ème</sup> Art  
Festival des Ecoles de Cinéma - programme des  
projections

## 42 السينما

سينما النهضة والفن السابع  
مهرجان المدارس السينمائية - برنامج عرض الأفلام

## 50 CONCERT

Théâtre Mohammed V  
Concert d'ouverture  
Les vendredis de la Villa des Arts

## 50 السهرات الفنية

مسرح محمد الخامس  
السهرة الافتتاحية  
أيام الجمعة بفيللا الفنون

## 56 CONTES

Afrikana

## 56 حكايات

أفريكانا

## 60 ARTS URBAINS

Murs qui murmurent  
Tramway / navette ONCF / football

## 60 الفنون الحضرية

أسوار تهمس  
الطراموي/القطار المكوكي للم.و.س.ح./كرة القدم

## 64 PARTENAIRES

## 64 الشركاء



**1** **Galerie Bab El Kébir**  
رواق الباب الكبير  
Casbah des Oudayas  
05 37 72 33 79

**2** **Théâtre Mohammed V**  
المسرح الوطني محمد الخامس  
Avenue Al Mansour Addahbi  
05 37 70 73 00 - 05 37 70 73 72 • [www.tnm5.ma](http://www.tnm5.ma)

**3** **Musée de Bank Al-Maghrib**  
متحف بنك المغرب  
Angle Avenue Allal Ben Abdallah et rue Al-Qahira  
05 37 21 64 72 • [www.bkam.ma/musee](http://www.bkam.ma/musee)

**4** **Cinéma 7<sup>ème</sup> Art**  
سينما الفن السابع  
Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 73 38 87

**5** **Cinéma Renaissance**  
سينما النهضة  
360, Bd Mohamed V  
05 37 73 80 49 • [www.renaissance.ma](http://www.renaissance.ma)

**6** **Caserne des Pompiers**  
تكنة رجال المطفأ

**7** **Fondation CDG**  
الفضاء التعبيري لصندوق الإبداع والتدبير  
Place Moulay El Hassan  
05 37 66 91 45 - 05 37 66 90 21 • [www.fondationcdg.ma](http://www.fondationcdg.ma)

**8** **Musée Mohammed VI**  
متحف محمد السادس  
Angle Avenue Moulay El Hassan et Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 76 90 47 • [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

**9** **Villa des Arts**  
فيلا الفنون  
10, Rue Bni Meïlal  
05 37 66 85 79/82 • [www.fondationona.ma](http://www.fondationona.ma)

**10** **Galerie Bab Rouah**  
رواق باب الرواح  
1, avenue de la Victoire  
05 37 70 05 30

**11** **Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc**  
المكتبة الوطنية للمملكة المغربية  
Avenue Ibn Khaldoun  
05 37 27 23 00 • [www.bnrm.ma](http://www.bnrm.ma)

**12** **Académie du Royaume du Maroc**  
أكاديمية المملكة المغربية  
Bd Mohammed VI - Ex Imam Malik Km 11  
05 37 75 51 99 • [www.alacademia.org.ma](http://www.alacademia.org.ma)

# الفن المعاصر ART CONTEMPORAIN

1

## Galerie Bab El Kébir

رواق الباب الكبير  
Casbah des Oudayas  
05 37 72 33 79

7

## Fondation CDG

الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير  
Place Moulay El Hassan  
05 37 66 91 45 - 05 37 66 90 21 • [www.fondationcdg.ma](http://www.fondationcdg.ma)

8

## Musée Mohammed VI

متحف محمد السادس  
Angle Avenue Moulay El Hassan et Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 76 90 47 • [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

9

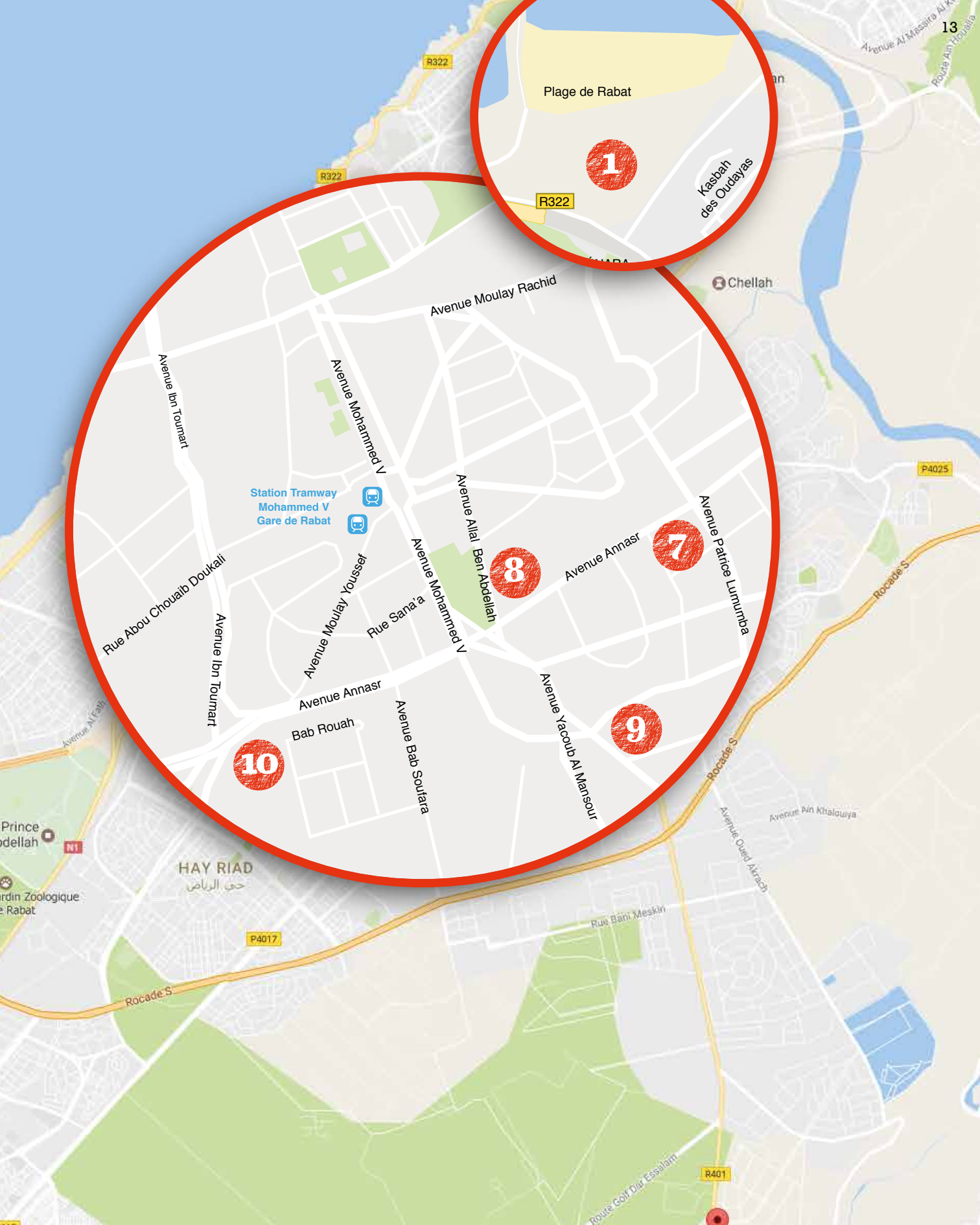
## Villa des Arts

فيلا الفنون  
10, Rue Bni Mellal  
05 37 66 85 79 / 82 • [www.fondationona.ma](http://www.fondationona.ma)

10

## Galerie Bab Rouah

رواق باب الرواح  
1, avenue de la Victoire  
05 37 70 05 30



Plage de Rabat

1

Kasbah  
des Oudayas

R322

Chellah

P4025

Avenue Moulay Rachid

Station Tramway  
Mohammed V  
Gare de Rabat

8

7

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Khalil Ben Abdelillah

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

10

9

Avenue Annasr

Bab Rouah

Avenue Bab Soufara

Avenue Yacoub Al Mansour

Rocade S

Avenue Oued Anrache

Avenue Ain Khalouya

HAY RIAD  
حي الرياض

P4017

Rocade S

Rue Bari Meskin

R401

13

# ART CONTEMPORAIN

**GALERIE BAB ROUAH**

# الفن المعاصر

**رواق باب الرواح**

Construite en 1197 par le calife Yacoub Al Mansour, Bab Rouah est la plus grande porte de l'enceinte almohade. Elle donne accès à quatre salles carrées communiquant par deux vestibules. Au début des années 60, la porte est réhabilitée en galerie d'exposition. En 1986, elle bénéficie d'une première restauration appropriée à sa nouvelle fonction. En 2001, le Ministère de la Culture entreprend de nouveaux travaux de réaménagement. La galerie a ré-ouvert ses portes en avril 2002 et accueille les expositions nationales et internationales.

رواق باب الرواح شيد في سنة 1197 من طرف الخليفة يعقوب المنصور، وهو أكبر باب بالسور الموحيدي. تؤدي الباب لأربعة قاعات مربعة تخلق تواصلًا بواسطة بهوين اثنين. مع مطلع الستينيات، تم ترميم رواق المعارض. في سنة 1986، خضع باب الرواح لإعادة ترميم تتلاءم مع وظيفته الجديدة. في سنة 2001، باشرت وزارة الثقافة أشغالًا جديدة لإعادة تهيئته. فتح الرواق أبوابه من جديد في شهر أبريل 2002 وهو يحتضن معارض تشكيلية وطنية ودولية.



بشراكة مع  
En partenariat avec

+378481 | 00.0000

+378481 | 0001



المملكة المغربية  
وزارة الثقافة

Royaume du Maroc  
Ministère de la Culture



MUSEE D'ART  
CONTEMPORAIN  
AFRICAIN  
AL MAADEN  
MARRAKECH

# EXPOSITION

## « FLYING OVER AFRICA »

Du 23 mars au 23 avril 2017 de 10h à 19h

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, le Musée MACAAL de Marrakech (Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden) présente l'exposition hors les murs « Flying Over Africa » qui survole 14 pays du continent à travers des oeuvres impactantes et différents médiums.

### A propos du MACAAL

Inauguré en novembre 2016, le MACAAL est un musée en Afrique, pour l'Afrique, où l'on montre l'Afrique par elle-même : un musée qui raconte un continent, qui valorise ses forces créatrices et présente la multiplicité de ses expressions artistiques, avec un volet pédagogique et éducatif important.

### Artistes représentés :

**Leila Alaoui** (Maroc), **Sammy Baloji** (République Démocratique du Congo), **Frédéric Bruly Bouabré** (Côte D'Ivoire), **Chéri Chérin** (RDC), **Soly Cissé** (Sénégal), **Mohamed El Baz** (Maroc), **Marcel Gotène** (Congo Brazzaville), **Hassan Hajjaj** (Maroc), **Romuald Hazoumè** (Bénin), **Gonçalo Mabunda** (Mozambique), **Abu Bakarr Mansarray** (Sierra Leone), **Najia Mehadji** (Maroc), **Thameur Mejri** (Algérie), **Moké** (RDC), **Mehdi Qotbi** (Maroc), **Chéri Samba** (RDC), **Malik Sidibé** (Mali), **Mohamed Tabbal** (Maroc), **Djamel Tatah** (Tunisie), **Nicolas Odongo** (Congo Brazzaville), **Marie Wolfs** (Rwanda), **Billie Zangewa** (Afrique du Sud).



## معرض

### «لنحلق فوق سماء إفريقيا»

من 23 مارس إلى 23 أبريل 2017 من الساعة 10:00 إلى الساعة 19:00

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، ينظم متحف مراكش (متحف الفن الإفريقي الحديث المعادن) معرضاً خارجياً يحمل إسم «لنحلق فوق سماء إفريقيا»، سيحلق فوق سماء 14 بلدا إفريقيا من خلال أعمال مؤثرة ووسائل مختلفة.

### نبذة عن ماکال

يعود تدشين ماکال لشهر نونبر 2016، وهو متحف بإفريقيا ومن أجل إفريقيا، حيث تتحدث إفريقيا عن نفسها: متحف يحكي عن قارة، تعني بطاقتها المبدعة وتجسد تعدد تعبيراتها الفنية، ترافقه فقرة تربوية وتعليمية مهمة.

### الفنانون الممثلون بالمعرض :

**إيلي علوي** (المغرب)، **سامي بالوجي** (جمهورية الكونغو الديمقراطية)، **فردريك برولي بوابري** (الكوت ديفوار)، **شيرري شيران** (جمهورية الكونغو الديمقراطية)، **سولي سيسبي** (السنگال)، **محمد الباز** (المغرب)، **مارسيل كوتين** (الكونغو برازافيل)، **حسن حجاج** (المغرب)، **روموالد حزومي** (البنين)، **كونسالو مابوندا** (الموزامبيق)، **أبوبكار مانصاراي** (سيراليون)، **نجية مهاجي** (المغرب)، **ثامر مجري** (الجزائر)، **موكي** (جمهورية الكونغو الديمقراطية)، **المهدي قطبي** (المغرب)، **شيرري سامبا** (جمهورية الكونغو الديمقراطية)، **مالك سيدبيي** (مالي)، **محمد الطبال** (المغرب)، **جمال طاطاح** (تونس)، **نيكولا أودونغو** (الكونغو برازافيل)، **ماری وولفز** (رواندا)، **بيلي زانكيوا** (جنوب إفريقيا).

# ART CONTEMPORAIN

**GALERIE BAB EL KEBIR**

# الفن المعاصر

**رواق الباب الكبير**

Construite en 1150 par le calife Abdelmoumen, la porte de Bab El Kébir constitue l'un des joyaux de l'architecture des Almohades. Elle est constituée de trois salles qui se succèdent en enfilade. Dans les années 80, la porte fût réhabilitée en salle d'exposition. En 2001, le Ministère de la Culture a fait réaliser les équipements nécessaires au bon fonctionnement d'une galerie d'exposition. Elle accueille depuis de nombreux événements artistiques.

أنشئ رواق الباب الكبير في سنة 1150 من طرف الخليفة عبد المؤمن، وهو يعتبر واحدا من التحف الشاهدة على روعة الهندسة المعمارية للموحدين. يتكون الباب الكبير من ثلاث قاعات متتالية واحدة بجانب الأخرى. في الثمانينيات، خضعت قاعة العرض لإعادة ترميم. في سنة 2001، وفرت وزارة الثقافة كافة التجهيزات الضرورية للتسيير الجيد لرواق العرض. وقد دأب منذ ذلك الحين على استقبال معارض وطنية ودولية.



بشراكة مع  
En partenariat avec

+٠٣٨٨٤٦ | م٠٣٠٣٠٤٠  
+٠٤٠٤٠٤٠ | +٢٠٢٠١٠



المملكة المغربية  
وزارة الثقافة

Royaume du Maroc  
Ministère de la Culture



# EXPOSITION

## « Regards croisés »



Du 28 Mars au 28 Avril 2017 de 10h à 19h

L'occasion de redécouvrir notre environnement dans l'objectif des artistes photographes africains. Ceux-ci ont été invités à exprimer leurs visions et sensibilités diverses et à poser un œil neuf sur notre environnement : autant de voyages étonnants et parfois contradictoires dans la réalité et le rêve, le temps présent et la mémoire de la ville de Rabat.



## معرض « نظرات متقاطعة »

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017 من الساعة 10:00 إلى الساعة 19:00

مناسبة لإعادة اكتشاف محيطنا بمنظار فنانين مصورين أفارقة. فهؤلاء مدعوون للتعبير عن رؤاهم وأحاسيسهم المختلفة والنظرة إلى محيطنا برؤية جديدة: كثير من الأسفار المبهرة والمتناقضة في بعض الأحيان في الحلم واليقظة، في الزمن الحاضر وذاكرة مدينة الرباط.



# ART CONTEMPORAIN

**VILLA DES ARTS**

# الفن المعاصر

**فيلا الفنون**

La Villa des Arts, à Rabat et à Casablanca, est un levier d'intervention de la Fondation ONA, plateforme d'action qui traduit l'engagement citoyen du Groupe SNI et notamment sur le terrain culturel. Elle a vocation à offrir un espace de découverte et de promotion des arts contemporains, valorisant le véritable trésor pictural issu de différents mouvements des arts plastiques géré par la Fondation. Le tout, sans que la référence à la culture marocaine et au patrimoine ne soit en reste.

فيلا الفنون بالرباط والدار البيضاء، تعد رافعة لمبادرات مؤسسة أونأ، وهي منصة للعمل لترجمة الالتزام المواطن لمجموعة الشركة الوطنية للاستثمار وعلى الخصوص بالمجال الثقافي. وهي تضطلع بمهمة توفير الفضاء لاكتشاف الفنون المعاصرة والترويج لها، فضلا عن تثمين التراث التصويري المنبثق عن مختلف الحركات التشكيلية والذي تشرف على تدبيره المؤسسة.

بشراكة مع  
En partenariat avec

f o n d a t i o n  
O N A  
L'ENGAGEMENT COLLECTIF



# EXPOSITION

« Gaia à travers ses miroirs »

Du 28 Mars au 30 Avril 2017

Tous les jours de 9h à 19h sauf le lundi

A travers cette exposition de peintures et d'installations, ces artistes représentent la terre dans tous ses états, ils la fantasment et détournent ses ressources pour lui rendre hommage et lui témoigner de leur lien fusionnel.

La terre, mère nourricière, souvent au centre de l'univers des artistes, ne cessera jamais d'être la muse suprême de ceux qui « habitent poétiquement le monde ».

L'Afrique pourrait être une de ces infinies réflexions d'une image de la terre mise en abîme. Célébrée par ses artistes aujourd'hui, ils nous parlent à travers elle, d'origines, d'essentialité, de fusion et de paradis perdus. Elle est référence de beauté, de luxuriance et de maternité.

Ces artistes, témoins contemplatifs ou inquiets, nous racontent Gaia : **Ahmed Louardighi, Najia Mehadji, Abderrahim Yamou, Pierre Bodo, jean Goba, Cheri Samba, Calixte Dakpogan, Gonzalo Mabundo, Fabrice Monteiro.**

# معرض

« كايا من خلال مرآها »

من 28 مارس إلى 30 أبريل 2017

طيلة الأسبوع من الساعة 9:00 إلى الساعة 19:00 ماعد الإثنين

من خلال معرض الصباغة والمنشآت هذا، سيمثل الفنانون المشاركون الأرض في جميع حالاتها، سينساقون للاستلها منها، سيحولون مواردها، لتكريمها وليشهدوا الرابطة التلاقحي الذي يجمعهم بها.

الأرض، أمنا التي ترعانا، غالبا ما تكون في صلب عالم هؤلاء الفنانين، وستظل إلى الأبد مصدر إلهام لشعراء العالم أينما حلوا وارتحلوا.

إفريقيا بدورها قد تكون واحدة من هذه التفكيريات اللامنتهية واللامحدودة في صورة الأرض. وفي إطار الاحتفاء بها من طرف هؤلاء الفنانين، سيتحدثون لنا عنها، عن أصولها وجذورها، عن جوهرها، عن التلاحح وعن الجنان المفقودة. فهي مرجع للجمال، للغزارة والأمومة.

هؤلاء الفنانون، هم شهود مراقبون ومهووسون، سيروون لنا حكاية كايا، بأدق تفاصيلها : **أحمد الورديفي، نجية مهاجي، عبد الرحيم يامو، بيير بودو، جان كوبا، شيري سامبا، كالكست داكبوكان، كونزالو مابونديو، فابريس مونتيرو.**



# ART CONTEMPORAIN

**ESPACE EXPRESSIONS CDG**

# الفن المعاصر

**الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير**

La Fondation CDG a pour objet de soutenir des actions de solidarité et de développement social et durable, ainsi que de mécénat, de promotion de l'art et du patrimoine culturel national. A travers l'Espace Expressions, elle s'est dotée d'un lieu dédié à une programmation artistique alliant diversité des formes et ouverture culturelle. La présentation d'artistes de renom alterne avec des expositions combinant valeurs sûres et artistes émergents.

تعمل مؤسسة صندوق الإيداع والتدبير على دعم مبادرات التضامن والتنمية الاجتماعية والمستدامة، إلى جانب الأعمال الخيرية، الترويج للفن والتراث الثقافي الوطني. ومن خلال الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير، تكون المؤسسة قد توفرت على فضاء يمكنها من تنظيم بعض التظاهرات الفنية المتنوعة في أشكالها وانفتاحها الثقافي. كما أن تقديم أعمال لفنانين مشهورين يتناوب مع معارض تشكيلية بقيم مضمونة تفسح المجال أمام الفنانين الصاعدين لإبراز مواهبهم.



بشراكة مع  
En partenariat avec



مؤسسة صندوق الإيداع والتدبير  
FONDATION CDG

# EXPOSITION

## « L'Étoffe des songes »

Du 28 Mars au 30 Avril 2017  
Du mardi au jeudi de 13h à 20h

**Abdoulaye Konaté**, né en 1953 à Diré au Mali, vit et travaille à Bamako. Artiste plasticien, il est une figure majeure de la scène artistique contemporaine de son pays et du continent africain.

Après des débuts dans la peinture, sa pratique évolue dans les années 90 pour s'orienter vers le textile qu'il redécouvre et s'approprie pour réaliser ses œuvres. Le bazin, tissu traditionnel malien, est teinté avec des pigments dont il joue des nuances pour orchestrer une véritable symphonie de couleurs. Il compose avec des languettes de bazin qui, mises bout à bout et superposées, donneront des œuvres magistrales entre peinture, sculpture et installation.

Pour la première fois au Maroc, une exposition personnelle d'œuvres inédites d'**Abdoulaye Konaté** est présentée à la Fondation CDG. Un dialogue avec le textile traditionnel marocain et les artisans de Fès a permis de réaliser des pièces uniques.

Deux grandes directions de force traversent son travail. Une première, consciencieuse et engagée, aborde différentes thématiques liées à la société contemporaine et à la condition humaine, avec une vision critique des enjeux socio-politiques. Une deuxième, purement plastique et esthétique, le pousse à s'interroger sur l'analyse des rapports entre les couleurs, associant modernisme occidental et symbolique africaine.

Commissariat de l'exposition  
« L'Étoffe des songes » : **Armelle Dakouo**



## معرض « ثوب الأحلام »

من 28 مارس إلى 30 أبريل 2017  
من الثلاثاء إلى الخميس من الساعة 13:00 إلى الساعة 20:00

**عبدولاي كوناتي**، من مواليد سنة 1953 بديري بمالي، يعيش ويشغل حالياً باماكو. فنان تشكيلي، وواحد من أبرز وجوه الفن التشكيلي المعاصر ببلاده والقارة الإفريقية.

بعد بداياته في الصباغة، تطورت ممارسته في التسعينيات ليتخصص في الاشتغال على الثوب الذي أعاد اكتشافه وتأقلم معه أثناء إبداعه لأعماله الفنية. البازان هو ثوب مالي تقليدي، وهو يصبغ بمواد ملونة ليستخرج من ظلها سمفونية حقيقية للألوان. يستعمل قطع ثوب البازان، الموضوع من أطرافها والمتطابقة، ليبتكر أعمال رائعة تجمع بين الصباغة، النحت وفن المنشأة.

لأول مرة بالمغرب، ينظم معرض شخصي للأعمال المميزة ل**عبدولاي كوناتي** من طرف مؤسسة صندوق الإبداع والتدبير. هذا المعرض عبارة عن حوار ما بين النسيج التقليدي المغربي والصناعة التقليدية لمدينة فاس فسح الباب أمام إنتاج قطع فريدة من نوعها.

هناك نقطتين أساسيتين تميزان عمل هذا الفنان. فالأولى واعية وملتزمة، تتطرق لمختلف المواضيع المرتبطة بالمجتمع المعاصر والظروف التي تجتازها الإنسانية، مع رؤيا نقدية للرهانات الاجتماعية والسياسية. أما الثانية، فهي تشكيلية وجمالية خالصة، تدفعه إلى التساؤل عن تحليل العلاقات ما بين الألوان، وتجمع بين العصرية الغربية والرمزية الإفريقية.

مندوب معرض  
« ثوب الأحلام »: **أرميل داكويو**

# ART CONTEMPORAIN

**MUSEE MOHAMMED VI D'ART  
MODERNE ET CONTEMPORAIN**

# الفن المعاصر

متحف محمد السادس للفن  
الحديث والمعاصر

Le Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain de Rabat fait partie des 14 musées gérés par la Fondation Nationale des Musées. Inauguré en octobre 2014 par S.M le Roi Mohammed VI, il s'agit de la première institution muséale publique à répondre aux normes muséographiques internationales. Sa mission principale est d'initier le grand public à l'art moderne et contemporain marocain et international. Le MMVI couvre l'évolution de la création artistique marocaine et internationale dans les arts plastiques et visuels. Lors de sa première année d'existence, le MMVI a accueilli plus de 160 000 visiteurs. Depuis son ouverture, le MMVI a organisé des expositions majeures, qui ont permis de le positionner comme l'un des musées les plus dynamiques d'Afrique et du monde arabe.

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر بالرباط واحد من المتاحف 14 التي يعهد بتدبير شؤونها للمؤسسة الوطنية للمتاحف. تم تدشينه في شهر أكتوبر 2014 من طرف صاحب الجلالة الملك محمد السادس، وهو يعد أول مؤسسة متحفية تستجيب للمعايير المتداولة بالمتاحف الدولية. تتلخص مهمته في إطلاع العموم على الفنون الحديثة والمعاصرة المغربية والدولية. يسهر متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر على تتبع ومواكبة تطور الإبداع الفني المغربي والدولي بالفنون التشكيلية والمرئية. استقبل المتحف في سنته الأولى أزيد من 160 000 زائر. كما نظم منذ افتتاحه العديد من المعارض التشكيلية الكبرى، والتي مكنته من أن يتبوأ مكانة رائدة كواحد من المتاحف الأكثر دينامية بالقارة الإفريقية والعالم العربي.

بشراكة مع  
En partenariat avec



# EXPOSITION

## « Un regard sur l'Afrique »

Du 28 Mars au 28 Avril 2017

Tous les jours de 10h à 18h sauf le mardi

Un regard très personnel et particulièrement sensible porté sur la scène artistique africaine contemporaine.

Regroupant un ensemble d'œuvres issues d'une collection privée unique, elle offre une exploration originale de certaines tendances de l'art contemporain africain à travers un ensemble de tableaux, sculptures et objets de design. Cette sélection adopte délibérément la diversité des sujets et de leur traitement – techniques, formats et matériaux – comme autant d'accents importants d'une collection dont il a fallu préserver le souffle et transmettre l'amour de la peinture.



## معرض «إطلالة على إفريقيا»

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017

طيلة الأسبوع من الساعة 10:00 إلى الساعة 18:00 ماعد الثلاثاء

إطلالة ذاتية خالصة وبالضبط حساسة على الساحة الفنية الإفريقية المعاصرة.

وهي تجمع كل الأعمال المنبثقة عن مجموعة خاصة وفريدة، واستغلال خالص لبعض تيارات الفن المعاصر الإفريقي من خلال مجموع اللوحات المعروضة، من نحت ومواد للتصميم. تعكس هذه المجموعة مدى تنوع المواضيع وكيفية معالجتها-تقنيات، أحجام ومواد- الشيء الذي يبرر التأكيد على أهمية هذه المجموعة وضرورة الحفاظ عليها ونقل عشق وحب الفن التشكيلي للمتلقي.

# EXPOSITION

« Présence Commune »

Du 28 Mars au 28 Avril 2017

Tous les jours de 10h à 18h sauf le mardi

L'exposition présente le travail des artistes **Kouka Ntadi** et **Wahib Chehata** réunis au sein de l'espace muséal et sur le parvis extérieur du Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain. Soutenus par la fondation Montresso\*, les deux artistes sont les hôtes réguliers de la résidence d'artistes Jardin Rouge, à Marrakech. Invités à mener à bien leurs projets personnels, ils y ont réalisé les œuvres présentées dans le cadre d'Afrique en Capitale.

## WAHIB CHEHATA

**Wahib Chehata**, artiste multiple, né en 1968, français d'origine tunisienne, est habité par la peinture de Caravage, Turner et Delacroix.

Autodidacte, photographe passionné de dessin et de peinture, il construit ses portraits comme un peintres toiles, attendant des heures l'idéale lumière qui délaissera le sujet de toute considération raciale, sociale ou ethnique. L'artiste évoque et invoque ainsi les acteurs d'une nouvelle mythologie associant « les aubes primordiales aux fracas apocalyptiques ».

Pour l'exposition « Présence Commune », **Wahib Chehata** dévoilera pour la première fois la série Renaissance. L'artiste a élu domicile au Mali depuis 2014 et y a inventé une nouvelle mythologie, confrontant les images références de l'histoire de l'Art avec la civilisation africaine la plus brillante. L'artiste révèle l'Afrique du côté de la lumière et de la splendeur. Les photographies de Wahib Chehata sont l'essence de ce divin.

# معرض

«حضور مشترك»

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017

طيلة الأسبوع من الساعة 10:00 إلى الساعة 18:00 ماعد الثلاثاء

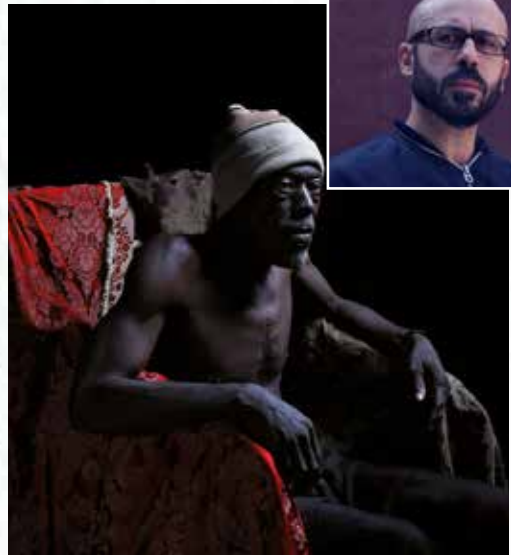
يقدم هذا المعرض أعمالاً للفنانين **كوكا نتادي** و**وهيب شحاتة** تعرض بالفضاء المتحفي وبالفضاء الخارجي لمتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر. يتم احتضان هذين الفنانين من طرف مؤسسة مونتريسو\*، ويعتبران ضيفان متميزان بإقامة فني الحديقة الحمراء بمراكش. وفي إطار سعيهما لاستكمال مشاريعهما الشخصية، قام هذان الفنانان بإنجاز بعض الأعمال المقدمة في إطار تظاهرة إشعاع إفريقيا من العاصمة.

## وهيب شحاتة

**وهيب شحاتة** فنان فرنسي من أصل تونسي، من مواليد سنة 1968، مهووس بأعمال كارافاج، تورنر ودولاكروا.

فنان عصامي، مصور مولع بالرسم والفن التشكيلي، يجسد صورته على الثوب ليترقب لساعات طوال ظهور الضوء المثالي الذي سيتخلل عن الموضوع دون أية اعتبارات عنصرية، اجتماعية أو عرقية. فالفنان يطرح ويلتمس من فاعلين بميثولوجيا جديدة تجمع ما بين «البدايات الأولى وصخب نهاية العالم».

بالرجوع لمعرض «حضور مشترك»، من المنتظر أن يكشف **وهيب شحاتة** لأول مرة عن سلسلة النهضة. وقد اختار هذا الفنان الاستقرار بمالي منذ سنة 2014 ليبتكر بها ميثولوجيا جديدة، تتصارع فيها الصور المرجعية لتاريخ الفن مع الحضارة الإفريقية الأكثر إشراقاً. فالفنان يكشف عن الجانب المضيء لإفريقيا وإشراقها. الصور الفوتوغرافية لوهيب شحاتة هي جوهر هذا التصور المثالي.



بشراكة مع  
En partenariat avec



Montresso\*  
ART FOUNDATION





## KOUKA NTADI

**Kouka Ntadi** est un artiste peintre né à Paris en 1981. Métis congolo-français, acteur du mouvement hip-hop, puis diplômé de l'école des Beaux-Arts, la pensée racine de l'artiste est fidèle à une tradition nomade. S'affirmant avec un travail quasi obsessionnel sur le portrait et le texte, sa peinture questionne l'identité et la dualité. Lui, « L'Enfant Blam » cultive ses différences pour sonder les mystères de l'homme universel sur toiles comme dans la rue.

Son travail se caractérise par l'expressivité et la spontanéité du geste, laissant volontairement apparaître les imperfections, les imprécisions et les coulures. L'acte de peindre est profond, créant un voile entre le visage de l'artiste et le spectateur qui devient protection et vecteur de pensée. Indistinct, indéchiffrable, énigmatique, le langage de sa peinture dévoile le libre parcours d'un homme sincère devenu artiste phare de la résidence Jardin Rouge à Marrakech.

Pour « Présence Commune », **Kouka Ntadi** propose une rétrospective de ses quatre années de recherche picturale sur le guerrier bantou. Ses œuvres sont un écho historique aux présentations de fin de résidence, « Bantus » en 2015 puis « Dos au mur » en 2016, au Jardin Rouge.

Après avoir été présenté en mai 2016 à la biennale de Dakar, sur l'île de Gorée, l'installation « Le guerrier de la république » prendra place sur le parvis du Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain.



## كوكا نتادي

**كوكا نتادي**، فنان تشكيلي من مواليد باريس في سنة 1981، فنان فرنسي كونغولي، فاعل بحركة الهيب هوب، ثم خريج مدرسة الفنون الجميلة، وقد ظلت أفكاره وافية لتقاليد الرحل. يشتغل من خلال أعماله على الصورة والنص، ليتساءل من خلال لوحاته عن الهوية واللازدواجية. فهو، «الطفل بلام»، يجمع اختلافاتها لاستقراء عجائب الإنسان على الثوب كما بالشارع.

تتميز أعماله بتعبيرية وعفوية الحركة، ليخلص بشكل إرادي إلى إظهار العيوب والشوائب. الرسم فعل عميق، يخلق حجابا ما بين وجه الفنان والمشاهد ليصبح حماية وعنصر تفكير. غامضة، مبهمة، وغريبة، تلك هي لغة أعماله التي تكشف عن المسار الحر للإنسان صادق أصبح فنانا متميزا بإقامة الحديقة الحمراء لمراكش.

أما فيما يخص فقرة «حضور مشترك»، فيقترح **كوكا نتادي** من خلالها العودة إلى أربع سنوات من البحث التصويري في موضوع محاربي البانتو. أعماله هي بمثابة صدى تاريخي للأعمال المقدمة عند نهاية الإقامة، «البانتو» في سنة 2015 ثم «Dos au Mur» في سنة 2016، بالحديقة الحمراء.

وبعدما سبق تقديمها في شهر ماي 2016 ببيناي دكار، وبجزيرة كوري، ستقام منشأة «محارب الجمهورية» بفضاء متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر.

# EXPOSITION

« **Hommage** »

Du 28 Mars au 28 Avril 2017  
Tous les jours de 10h à 18h sauf le mardi

« *La photographie est l'art de montrer de combien d'instantanés éphémères la vie est faite* ».

**Marcel Proust**

De ces instants nous gardions de véritables archives visuelles de traditions et cultures de différents pays... Au MMVI, penser à cet art c'est rendre hommage aux artistes photographes décédés : **Malek Sidibé, Leïla Alaoui, Othmane Dilami**. Du Mali, du Maroc ou de l'Inde, ces artistes ont permis à la photographie d'être la plus clairvoyante possible.

A travers la série « Les Marocains » de feu **Leïla Alaoui**, « les musiciens de la transe » de feu **Othmane Dilami**, et les séries de reportages maliens de feu **Malik Sidibé**, une histoire de complicité se dessine.



# معرض

« **تكريم** »

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017  
طيلة الأسبوع من الساعة 10:00 إلى الساعة 18:00 ماعد الثلاثاء

«التصوير فن يبين كم هي اللحظات الزائلة في الحياة.»

**مارسيل بروس**

من هذه اللحظات نحتفظ بأرشيف بصري حقيقي لتقاليد وثقافات بلدان مختلفة... بمتحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر، التفكير في هذا الفن هو بمثابة تكريم للفنانين المصورين الراحلين أمثال: **مالك سيديبي، ليلي علوي، و عثمان الدلامي**. من مالي إلى المغرب، أو الهند، يكون هؤلاء المصورون قد أضفوا عل فن التصوير إشعاعاً ووضوحاً أكثر. من خلال سلسلة «المغاربة» للراحلة **ليلى علوي**، «موسيقىو الحال» للراحل **عثمان الدلامي**، وسلسلة ربورتاجات الراحل **مالك سيديبي**، هناك تاريخ مشترك يرسم ويخط بأحرف من ذهب.

بشراكة مع  
En partenariat avec







# التراث PATRIMOINE

Plage  
Suy ville  
ARHOURA  
هرشورة

3

## Musée de Bank Al-Maghrif

متحف بنك المغرب

Angle Avenue Allal Ben Abdellah et rue Al-Qahira  
05 37 21 64 72 • [www.bkam.ma/musee](http://www.bkam.ma/musee)

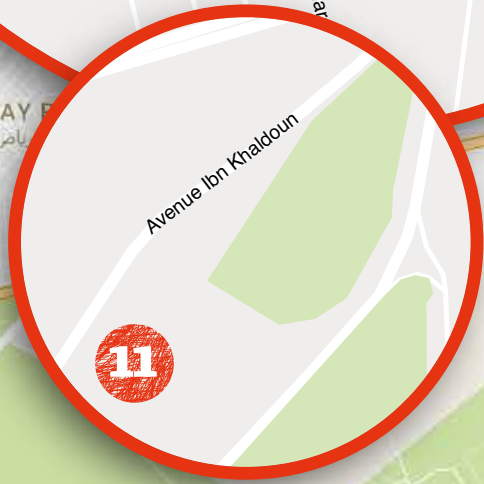
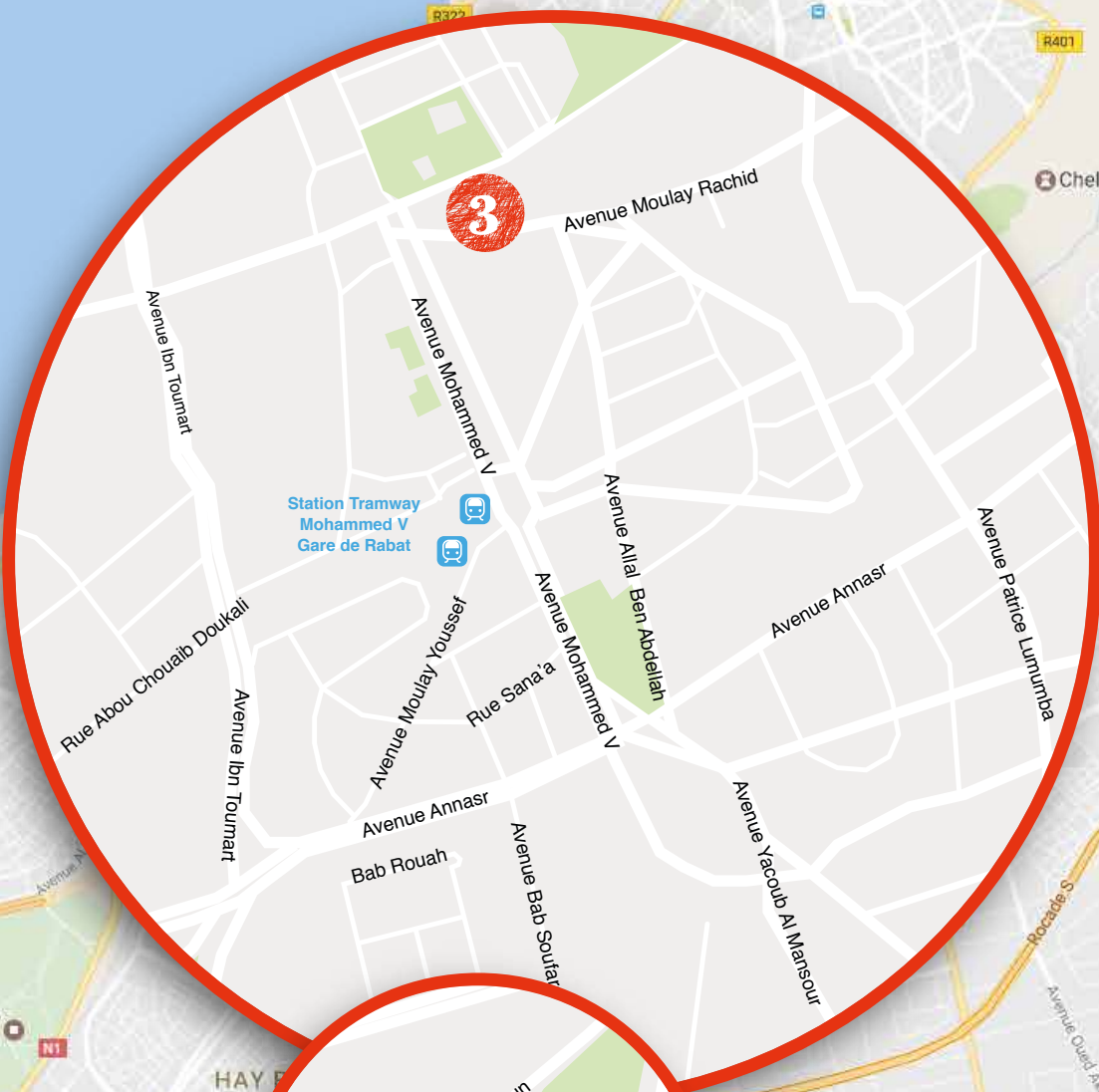
11

## Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc

المكتبة الوطنية للمملكة المغربية

Avenue Ibn Khaldoun  
05 37 27 23 00 • [www.bnrm.ma](http://www.bnrm.ma)

Témara  
تمارة



# PATRIMOINE

## BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU ROYAUME DU MAROC

# التراث

## المكتبة الوطنية للمملكة المغربية

A l'image de ses formes architecturales, la Bibliothèque Nationale du Royaume (BNRM) est une invitation à l'épanouissement culturel avec comme objectifs de mettre le savoir à la disposition des lecteurs et particulièrement les jeunes et de diffuser le patrimoine national pour en faire un champ d'épanouissement de l'intelligence, ouvert sur le monde. Le développement de ses collections s'inscrit dans la culture de la citoyenneté, de la démocratie et de l'humanisme universel. Aux côtés d'autres institutions et acteurs, la BNRM contribue à l'édification d'un Maroc moderne et démocratique.

على غرار أشكالها الهندسية المتفردة، تجسد المكتبة الوطنية للمملكة المغربية دعوة للتفتح الثقافي تهدف من بين ما تهدف إليه إلى وضع الثقافة رهن إشارة القراء وخاصة الشباب منهم والترويج للتراث الوطني واعتماده مجالاً لتفتح الذكاء، المنفتح على العالم. يندرج تطوير المجموعات التي يزر بها ضمن ثقافة المواطنة، الديمقراطية والإنسانية الكونية. وإلى جانب مؤسسات وفاعلين آخرين، تساهم المكتبة الوطنية للمملكة المغربية في تشييد صرح مغرب عصري وديمقراطي.



بشراكة مع  
En partenariat avec



المكتبة الوطنية للمملكة المغربية  
06981 64220 | 19105 | 19100  
Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc



جامعة محمد الخامس بالرباط  
Université Mohammed V de Rabat



UNIVERSITE MOHAMMED V DE RABAT  
INSTITUT DES ETUDES AFRICAINES



بريد المغرب  
POSTE MAROC

# EXPOSITION

## « Patrimoine »

Du 28 Mars au 28 Avril 2017  
Du mardi au vendredi de 9h à 18h30  
samedi de 9h à 13h

A l'initiative de l'Université Mohamed V de Rabat, une exposition de panneaux photographiques des manuscrits ainsi que des photographies de la conférence de Casablanca en 1961 est organisée par la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc.

Unique, elle dévoile d'anciens manuscrits et les subtilités de la calligraphie arabo-africaine, de la cartographie et de l'iconographie anciennes mais aussi de la philatélie du continent.

Aussi, une partie de l'exposition sera dédiée aux photos prises lors de la première conférence africaine tenue au Maroc de 1961, organisée par feu Sa Majesté Mohammed V dans le but d'examiner la situation politique, économique et sociale en Afrique et d'adopter la charte dite de Casablanca, charte de l'Afrique nouvelle traçant le cadre de l'action à engager pour la réalisation des principaux objectifs africain.



## معرض «تراث»

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017  
من الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 9:00 إلى الساعة 18:30  
السبت من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00

بمبادرة من جامعة محمد الخامس للرباط، تنظم المكتبة الوطنية للمملكة المغربية معرضا تستعرض من خلاله صورا فوتوغرافية لمخطوطات وصورا لمؤتمر الدار البيضاء المنعقد في سنة 1961.

معرض فريد من نوعه يكشف عن المخطوطات القديمة ومميزات الخط العربي الإفريقي، خرائط وأيقونات قديمة إلى جانب طوابع بريدية للقارة.

كما يخصص جزء من هذا المعرض لصور ملتقطة أثناء انعقاد المؤتمر الإفريقي الأول بالمغرب في سنة 1961، والمنظم من طرف الملك الراحل محمد الخامس لبحث الوضع السياسي، الاقتصادي والاجتماعي بالقارة آنذاك والمصادقة على ميثاق الدار البيضاء، ميثاق إفريقيا الجديدة الذي يشكل إطارا للعمل من أجل إنجاز الأهداف الرئيسية للقارة الإفريقية.

# PATRIMOINE

**BANK AL-MAGHRIB,  
MUSÉE DE LA MONNAIE**

Le Musée a été inauguré le 19 juin 2002 par Sa Majesté le Roi Mohammed VI. Il abrite une collection inédite de pièces de monnaie et de billets de banque dont le noyau originel a été acquis en 1947. En 2009, à l'occasion du cinquantenaire de Bank Al-Maghrib, un nouveau projet scénographique voit le jour. Le nouvel espace, construit selon les techniques muséographiques les plus modernes, s'étend sur près de 2000 mètres et invite le visiteur à partager non seulement l'histoire du patrimoine d'une Institution, mais aussi celui d'un peuple et d'un pays. Trois pôles construisent cet espace intemporel : le Parcours Histoire de la Monnaie retrace à travers une importante collection numismatique, les différentes civilisations depuis l'Antiquité à nos jours, la Galerie d'Art abrite une collection d'œuvres d'art, conservant l'empreinte de plusieurs grands artistes marocains et étrangers, l'Espace Entreprise retrace l'évolution historique de la banque centrale et présente ses missions fondamentales.

# التراث

**بنك المغرب،  
متحف النقود**

دشن هذا المتحف بتاريخ 19 يونيو 2002 من طرف صاحب الجلالة الملك محمد السادس. وهو يحتوي على مجموعة فريدة من القطع النقدية والأوراق البنكية التي يعود اقتناؤها لسنة 1947. في سنة 2009، وبمناسبة الذكرى الخمسينية لإنشاء بنك المغرب، ظهر مشروع سينوغرافي جديد. فالفضاء الجديد، المشيد تبعا للتقنيات المعتمدة في بناء المتاحف العصرية، يمتد على مساحة 2000 متر مربع، ولا يقتصر في توجيه الدعوة للزائر لاقتسام تاريخ وتراث مؤسسة فحسب، بل يتعداه إلى اقتسام تاريخ شعب وبلد بأكمله. يشتمل هذا الفضاء الدائم على ثلاثة أقطاب: مسار تاريخ النقود الذي تستعرض من خلاله أهمية جمع المسكوكات النقدية، مختلف الحضارات منذ العصور القديمة حتى يومنا هذا، الرواق الفني الذي يحتضن مجموعة من الأعمال الفنية، التي تحتفظ ببصمة العديد من كبار الفنانين المغاربة والأجانب، وفضاء المقابلة الذي يسرد التطور التاريخي للبنك المركزي ومهامه الأساسية.

بشراكة مع  
En partenariat avec





# EXPOSITION

## « L'Or de l'Afrique »

Du 28 Mars au 28 Avril 2017

Du mardi au vendredi de 9h à 17h30

samedi de 9h à 12h - de 15h à 18h

dimanche de 9h à 13h

Cette exposition met en lumière la longue et riche histoire des relations maroco-africaines qui se prolongent depuis la nuit des temps. Révélée par une documentation historique aussi riche que diversifiée, l'union politique entre les deux rives du Grand Sahara, a sous-tendu une union culturelle encore plus profonde. En effet, le commerce transsaharien a favorisé la mobilité des hommes, des idées et des cultures matérielles.

Le Musée présente une collection de monnaies frappées par les rois et les émirs en la replaçant au centre des réseaux diplomatiques et commerciaux qui furent les siens, des confins subsahariens jusqu'aux cités commerçantes de l'Italie médiévale, des royaumes chrétiens du Nord de l'Europe jusqu'au cœur de l'Afrique.

Pour retracer ces relations millénaires, l'afflux des échanges et l'importance de la mobilité des biens et des hommes entre le Maroc et ses voisins, l'exposition évoque :

- le commerce de l'or, les ressources et la frappe monétaire,
- les routes et les axes caravaniers et leur évolution,
- la caravane et les intermédiaires,
- les échanges et influences,
- les ports du commerce de l'or : Sijilmassa, Aghmat, Fès, Sabta, Tamdout, Noul Awdaghoust, Tadmaekka, Ghana, Tombouktou, Wallata, Kumbi Saleh, etc.



## معرض «الذهب الإفريقي»

من 28 مارس إلى 28 أبريل 2017  
من الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 9:00 إلى الساعة 17:30  
السبت من الساعة 9:00 إلى الساعة 12:00  
الأحد من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00

يفسر هذا المعرض للعموم التاريخ الطويل والغني للعلاقات المغربية الإفريقية الذي يعود لأزمنة غابرة. ويتضح ذلك من خلال وثائق تاريخية غنية ومتنوعة، تبرز الاتحاد السياسي ما بين ضفتي الصحراء الكبرى، وضمنها ذلك الاتحاد الثقافي العميق. فقد فسح التبادل التجاري عبر الصحراء المجال أمام الرجال للتحرك، لتبادل الأفكار والثقافات المادية.

يقدم المتحف مجموعة من النقود المسكوكة في عهد السلاطين والأمراء لتعويضها بمركز الشبكات الدبلوماسية والتجارية التابعة لهم، من ثخوم جنوب الصحراء إلى غاية المدن التجارية لإيطاليا القرون الوسطى، الممالك المسيحية لشمال أوروبا لتصل إلى قلب إفريقيا.

لإعادة التذكير بهذه العلاقات القديمة، وتدفع المبادلات وأهمية تنقل الأمتعة والرجال ما بين المغرب وجيرانه، يتطرق المعرض لمواضيع:

- تجارة الذهب، والموارد والمسكوكات النقدية،
- طرق ومحاور مرور القوافل وتطورها،
- القافلة والوسطاء،
- المبادلات والتأثيرات،
- الموانئ التجارية للذهب: سجلماسة، أغمات، فاس، سبتة، تامدولت، نول أوداغوست، تادماكا، غانا، تومبوكتو، ولاتا، كومبي صالح، إلخ.

# المؤتمرات CONFÉRENCES



8

**Musée Mohammed VI**

**متحف محمد السادس**

Angle Avenue Moulay El Hassan et Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 76 90 47 • [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

Témara  
تمارة

MÉDINA DE RABAT

Ministère de la culture

Tour Hassan

R322

R322

R401

Chellah

P4025

Rocade S

Rocade S

Avenue Oued Akraçh

Avenue Ain Khalouya

Rue Bari Meskin

R401

Roue Golf Dur Esslam

HAY RIAD  
حي الرياض

P4017

Rocade S

Avenue Ibn Tournart

Avenue Moulay Rachid

Avenue Mohammed V

Station Tramway  
Mohammed V  
Gare de Rabat

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Ibn Tournart

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

Bab Rouah

Avenue Bab Soufara

Avenue An Allal Ben Abdellah

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

Avenue Yacoub Al Mansour



# CONFÉRENCES

## DÉBATS D'IDÉES

# المؤتمرات

## نقاشات فكرية

Le Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain (MMVI) et l'Académie du Royaume du Maroc, accueillent chaque jeudi, des événements culturels et littéraires de haut niveau.

يحتضن متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر وأكاديمية المملكة المغربية، كل خميس، تظاهرات ثقافية وأدبية من المستوى الرفيع تشارك فيها نخبة من المفكرين والأدباء الوازنين.

بشراكة مع  
En partenariat avec



المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
CNDH | المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
Conseil national des droits de l'Homme



الجمهورية المغربية



جامعة محمد السادس بالرباط  
Université Mohammed VI de Rabat



UNIVERSITÉ MOHAMMED VI DE RABAT  
INSTITUT DES ÉTUDES AFRICAINES



الجامعة الدولية الرباط  
UR | جامعة محمد السادس بالرباط | IUR  
Université Internationale de Rabat



الجمعية المغربية للمتاحف  
AMCI



MMVI  
MUSEE MOHAMMED VI  
المuseum محمد السادس  
موسم محمد السادس بالرباط



الهيئة الوطنية للمتاحف  
FNM | الهيئة الوطنية للمتاحف  
FONDATION  
NATIONALE DES  
MUSEES



# AUDITORIUM DU MUSÉE MOHAMMED VI D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN

## مدرج متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر

### Journée d'étude sur le patrimoine commun en Afrique

### يوم دراسي حول التراث المشترك لإفريقيا

Jeudi 6 avril 2017 à partir de 10h

الخميس 6 أبريل 2017 - ابتداء من الساعة 10:00

Organisée en partenariat avec l'Institut des Etudes Africaines de l'Université Mohammed V de Rabat, une journée de débats est initiée par des intervenants de renom venus de tout le continent.

ينظم هذا اليوم الدراسي بشراكة مع معهد الدراسات الإفريقية لجامعة محمد الخامس للرباط، وسيتميز بمشاركة متدخلين أفارقة وازنين.

« Un aperçu du patrimoine commun Maroc-Afrique subsaharienne, cas de la littérature et l'art, la culture et l'architecture ». **Sissao Alain Joseph** (Anthropologue, Burkina Faso).

« نبذة عن التراث المشترك للمغرب وبلدان إفريقيا جنوب الصحراء، حالة الأدب والفن، الثقافة والهندسة»، **سيساو آلان جوزيف** (عالم آثار، بوركينافاسو).

« Les relations culturelles entre le Maroc et Tombouctou entre les XVI<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècles et leur influence sur la production scientifique à Tombouctou ». **Haidara Abdel Kader** (Directeur Bibliothèque commémorative Mamma Haïdara, Tombouctou, Mali).

« العلاقات الثقافية بين المغرب وتومبوكتو ما بين القرنين السادس عشر والتاسع عشر وأثرها على الإنتاج العلمي لتومبوكتو » **حيدرة عبد القادر** (مدير المكتبة التذكارية ماما حيدرة، تومبوكتو، مالي).

« Le rôle de la littérature spirituelle dans la coopération Maroc-Afrique subsaharienne », l'exemple du Sénégal. **Ka Thierno** (Directeur de l'Institut islamique de Dakar, Sénégal).

« دور الأدب الروحي في التعاون ما بين المغرب ودول إفريقيا جنوب الصحراء»، السينغال كنموذج **كا ثييرنو** (مدير المعهد الإسلامي لدكار، السينغال).

« Le patrimoine spirituel commun entre le Maroc et l'Afrique subsaharienne au sein de la nouvelle dynamique maroco-africaine ». **Adiouane Mohamed** (Professeur à l'Université Al Karaouiyine, Fès, Maroc).

« التراث الروحي المشترك ما بين المغرب ودول إفريقيا جنوب الصحراء ضمن الدينامية المغربية الإفريقية » **أديوان محمد** (أستاذ بجامعة القرويين، فاس، المغرب).

« Le rythme, élément central dans la musicologie comparée entre le Maroc et les pays subsahariens ». **Ahmed Aydoun** (Ethnomusicologue, Maroc).

« الإيقاع، العنصر المحوري بعلوم الموسيقى المقارنة ما بين المغرب ودول إفريقيا جنوب الصحراء **أحمد عيدون** (باحث موسيقي، المغرب).

« Quelques aspects de l'héritage culturel populaire du Nord-Ouest africain ». **Lahlou Abdelati** (Coordonnateur Général de la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc)

« بعض مظاهر التراث الثقافي الشعبي لبلدان شمال غرب إفريقيا»، **لحلو عبد العاطي** (المنسق العام للمكتبة الوطنية للمملكة).

« L'action civilisationnelle du Maroc dans son continent africain ». **Mohammed Elkhidiru Abdulbaaq** (Directeur du Centre Nigérien des Recherches Arabes, Nigéria).

« العمل الحضاري للمغرب بالقارة الإفريقية»، **محمد الخيدرو عبد الباقي** (مدير المركز النيجري للأبحاث العربية، نيجريا).

« Les dimensions fondamentales d'Al Maghrib Al Ifriqui ». **CHOKRI Ahmed** (Institut des Etudes Africaines, Université Mohammed V de Rabat).

« الأبعاد الجوهرية للمغرب العربي الإفريقي»، **شكري أحمد**، (معهد الدراسات الإفريقية، جامعة محمد الخامس للرباط).

Patrimoine Commun : un socle des relations du Maroc avec sa profondeur africaine ». **Abou El Farah Yahia** (Directeur de l'Institut des Etudes Africaines, Université Mohammed V de Rabat).

« التراث المشترك: دعامة أساسية لعلاقة المغرب بعمقه الإفريقي»، **أبو الفرح يحيى** (مدير معهد الدراسات الإفريقية، جامعة محمد الخامس للرباط).

## Agora africaine - L'Afrique en mouvement : migrations, diasporas et mobilités

## الأغورا الإفريقية - إفريقيا تتحرك : الهجرة، الشتات والحركية

Jedi 13 avril 2017 de 10h à 18h

الخميس 13 أبريل 2017 من الساعة 10:00 إلى الساعة 18:00

Si les routes africaines de la migration vers l'Europe occupent l'espace médiatique, avec son lot quotidien d'images dramatiques, la réalité migratoire africaine est d'abord continentale : plus de six Africains sur dix s'installent dans un autre pays africain. Rassemblant pour l'essentiel des universitaires travaillant dans les centres de recherche africains, ce séminaire ambitionne d'éclairer les réalités complexes des mobilités africaines dans leur diversité et leur richesse.

في الوقت الذي تحتل فيه الطرق الإفريقية للهجرة نحو أوروبا حيزا هاما من لدن الوسائل الإعلامية، بصورها الدرامية اليومية، تبقى حقيقة الهجرة الإفريقية في مجملها هجرة قارية؛ ذلك أن ستة أفرقة من أصل عشرة يفضلون الاستقرار ببلد إفريقي آخر. تجمع هذه الندوة ثلة من الأساتذة الجامعيين التابعين لمراكز البحث الإفريقية، وهي تروم تسليط الضوء على حقائق معقدة لإشكالية الهجرة الإفريقية في تنوعها وغناها.

### Avec :

- **Sylvie Bredeloup**, Anthropologue LPED (Marseille), co-responsable du laboratoire mixte international MOVIDA (sur les migrations et mobilités en Afrique), Institut de Recherche pour le Développement (France) ;
- **Zoubir Chattou**, Sociologue, Enseignant-chercheur à l'ENA (Meknès) ;
- **Augustin Pale**, Anthropologue, Département de Sociologie, Enseignant-chercheur à l'Université Ouagadougou 1 (Burkina Faso) ;
- **Aly Tandian**, Sociologue, Enseignant-chercheur à l'Université Gaston Berger, directeur du GERM, Saint-Louis, co-responsable du laboratoire mixte international MOVIDA sur les migrations et mobilités en Afrique (Sénégal) ;
- **Abdourahmane Seck**, Anthropologue, Enseignant-chercheur à l'Université Gaston Berger, Saint-Louis (Sénégal) ;
- **Françoise Vergès**, Politologue, Titulaire de la chaire « Global South(s) » au Collège d'Etudes Mondiales de la FMSH (Paris) et directrice scientifique de la Maison des civilisations et de l'unité réunionnaise ;
- **Mehdi Alioua**, Sociologue, Enseignant-chercheur à Sciences Po Rabat, Université Internationale de Rabat, titulaire de la chaire « Migrations et Cosmopolitisme » (Rabat, Maroc).

### مع:

- **سيلفي بردلوب**، عالم آثار LPED (مارسيليا)، مسؤول عن المختبر الدولي المختلط موفيدا (حول الهجرة والنزوح بإفريقيا)، معهد البحث من أجل التنمية (فرنسا) ؛
- **الزبير شاطو**، عالم اجتماع، أستاذ باحث بالمدرسة الوطنية للإدارة (مكناس) ؛
- **أوغوستان بال**، عالم آثار، قسم علم الاجتماع، أستاذ باحث بجامعة واكادوكو 1، بوركينا فاسو ؛
- **علي تانديان**، عالم اجتماع. أستاذ باحث بجامعة كاستون بيرجي، مدير GERM، سان لوي، مسؤول عن المختبر الدولي المختلط موفيدا (حول الهجرة والنزوح بإفريقيا)، السينغال ؛
- **عبد الرحمان سيك**، عالم آثار. أستاذ باحث بجامعة كاستون بيرجي، سان لوي، السينغال ؛
- **فرانسواز فيرجيس**، عالمة سياسة، حائزة على كرسي «الجنوب الشامل» بمعهد الدراسات العالمية FMSH (باريس) ومديرة علمية لدار الحضارات والوحدة بدولة لارينويون ؛
- **المهدي عليوة**، عالم اجتماع. أستاذ باحث بالعلوم السياسية بالرباط. الجامعة الدولية للرباط، حائز على كرسي «الهجرة وحياة المواطن العالمي وكيفية تفكيره» (الرباط، المغرب).

## Salon littéraire - Voix de femmes

## الصالون الأدبي - أصوات نسائية

Jeudi 20 avril 2017 de 15h à 18h

الخميس 20 أبريل 2017 من الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00

En ce XXIème siècle, la littérature africaine apparaît pour l'essentiel comme féminine, avec l'émergence, dans toutes les régions et les langues du continent, de grandes romancières qui portent à la fois les aspirations des femmes et des peuples. Cet évènement rassemble un groupe de romancières anglophones, arabophones et francophones, pour des discussions à deux ou à plusieurs et des lectures.

في القرن الواحد والعشرين، أضحت الأدب الإفريقي نسائياً صريفاً، وذلك راجع لبروز أدبيات كبريات من مختلف جهات ولغات القارة، يحملن تطلعات النساء والشعوب على حد سواء. سيشهد هذا الحدث حضور ثلة من الأدبيات الناطقات باللغات الإنجليزية، العربية والفرنسية، وطرح نقاشات وقراءة بعض النصوص الأدبية.

### Avec :

Scholastique **Mukasonga** (Rwanda) ;  
**Khadi Hane** (Sénégal) ;  
**Leila Abouzeid** (Maroc) ;  
**Rabâa Abdelkefi** (Tunisie) ;  
**Miral Al-Tahawy** (Egypte).

### تتميز هذه الفقرة بمشاركة كل من :

سكولاستيك **موكاسونكا** (رواندا) ؛  
**خادي هان** (السينغال) ؛  
**ليلى أبو زيد** (المغرب) ؛  
**رابعة عبد الكافي** (تونس) ؛  
**ميرال الطحاوي** (مصر).

### Et sous réserve :

**Veronique Tadjou** (Côte d'Ivoire), **Fatou Diome** (Sénégal),  
**Léonara Miano** (Cameroun), **Yolande Mukagasana**  
(Rwanda), **Pierrette Herzberger-Fofana** (Sénégal), **Helen Oyeyemi** (Nigeria, Royaume-Uni), **Faouzia Zouari** (Tunisie),  
**Azza Filali** (Tunisie) **Emna Belhaj Yahia** (Tunisie), **Wassyla Tamzali** (Algérie), **Maissa Bey** (Algérie).

### وفي انتظار تأكيد مشاركة كل من:

**فيرونيك تادجو** (كوت ديفوار)، **فاتو ديوم** (السينغال)، **ليونارا ميانو** (الكامرون)، **يولاند موكاغاسانا** (رواندا)، **بييريت هيرزبيرغر فوفانا** (السينغال)، **هيلين أوييمي** (نيجيريا، المملكة المتحدة)، **فوزية الزواري** (تونس)، **عزة فيلالي** (تونس)، **إمنا بلحاج يحيى** (تونس)، **وسيلة تمزالي** (الجزائر)، **ميساء باي** (الجزائر).

## ACADÉMIE DU ROYAUME

L'Académie du Royaume du Maroc a été instituée en 1977 sous la présidence de son fondateur et protecteur, feu Sa Majesté le Roi Hassan II.

Elle a pour mission de promouvoir le développement de la recherche et de la réflexion dans les principaux domaines d'activité, de conduire des travaux sur des sujets d'intérêt général qui importent au bien de l'humanité et de veiller au bon usage de la langue arabe au Maroc.

Dans un espace privilégié, l'Académie du Royaume du Maroc accompagne l'art plastique marocain dont elle a acquis quelques chefs d'œuvre pour rehausser l'éclat de son édifice.

Les œuvres plastiques qui ornent les locaux de l'Académie sont considérées comme une célébration de la créativité et de l'authenticité des artistes marocains. Cette inclination artistique de l'Académie est d'autant plus manifeste que l'art marocain compte autant pour elle que ses activités liées au dialogue des idées et des cultures.

## أكاديمية المملكة المغربية

أنشئت أكاديمية المملكة المغربية في سنة 1977 برئاسة مؤسسها وراعيها، الملك الراحل الحسن الثاني، طيب الله ثراه.

وهي تضطلع بمهمة إنعاش وتطوير البحث والتفكير بالمجالات الرئيسية للنشاط، إدارة أشغال حول مواضيع تسترعي باهتمام الرأي العام، وطرح مواضيع تتعلق بالإنسانية؛ علما أن تحرص على الدعوة للاستعمال الجيد للغة العربية بالمغرب.

داخل هذا الفضاء المتميز، تواكب أكاديمية المملكة المغربية تطور الفن التشكيلي باقتنائها لبعض الأعمال الرائدة لإضفاء لمسة جمالية على مقرها.

فاللوحات التشكيلية المعروضة بمقرات الأكاديمية تجسد مدى احتفاء هذه الأخيرة بفن وأصالة الفنانين المغاربة. اهتمام الأكاديمية بالفن يكتسي صبغة أكثر من الاحتفال بالفن المغربي وما ينتظره منها من دعم من خلال أنشطتها المرتبطة بحوار الأفكار والثقافات.





## Hommage - Sur les traces de Léopold Sédar Senghor

Jeudi 27 avril 2017 à partir de 9h30

Condisciple du président Pompidou, premier président de la République du Sénégal et Co-fondateur avec Aimé Césaire du mouvement de la négritude dans les années 1920, immense poète, membre de l'Académie du Royaume du Maroc, Léopold Sédar Senghor reste un des plus illustres Africains du XX<sup>ème</sup> siècle. L'hommage qui lui sera rendu aura lieu en présence de disciples, d'amis et d'universitaires d'Afrique et d'ailleurs.

### Avec :

- **Mohamed Benaïssa** (ancien ministre, Maroc) ;
- **Romuald Fonkoua** (Directeur du Centre international d'études francophones à l'Université Paris-Sorbonne) ;
- **Raphaël Ndiaye** (Directeur de la Fondation Senghor) ;
- **Alioune Badara Bèye** (Président de l'Association des Ecrivains du Sénégal) ;
- **Professeur Mabassa Fall** (Sénégal) ;
- **Abdellah Hammouti** (Enseignant chercheur Université Mohammed I, Oujda) ;
- **Bouazza Benachir** (Enseignant chercheur Université Hassan II, Casablanca) ;
- **Mariama Ndoye** (Conservateur du Musée Léopold Sédar Senghor, Dakar) ;
- **Kum'a Ndumbe III** (Professeur des Universités Yaoundé, Berlin, Lyon) ;
- **Amadou Ly** (Maître de conférence à l'université de Dakar) ;
- **Ousmane Huchard Sow** (Sénégal)
- **Lamine Sall** (Poète, Sénégal) ;
- **Racine Senghor** (Ecrivain, neveu de Senghor).

### Et sous réserve :

**Daniel Maximin** (écrivain), **Tahar Ben Jelloun** (Maroc), **Raphael Confiant** (écrivain et ancien doyen de la faculté de lettres et sciences humaines, Université des Antilles).

## تكريم - على خطى ليوبولد سيدار سينغور

الخميس 27 أبريل 2017 ابتداء من الساعة 9:30

من أتباع الرئيس الفرنسي السابق جورج بومبيدو، أول رئيس لجمهورية السنغال ومؤسس إلى جانب إيمي سيزير لحركة الزنوج في عشرينيات القرن الماضي، شاعر زاخر بالعباءة، عضو أكاديمية المملكة المغربية، ذاك هو ليوبولد سيدار سينغور الذي سيظل على مر التاريخ من أبرز الشخصيات الإفريقية للقرن العشرين. سيجري تكريمه بحضور أتباعه، أصدقائه وبعض الجامعيين من إفريقيا وباقي بلدان العالم.

### يشترك في هذا التكريم كل من :

- **محمد بنعيسى** (وزير سابق، المغرب) ؛
- **روموالد فونكوا** (مدير المركز الدولي للدراسات الفرنكوفونية بجامعة باريس السوربون) ؛
- **رافاييل ندياي** (مدير مؤسسة سينغور) ؛
- **أليون بادارا ببي** (رئيس جمعية الكتاب بالسنغال) ؛
- **الأستاذ ماباسا فال** (السنغال) ؛
- **عبد الله حموتي** (أستاذ باحث بجامعة محمد الأول، وجدة) ؛
- **بوعزة بن البشير** (أستاذ باحث بجامعة الحسن الثاني، الدار البيضاء) ؛
- **مارياما ندوي** (محاضرة معهد ليوبولد سيدار سينغور دكار) ؛
- **كوما ندومي III** (أستاذ جامعات ياوندي، برلين، ليون) ؛
- **أما دو لي** (أستاذ محاضر بجامعة دكار) ؛
- **عصمان هوشار ساو** (السنغال) ؛
- **لامين سال** (شاعر، السنغال) ؛
- **راسين سينغور** (كاتب، ابن أخ سينغور) ؛

### وفي انتظار تأكيد حضور كل من :

**دانيال ماكسيمين** (كاتب)، **الطاهر بن جلون** (المغرب) **رافاييل كونفيان** (كاتب وعميد سابق لكلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة الأنثيل).

# سينما CINÉMA

4

**Cinéma 7<sup>ème</sup> Art**  
سينما الفن السابع  
Avenue Allal Ben Abdellah  
05 37 73 38 87

5

**Cinéma Renaissance**  
سينما النهضة  
360, Bd Mohamed V  
05 37 73 80 49 • [www.renaissance.ma](http://www.renaissance.ma)



MÉDINA DE RABAT  
مدينة  
Ministère de la culture  
Tour Hassan

5

4

Avenue Moulay Rachid

Station Tramway  
Mohammed V  
Gare de Rabat

Avenue Ibn Tournart

Avenue Mohammed V

Avenue Allal Ben Abdelelah

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Ibn Tournart

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Annasr

Bab Rouah

Avenue Bab Soufara

Avenue Yacoub Al Mansour

HAY RIAD  
حي الرياض

Prince Moulay El Hassan  
Musée Mohammed VI  
Jardin Zoologique de Rabat

Rue Bari Meskin

Rocade S  
Avenue Oued Ahrach

Avenue Ain Khalouya

Rocade S

Rocade S  
Route Golf Dar Essalam

R401

# CINÉMA

## CINEMA 7ÈME ART

En plein centre de Rabat, à quelques minutes de la grande gare, au carrefour des activités multiples de la capitale, la salle "Septième Art" est un lieu incontournable pour les amoureux du cinéma.

Espace convivial au cœur de la cité, il est doté d'une salle de cinéma confortable, répondant aux normes les plus modernes d'une projection cinématographique. Une cafétéria, avec terrasse à l'ombre de palmiers centenaires, offre un lieu d'échange et de rencontres.

Elle est ouverte aussi à une programmation éclectique, notamment le cinéma d'auteur international. Elle épouse ainsi la formule du Cinéma Art et Essai, la première de son genre en Afrique. Le Septième Art accueille également les manifestations culturelles autour du cinéma organisées par le tissu associatif ou par les Ambassades accréditées à Rabat.

# سينما

## سينما الفن السابع

بوسط مدينة الرباط، وعلى بعد دقائق عن محطة القطار، يوجد ملتقى الأنشطة المتعددة بالعاصمة، متمثلاً في قاعة «الفن السابع»، المكان المفضل لعشاق السينما.

وهي تمثل فضاء حميمياً يتواجد في قلب المدينة، مجهز بقاعة سينمائية مريحة، تستجيب للمعايير العصرية للعروض السينمائية. إلى جانب ذلك، يوجد بها مقهى، مع شرفة بظلال نخيل أزلي، تجعل منه أروع مكان لتبادل الأفكار والحوار.

سينما الفن السابع مفتوحة في وجه البرمجة الانتقائية، لاسيما السينما العالمية. فهي تزوج ما بين صيغة السينما كفن وكمحاولة، الأولى من نوعها بالقارة الإفريقية. كما تحتضن سينما الفن السابع تظاهرات ثقافية حول السينما من تنظيم النسيج الجمعي أو السفارات المعتمدة بالرباط.

بشراكة مع  
En partenariat avec

الجمعية المغربية  
للدراسات السينمائية  
والثقافية  
SMAC

الجمعية المغربية  
للدراسات السينمائية  
والثقافية  
SMAC

الجمعية المغربية  
للدراسات السينمائية  
والثقافية  
SMAC

«aetliba»  
Association pour l'Échange et le Travail  
Cinématographique



Royaume du Maroc  
Ministère de la Communication



المركز المغربي للدراسات  
والثقافية السينمائية  
CNC



بشراكة مع  
En partenariat avec

المعهد العالي للفنون المسرحية  
HIGHER INSTITUTE OF DRAMA  
www.hifm.ma

ISMAC

المعهد العالي للفنون المسرحية  
المسرح والسينما  
HIGHER INSTITUTE OF DRAMA  
www.hifm.ma



Royaume du Maroc  
Ministère de la Communication



المركز الثقافي المغربي  
Moroccan Cultural Centre

CINÉMA  
RENAISSANCE  
RABAT

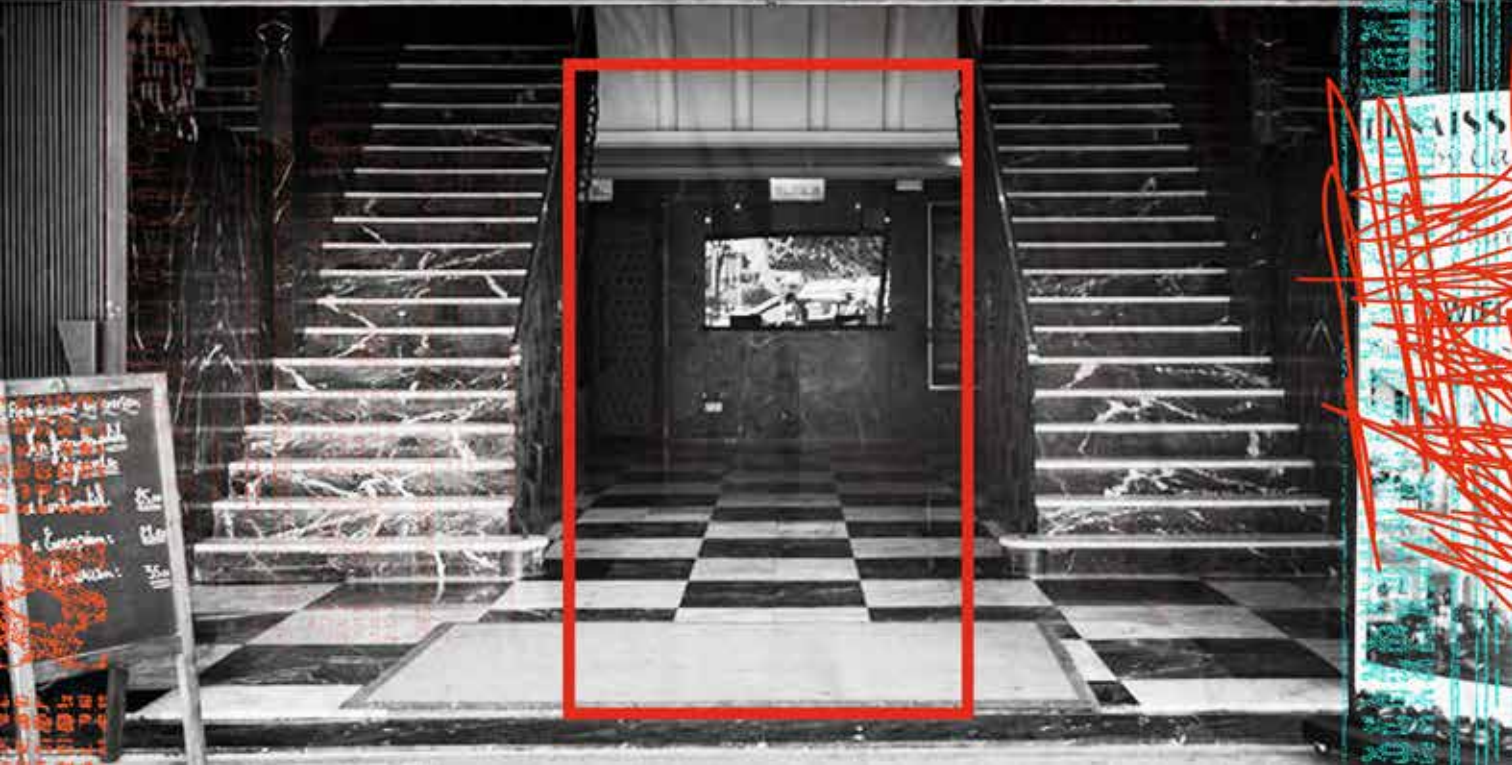
## سينما النهضة

يعود إنشاء سينما النهضة لثلاثينيات القرن الماضي. وقد شيدت على مستويين اثنين لاحتضان بعض الأعمال المسرحية. في سنة 1946، تمت إعادة تهيئة القاعة المتعددة الاختصاصات للسينما، العروض والحفلات وقد ظلت لزمان طويل المقر الرئيسي لاحتضان النوادي السينمائية للرباط. في سنة 2012، بادرت المؤسسة إلى إعادة ترميمها، لتكتسي بذلك حلة جديدة بإضافة وسائل جديدة ومتطورة للصوت، العرض، التهوية والسلامة، فضلا عن مقاعد جديدة ومقهي بالطابق...

## CINEMA RENAISSANCE

Construite dans les années trente, La Renaissance a été initialement édifée sur 2 niveaux pour accueillir des pièces de théâtre. En 1946, elle est réaménagée en salle polyvalente pour le cinéma, les spectacles et les shows et a été pendant longtemps le QG des cin-clubs de Rabat. Restauré en 2012 par la Fondation, le lieu a fait peau neuve : nouveaux systèmes de sonorisation, de projection, de climatisation et de sécurité, nouveaux sièges, un café à l'étage...

# RENAISSANCE





## FESTIVAL DES ÉCOLES DE CINÉMA

Du 10 au 15 avril 2017

En partenariat avec le CCM et le Ministère de la Communication, le festival des Ecoles de Cinéma et d'audiovisuel d'Afrique est organisé par l'ISMALC avec comme objectif de renforcer la coordination entre les écoles spécialisées du continent.

Plusieurs films du continent seront projetés en marge de la compétition des films d'écoles. Des master class et des tables rondes sont également au programme. En ouverture, lundi 10 avril, un hommage sera rendu aux vétérans du cinéma africains : **Souheil Ben Barka** (Maroc), **Gaston Kabore** (Burkina Faso), **Pierre Yaméogo** (Mali).

Le palmarès du festival des écoles de cinéma sera proclamé le 15 avril lors de la cérémonie de remise des prix et de la projection des films gagnants.

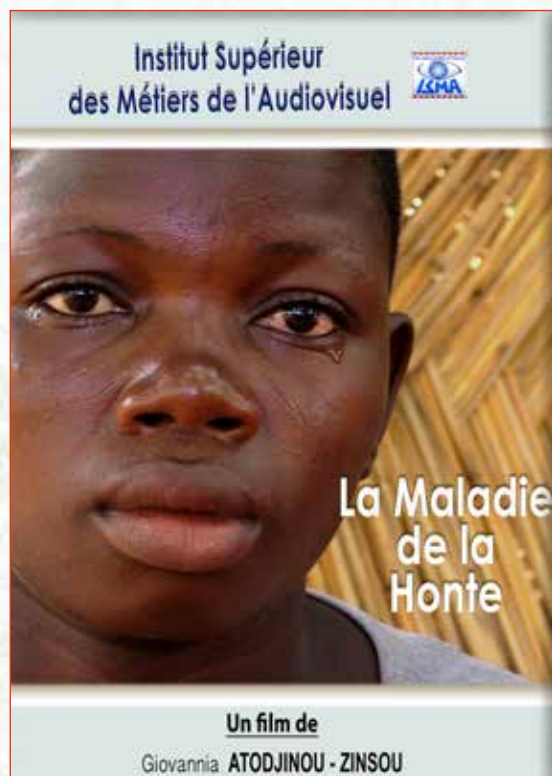
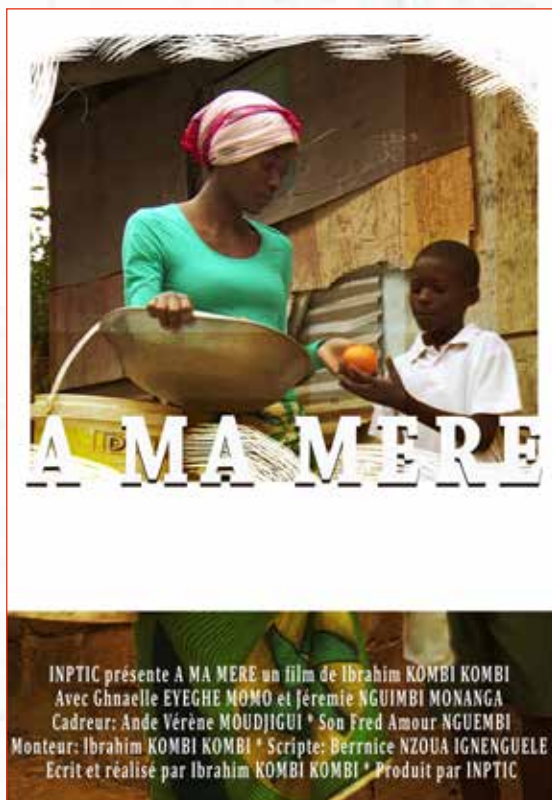
## مهرجان المدارس السينمائية

من 10 إلى 15 أبريل 2017

بشراكة مع المركز السينمائي المغربي ووزارة الاتصال، ينظم مهرجان المدارس السينمائية والسمعية البصرية لإفريقيا من طرف المعهد العالي لمهن السمعي البصري والسينما بهدف تعزيز التنسيق ما بين المدارس المتخصصة بالقارة.

يتم عرض العديد من الأفلام الإفريقية على هامش مسابقة أفلام المدارس. كما سيتم تنظيم دروس وموائد مستديرة. في الافتتاح، سيخصص يوم 10 أبريل لتكريم نخبة من الرواد السينمائيين الأفارقة أمثال **سهيل بن بركة** (المغرب)، **كاستون كابوري** (بوركينافاسو)، **بيير ياميوغو** (مالي).

كما سيتم الإعلان عن لائحة المتوجين بمهرجان المدارس السينمائية يوم 15 أبريل بحفل تسليم الجوائز وعرض الأفلام الفائزة.




 تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس  
 SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI

  
 المملكة المغربية  
 Royaume du Maroc



**مهرجان المدارس الإفريقية  
 للسنيغا والسعدي البصري**  
 الرباط، 10 - 15 أبريل 2017



**FESTIVAL DES ECOLES DE CINÉMA  
 ET D'AUDIOVISUEL D'AFRIQUE -  
 FECAA**  
 Rabat, 10 - 15 avril 2017


 المركز السينمائي المغربي  
 Centre Cinématographique Marocain

Royaume du Maroc  
 Ministère de la Communication

المملكة المغربية  
 وزارة الاتصال


 المعهد المغربي للتقنيات السمعية البصرية  
 ISMAC

## PROGRAMMES

	CINÉMA LA RENAISSANCE	CINÉMA LE 7 <sup>ÈME</sup> ART	ISMAC
<b>LUNDI 10 AVRIL 2017</b>	<p><b>18H00 : HOMMAGE AUX AÎNÉS DU CINÉMA AFRICAÏN</b> Souheil Ben Barka (Maroc) ; Cheikh Oumar Cissoko (Mali) ; Gaston Kaboré (Burkina Faso)</p> <p><b>PRÉSENTATION DU JURY DES FILMS DES ÉCOLES ET EXTRAITS DES FILMS EN COMPÉTITION</b></p> <p><b>PROJECTION</b> Soleils, de Olivier Delahaye et Dani Kouyati (France/Burkina Faso, 2016) – 96 mn</p>		
<b>MARDI 11 AVRIL 2017</b>	<p><b>9H00 : MASTER CLASS DU CHEIKH OUMAR CISSOKO</b> (SG, Fepaci, Mali)</p> <p><b>11H00 – 12H00 : COMPÉTITION DES ÉCOLES (FICTION)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Le Patriote</b>, de Marc Anda (Cameroun)</li> <li>• <b>Insango</b>, de Darren Parker (Afrique du Sud)</li> <li>• <b>A ma mère</b>, d'Ibrahim Kombi Kombi (Gabon)</li> <li>• <b>Profession : tueur</b>, d'Oualid Ayoub (Maroc)</li> </ul> <p><b>15H00 : TABLE RONDE « RÉSEAU DES ÉCOLES DE CINÉMA ET D'AUDIOVISUEL EN AFRIQUE »</b></p>	<p><b>18H00 : PROJECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aujourd'hui</b>, drame d'Alain Gomis (Sénégal, 2013) – VF 89 mn</li> <li>• <b>Examen d'Etat</b>, portrait documentaire de Dieudo Hamadi (Congo, 2014) - VF 90 mn</li> </ul>	<p><b>15H00 : MASTER CLASS DE CRISTINA ANDREU</b> (scénariste, réalisatrice, Espagne)</p>
<b>MERCREDI 12 AVRIL 2017</b>	<p><b>9H00 : MASTER CLASS : MOUSSA TOURÉ</b> (réalisateur, Senegal)</p> <p><b>11H00 – 12H00 : COMPÉTITION DES ÉCOLES (FICTION)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>L'autre</b>, de Hiba Srayi &amp; Sabrine El Khattabi (Maroc)</li> <li>• <b>Les Nouveaux yeux de Bambuaro</b>, de René Tankoano (Burkina Faso)</li> <li>• <b>Sons of crimes</b>, de Dominic Taylor (Afrique du Sud)</li> <li>• <b>Chmin-Difir</b>, d'Houda Madahi (Tunisie)</li> <li>• <b>Ame perdue</b>, de Sophia Irbhoula (Maroc)</li> </ul> <p><b>15H00 : TABLE RONDE « RÉSEAU DES ÉCOLES DE CINÉMA ET D'AUDIOVISUEL EN AFRIQUE »</b></p>	<p><b>18H00 : PROJECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fragments de vie</b>, documentaire de Laza (Madagascar, 2012) - VF 75 mn</li> <li>• <b>La Pirogue</b>, drame de Moussa Touré (Sénégal, 2012) - VF 65 mn</li> </ul>	<p><b>15H00: MASTER CLASS DE SEKOU TRAORE</b> (réalisateur, Burkina Faso)</p>
<b>JEUDI 13 AVRIL 2017</b>	<p><b>9H00 : MASTER CLASS : GASTON KABORE</b> (réalisateur, directeur Imagine, Burkina Faso)</p> <p><b>11H00 – 12H00 : COMPÉTITION DES ÉCOLES (FICTION)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Un rêve brisé</b>, de Sénakpon Zannou (Bénin)</li> <li>• <b>Behind the imaginary</b>, de Hiba Chaari (Maroc)</li> <li>• <b>Le Prix de l'engagement</b>, de Daouda Zalle (Burkina Faso)</li> <li>• <b>La plainte du poisson rouge</b>, de Oubeid Ayari (Tunisie)</li> </ul> <p><b>15H00 : TABLE RONDE « RÉSEAU DES ÉCOLES DE CINÉMA ET D'AUDIOVISUEL EN AFRIQUE »</b></p>	<p><b>18H00 : PROJECTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Un Amour, pendant la guerre</b>, documentaire de Oswalde Lewate (Cameroun, 2005) – VUK 63 mn</li> <li>• <b>Buud Yam</b>, de Gaston Kaboré (Burkina Faso, 1997) – 97 mn</li> </ul>	<p><b>15H00: MASTER CLASS DE BASSEK BA KOBHIO</b>, (scénariste, réalisateur, Cameroun)</p>
<b>VENDREDI 14 AVRIL 2017</b>	<p><b>9H00: MASTER CLASS : BASSEK BA KOBHIO</b> (réalisateur, Cameroun)</p> <p><b>11H00 – 12H00 : COMPÉTITION DES ÉCOLES (DOCUMENTAIRE)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Awel Kalam</b>, de Kawtar El Our (Maroc)</li> <li>• <b>Artiste de l'ombre</b>, d'Hanae Hmimid (Maroc)</li> <li>• <b>Service à la Russe</b>, d'Adil Bajmad (Maroc)</li> <li>• <b>Bless</b>, de Miryam El Mouchaouaq (Maroc)</li> <li>• <b>La maladie de la honte</b>, de Giovannia Atodjinou-Zinsou (Bénin)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Teza</b>, film historique de Haïlé Guérima (Ethiopie-2008) – VOSTFR 140 mn</li> <li>• <b>Un homme qui crie</b>, drame de Mahamat-Saleh Haroun (Tchad-2010) – VF 92 mn</li> </ul>	
<b>SAMEDI 15 AVRIL 2017</b>	<p><b>18H00 : SOIRÉE DE CLOTURE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cérémonie de remise des prix</li> <li>• Projection des films gagnants (selon les deux catégories)</li> </ul>		



# برنامج

المعهد العالي لمهن السمي والبصري والسينما	سينما الفن السابع	سينما النهضة	
		18: 00 : تكريم رواد السينما الإفريقية سهيل بن بركة (المغرب)؛ الشيخ عمر سيوكو (مالي)؛ كاستون كابوري (بوركينا فاسو) تقديم لجنة تحكيم أفلام المدارس ومقتطفات من الأفلام المشاركة عرض سوليليس، لأوليفي ديلهاي وداني كوياطي (فرنسا/بوركينا فاسو، 2016)-96 دقيقة	الإثنين 10 أبريل 2017
15: 00 : ماستر كلاس لكرستينا أندرو (سيناريس، مخرجة، إسبانيا)	18: 00 - عرض - أوجوردوي، دراما لآلان كوميس (السنغال، 2013). النسخة الفرنسية 89 دقيقة - إكزامان ديطا، وثائقي لديودو حمادي (الكونغو، 2014)- النسخة الفرنسية 90 دقيقة	09: 00 : ماستر كلاس للشيخ عمر سيسوكو (س.ج. فيباسي، مالي) 11: 00-12: 00: مسابقة المدارس (قصة خيالية) -لوباتريوت، لمارك أندو (الكامرون) -إنسانغو، لدارين باركر (جنوب إفريقيا) -أما مير، لإبراهيم كومي كومي (الغابون) -بروفيسون: توتور، لوليد أيوب (المغرب) 15: 00 : مائدة مستديرة «شبكة المدارس السينمائية للسمعي البصري بإفريقيا»	الثلاثاء 11 أبريل 2017
15: 00 : ماستر كلاس لسيكو تراوري (سيناريس، مخرج، بوركينا فاسو)	18: 00 - عرض - فراكامان دوفي، وثائقي للآزا (مدغشقر، 2012)- النسخة الفرنسية 75 دقيقة - للبيروك، دراما لموسى توري (السنغال، 2012)- النسخة الفرنسية 65 دقيقة	09: 00: ماستر كلاس: موسى توري (مخرج، السنغال) 11: 00-12: 00: مسابقة المدارس السينمائية (قصص خيالية) - لوطر، لهبة سراي وصابرين الخطابي (المغرب) - لينوفو زيو دو بامبوارو، لروني طانكاو (بوركينا فاسو) - سانز أوف كرايمز، لدمينيك تابلور (جنوب إفريقيا) - شمين ديفير، لهدى مداحي (تونس) - أم بيردو، لصوفيا إغبولا (المغرب) 15: 00 : مائدة مستديرة «شبكة المدارس السينمائية والسمعي البصري بإفريقيا»	الأربعاء 12 أبريل 2017
15: 00 : ماستر كلاس لياسيك با كوهيو، (سيناريس، مخرج، الكامرون)	18: 00 - عرض - أن أمور باندان لاكير، وثائقي لأوسفالد ليواط (الكامرون، 2005)- النسخة الإنجليزية 63 دقيقة - بود يام، لكاستون كابوري (بوركينا فاسو، 1997)- 97 دقيقة	09: 00: ماستر كلاس: كاستون كابوري (مخرج، مديري تصوير، بوركينا فاسو) 11: 00-12: 00: مسابقة المدارس السينمائية (خيال) - أن ريف بريزي، لسيناكبون زانو (البنين) - بهاند ذي إيماجينري، لهبة شعاري (المغرب) - لوبري دو لوتكاجمان، لداودا زال (بوركينا فاسو) - لابلانت دو بواسون روج، لعبيد عياري (تونس) 15: 00 : مائدة مستديرة «شبكة المدارس السينمائية والسمعي البصري بإفريقيا»	الخميس 13 أبريل 2017
	تيزا، فيلم تاريخي لهايلا كيرما (إثيوبيا-2008)- فوست فرنسية 140 دقيقة - أن أوم كي كري، دراما لمحمات صالح هارون (تشاد-2010)- النسخة الفرنسية 92 دقيقة	09: 00 : ماستر كلاس: ياسيك با كوهيو (مخرج، الكامرون) 11: 00-12: 00 : مسابقة المدارس السنمائية (وثائق) -أول كلام، لكوتر الحر (المغرب) -أرتيست دولمبر، لحنان حميميد (المغرب) - سيرفيس ألا روس، لعادل باجماد (المغرب) - بليس، لميريام المشوق (المغرب) - لامالادي دولا هونت، لجيوفانا أتودجينو-زينسو (البنين)	الجمعة 14 أبريل 2017
		18: 00 : السهرة الختامية حفل تسليم الجوائز -عرض الأفلام الفائزة (حسب الأصناف)	السبت 15 أبريل 2017



# السهرات CONCERTS

2

**Théâtre Mohammed V**  
المسرح الوطني محمد الخامس

Avenue Al Mansour Addahbi  
05 37 70 73 00 - 05 37 70 73 72 • [www.tnm5.ma](http://www.tnm5.ma)

9

**Villa des Arts**  
فيلا الفنون

10, Rue Bni Mellal  
05 37 66 85 79/82 • [www.fondationona.ma](http://www.fondationona.ma)





MÉDINA DE RABAT  
مدينة  
Ministère de la culture

Tour Hassan

2

Avenue Moulay Rachid

Station Tramway  
Mohammed V  
Gare de Rabat

Chellah

Avenue Ibn Tournart

Avenue Mohammed V

Avenue Alal Ben Abdelelah

Avenue Patrice Lumumba

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

Avenue Ibn Tournart

Avenue Annasr

Avenue Bab Soufara

Avenue Yacoub Al Mansour

Bab Rouah

9

HAY RIAD  
حي الرياض

Prince Mellah

Muséum Zoologique Rabat

Rue Bani Meskin

Avenue Ain Khalouiya

Rocade S

Rocade S

Avenue Oued Akraich

Route Golf Dar Essalam

R401

R322

R322

R322

R401

P4025

P4017

51

# CONCERTS

## THÉÂTRE NATIONAL MOHAMMED V

# السهرات

## المسرح الوطني محمد الخامس

Plus grand théâtre du Maroc et premier bâtiment théâtral édifié une fois l'indépendance du pays retrouvée. Le Théâtre National Mohammed V a été inauguré en mars 1962 par feu Sa Majesté le roi Hassan II. Il se voulait être un haut lieu de rayonnement culturel, pour la ville de Rabat et le Royaume du Maroc, dont la principale mission était de rassembler et d'accompagner les créateurs et les artistes de tous les horizons, et de permettre une accessibilité à la culture pour tous les publics.

Depuis sa création, le Théâtre National Mohammed V a constamment été attentif à la valorisation de son image et de sa renommée internationale en consolidant ses agendas culturels et ses réalisations d'ouvrages donnant vie à une programmation annuelle des plus riches et des plus belles.

Un rôle que continue à remplir cette institution à travers l'ambitieux projet « Rabat, Ville Lumière, capitale du Royaume du Maroc » érigeant la ville au statut des plus importantes destinations culturelles mondiales et confirmant la position de notre pays en tant que terre d'accueil et d'échange par excellence.

أكبر مسرح بالمملكة المغربية وأول بناية مسرحية تم تشييدها غداة حصول المغرب على الاستقلال. دشّن المسرح الوطني محمد الخامس في شهر مارس 1962 من طرف الملك الراحل الحسن الثاني. وقد أريد له أن يكون أرقى مكان للإشعاع الثقافي بالنسبة لمدينة الرباط والمملكة المغربية، حيث وكلت له مهمة تجميع ومواكبة المبدعين والفنانين المنحدرين من جميع الآفاق، وإتاحة الفرصة أمام عموم المواطنين لولوج الثقافة.

منذ إحدائه، والمسرح الوطني محمد الخامس يواصل حرصه على تثمين صورته وشهرته العالمية بتعزيز وإغناء برامجه الثقافية بتنظيم تظاهرات سنوية.

وهو الدور الذي تواصل هذه المعلمة الفنية لعبه من خلال المشروع الطموح «الرباط، مدينة الأنوار العاصمة الوطنية للثقافة»، لتحظى بمكانتها ضمن كبريات الوجهات الثقافية العالمية وليؤكد مكانة المملكة المغربية كأرض لحفاوة الاستقبال والتبادل بكل امتياز.

بشراكة مع  
En partenariat avec



## CONCERTS D'OUVERTURE

Le 28 mars 2017 à 20h

### JOKKO

Ce quintet musical et vocal trace un trait d'union entre le Maroc, le Sénégal, le Mozambique et la Côte d'Ivoire. Cinq musiciens issus de plusieurs mondes nous entraînent dans un groove-funky et bouillonnant, où rythmes et langues se mêlent.

A découvrir car le résultat artistique de ce travail est exceptionnel. Le répertoire de ces artistes permet une réelle découverte du potentiel magique du continent africain.

Le quintet Jokko est constitué des Marocains **Foulane Bouhssine** au Rebab et **Mehdi Nassouli** au chant et au guembri, du maître du Balafon ivoirien **Aly Keita**, du Mozambicain **Childo Tomas** à la basse et du Sénégalais **Sega Seck** à la batterie.

### AZIZ SAHMAOUI

Fondateur de l'Orchestre national de Barbès, groupe incontournable des musiques du monde depuis les années 1990, **Aziz Sahmaoui** a toujours cherché à moderniser et valoriser les musiques traditionnelles du Maghreb. Aujourd'hui, il continue à œuvrer avec sa nouvelle formation, l'University of Gnawa et partage des compositions diversifiées alliant tradition gnaoua, chaâbi, jazz, fusion et hit africains.

Né à Marrakech, **Aziz Sahmaoui** grandit dans un creuset culturel formé par les différentes tribus du Maroc. Dès son plus jeune âge, il s'imprègne ainsi de chaâbi et de gnawa. Il n'a que 14 ans lorsqu'il crée son premier groupe. Il intensifie alors son apprentissage des instruments à cordes. Peu à peu, il devient ainsi expert en chant, percussions, guembri, ngoni, mandole et guitare. Un parcours flamboyant pour cet artiste doué et curieux de tout.



## السهرات الافتتاحية

28 مارس 2017 على الساعة 20:00

### جوكو

تعد هذه الفرقة الخماسية الموسيقية والصوتية بمثابة حلقة وصل ما بين المغرب، السينغال، الموزمبيق والكويت ديفوار. وهي تتشكل من خمسة موسيقيين منحدريين من عوالم متعددة يتقنون أداء فنون الكورف الفانكي، حيث تتزاوج الإيقاعات مع اللغات.

حفل يليق بالمشاهدة لأنه ثمرة فنية لهذا العمل الاستثنائي والفريد من نوعه. ولا يفوتنا التذكير على أن روبرطوار هؤلاء الفنانين يتيح الفرصة لاكتشاف المؤهلات العجيبة للقارة السمراء.

تتشكل خماسية جوكو من المغاربة **فولان بوحسين** بالرباب و**المهدي الناسولي** في الغناء والكمبري، أستاذ البالافون الإيفواري **علي كيتا**، الموزمبيقي **تشيلدو توماس** عازف على الباس والسينغالي **سيكا سيك** على الباطري.

### عزيز السحماوي

مؤسس الأوركسترا الوطنية لباربيس، المجموعة الموسيقية الرائعة في العالم منذ التسعينيات، **عزيز السحماوي** دائم البحث عن تحديث واثمين الألوان الموسيقية التقليدية للمغرب العربي. وهو يواصل حاليا الاشتغال رفقة فرقته الجديدة، جامعة كناوة ليتقاسم معها ألحانا متنوعة تجمع بين كناوة، الشعبي، الجاز، الفوزيون والهيئة الإفريقي.

**عزيز السحماوي** من مواليد مدينة مراكش، نشأ بوسط ثقافي يضم قبائل مختلفة بالمغرب. منذ صغر سنه، استطاع النهل من فني الشعبي والكنواوي. اهتم إلى تكوين مجموعته الموسيقية الأولى وعمره لم يتجاوز 14 سنة. إثر ذلك، كثف تعلمه للآلات الوترية. شيئا فشيئا، أصبح خبيرا متمرسا في الغناء، الإيقاعات، الكمبري، النكوني، الماندول والقيتارة. ذاك مسار متميز لهذا الفنان الموهوب.

بشراكة مع  
En partenariat avec



## CONCERTS

### LES VENDREDIS DE LA VILLA DES ARTS

Chaque vendredi, la Villa des Arts accueille un rendez-vous musical incontournable avec la participation d'artistes africains installés au Maroc.

#### ELONGUI THE CAMEROONIAN VOICES

31 mars 2017 à 20h

Une dizaine de jeunes Choristes originaires d'Afrique subsaharienne présentent un répertoire de chants de compositeurs africains connus dans une polyphonie d'une parfaite harmonie et en différentes langues ... le tout accompagnés de danses.

#### KESHO NI SISI

7 avril 2017 à 20h

Ce groupe composite regroupant des artistes de Kinshasa, Brazzaville, Abidjan et de France, propose un mélange subtil de jazz, afrobeat et reggae.



#### AFRICA BEGUE

14 avril 2017 à 20h

Cette troupe de folklore sénégalais utilise les instruments traditionnels pour un spectacle festif riche en rythmes, danses, couleurs.

#### MAJID BEKKAS AFRICAN PROJECT

21 avril 2017 à 20h

Le maâlem gnaoua présente son nouveau projet regroupant des artistes de talent béninois, ivoiriens, marocains, français autour des sonorités d'Afrique profonde ressorties métissées dans un jazz raffiné.

#### AFRICA UNITED

28 avril 2017 à 20h

Melting pot de musiciens des Iles Comores et du Maroc, le groupe a fait le tour des scènes africaines depuis sa réussite à Génération Mawazine 2010.



## السهرات أيام الجمعة بفيللا الفنون

موعد موسيقي متميز مساء كل جمعة بمشاركة فنانين أفارقة مقيمين بالمغرب.

### إلونكي أصوات كامرونية

31 مارس 2017 على الساعة 20:00

عشرات أصوات شبابية من دول جنوب الصحراء يقدمون ريرطوارا لأغاني ملحنين أفارقة مشهورين بشكل متناسق وبلغات مختلفة...أغاني ترافقها رقصات رائعة.



### كيسو ني سيسي

7 أبريل 2017 على الساعة 20:00

مجموعة مختلطة مكونة من فنانين كينشاسا، برازافيل، أبيدجان وفرنسا، ستقترح على الجمهور الحاضر مزيجا ما بين الألوان الموسيقية الرائعة للجاز، الأفروبيت والريكي.

### أفريكا بيكي

14 أبريل 2017 على الساعة 20:00

تستعمل هذه المجموعة الفولكلورية السينغالية آلات تقليدية في إبداعها لعرض احتفالي شيق غني بالإيقاعات، الرقصات والألوان.

### مجيد بقاس المشروع الإفريقي

21 أبريل 2017 على الساعة 20:00

سيقدم هذا المعلم الكناوي المتمرس مشروعه الجديد الذي يجمع فنانين موهوبين بنينيين، إيفواريين، مغاربة وفرنسيين سيتحفون جميعهم بأهازيج وأنغام إفريقية مستوحاة من الجاز.

### الوحدة الإفريقية

28 أبريل 2017 على الساعة 20:00

هذه المجموعة عبارة عن ائتلاف يجمع موسيقيين من جزر القمر والمغرب، وقد اشتهرت بالساحة الفنية الإفريقية منذ نجاحها في مهرجان جيل موازين 2010.





# حكايات CONTEES



**Villa des Arts**

**فيلا الفنون**

10, Rue Bni Mellal

05 37 66 85 79/82 • [www.fondationona.ma](http://www.fondationona.ma)

Témara  
تمارة





MÉDINA DE RABAT  
مدينة

Ministère de la culture

Tour Hassan

Chellah

Station Tramway  
Mohammed V  
Gare de Rabat

Avenue Moulay Rachid

Avenue Mohammed V

Avenue Abdel Ben Abbelah

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

Avenue Ibn Tournart

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Ibn Tournart

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

Bab Rouah

Avenue Bab Soufara

Avenue Yacoub Al Mansour

9

HAY RIAD  
حي الرياض

Prince Mellah  
Jardin Zoologique Rabat

Rue Bani Meskin

Avenue Oued Akraach

Avenue Bin Khalouya

Rue Golf Dar Essalam

57

P4025

P4017

R401

R322

R322

R322

R401

Rocade S

Rocade S

# CONTES

## VILLA DES ARTS

### AFRIKANA

Mercredi 26 avril 2017 à 19h

C'est une soirée de partage initiatique à la sagesse du conte africain que nous propose le groupe Afrikana avec deux histoires originales qui se déroulent au cœur de la forêt équatoriale.

La première raconte l'âpre bataille pour la survie et la pérennité d'une tortue « koulou » ; ce qui mènera à une bataille pour la suprématie dans le règne animal entre le lion, « igweme » (le roi de la forêt) et l'homme, « mot binam » (l'animal qui marche debout).

La deuxième histoire nous emporte dans un tout autre voyage. Dans un village dans lequel l'humanité avait atteint la perfection et où, ni l'argent ni l'or n'y avait de valeur, l'homme vivait paisiblement jusqu'à ce que survienne un malheur... !

بشراكة مع  
En partenariat avec

Fondation  
O N A  
L'ENGAGEMENT COLLECTIF



# حكايات فيلا الفنون

## أفريكانا

الأربعاء 26 أبريل 2017 على الساعة 19:00

أمسية لتقاسم الحكمة المتضمنة بالحكاية الإفريقية تقترحها علينا مجموعة أفريكانا من خلال حكايتين تجري أطوارهما بأدغال إفريقيا الاستوائية.

الحكاية الأولى تروي عن صراع مريير للسلحفاة «كولو» من أجل البقاء والحياة؛ الشيء الذي سيقودها إلى شن حرب من أجل سيادة الحيوان ما بين الأسد، «إكومي» (ملك الغابة) والإنسان، «بينام» (الحيوان الذي يمشي واقفا).

أما الحكاية الثانية، فتسافر بنا إلى مدى بعيد جدا. ففي قرية بلغت فيها الإنسانية مرتبة الكمال، حيث لا قيمة لا للمال ولا للذهب، يعيش الإنسان في هدوء وسلم إلى أن يباغته حدث طارئ حزين سيعكر مجرى وصفو حياته السعيدة...



# الفنون الحضرية

## ARTS URBAINS

6

**Caserne des Pompiers**  
ثكنة رجال المطافئ

7

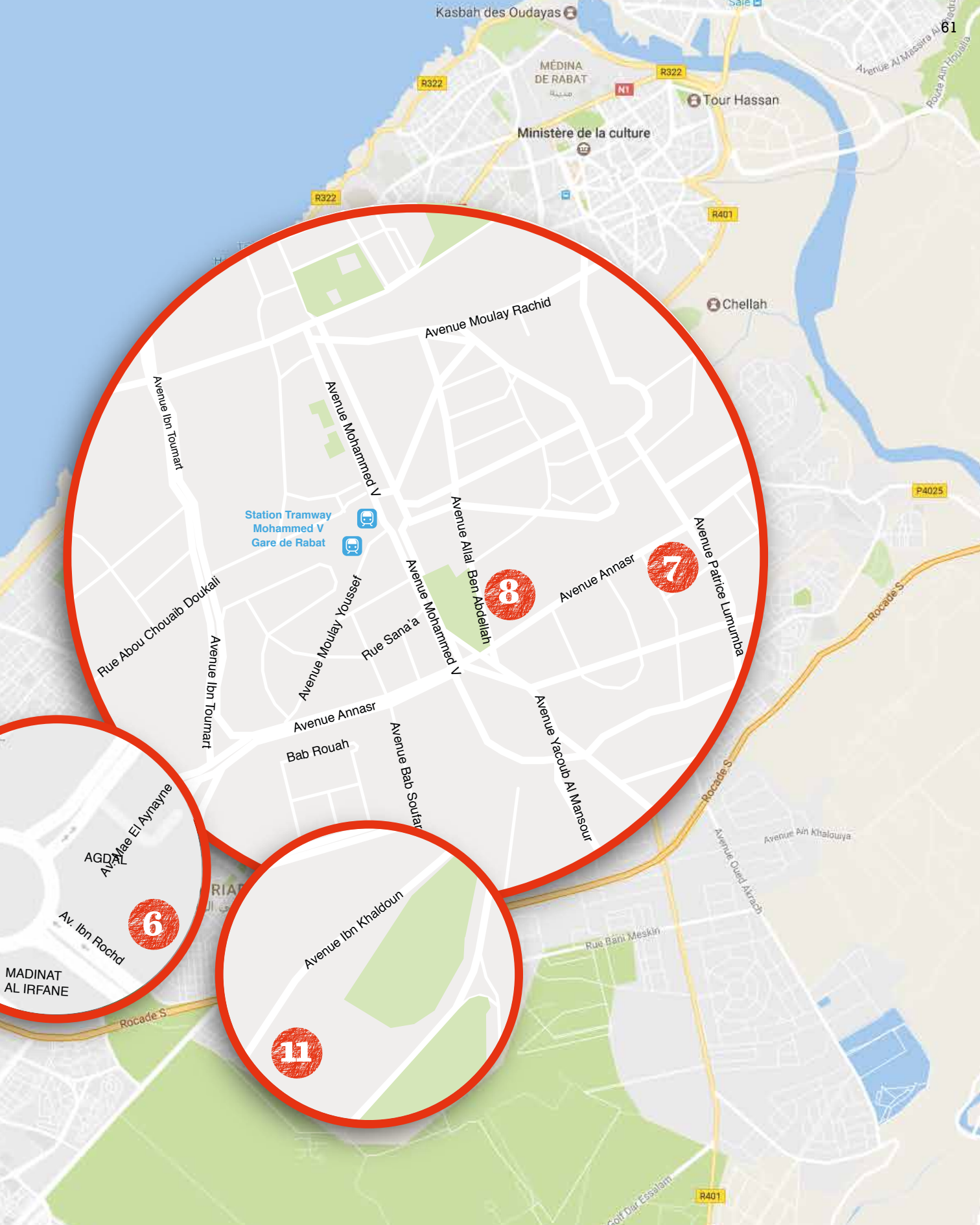
**Fondation CDG**  
الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير  
Place Moulay El Hassan  
05 37 66 91 45 - 05 37 66 90 21 • [www.fondationcdg.ma](http://www.fondationcdg.ma)

8

**Musée Mohammed VI**  
متحف محمد السادس  
Angle Avenue Moulay El Hassan et Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 76 90 47 • [www.museemohammed6.ma](http://www.museemohammed6.ma)

11

**Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc**  
المكتبة الوطنية للمملكة المغربية  
Avenue Ibn Khaldoun  
05 37 27 23 00 • [www.bnrm.ma](http://www.bnrm.ma)



Kasbah des Oudayas

MÉDINA DE RABAT

Ministère de la culture

Tour Hassan

Chellah

Station Tramway Mohammed V Gare de Rabat

Avenue Moulay Rachid

Avenue Mohammed V

Avenue Allal Ben Abbeslailh

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

Avenue Ibn Tournart

Rue Abou Chouaib Doukali

Avenue Ibn Tournart

Avenue Moulay Youssef

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

Bab Rouah

Avenue Bab Soufiane

Avenue Yacoub Al Mansour

AGD Maé El Ayrayme

Av. Ibn Rochd

MADINAT AL IRFANE

Avenue Ibn Khaldoun

Rocade S

Avenue Oued Akraab

Avenue Ain Kitalouya

Rue Bani Meskin

Golf Dir Essalam

Rocade S

R401

P4025

R322

R322

R322

R401

P4025

Rocade S

6

8

7

11

# ARTS URBAINS

## DANS TOUTE LA VILLE

### MURS QUI MURMURENT

# الفنون الحضرية

## بمجموع أرجاء المدينة

### أسوار تهمس

Rabat s'est inscrite en janvier 2017 dans le circuit mondial des villes « Street art friendly » selon le site spécialisé Artsy (6<sup>ème</sup> ville aux côtés de Los Angeles, Buenos-Aires, Lisbonne, Hong-Kong et Melbourne).

Avec la volonté d'inscrire également des actions dans l'espace public, afin de susciter la curiosité du regardeur citoyen, L'Afrique en Capitale s'exprime aussi hors les murs à travers la réalisation de fresques murales. Une initiative mise en œuvre en partenariat avec la Fondation Montresso\*.

A quelques mètres du Musée Mohammed VI, à la demande de la Fondation Nationale des Musées, **Hendrik Beikirch** réalisera un portrait du projet Tracing Morocco sur la façade de la CDG, place Moulay Hassan.

Sur le mur de la caserne des pompiers de Rabat, avenue de France, le jeune artiste réunionnais **Abeilone** dépeindra l'animalité de l'homme à travers ses mythologies urbaines.

Enfin, commande du MMVI, deux murs du bâtiment muséal accueilleront deux fresques de l'artiste ivoirien **Médéric Turay**.

انضمت الرباط منذ يناير 2017 للقائمة العالمية لمدن «الفن الحضري» («Street art friendly») حسب الموقع المتخصص Artsy (وهي سادس مدينة إلى جانب لوس أنجلوس، بوينس آيريس، لشبونة، هونغ كونغ وميلبورن).

سعيًا لإضافة إدراج المدينة بمبادرات الفضاء العمومي، وسعيًا لجذب أنظار المواطنين، ستخرج تظاهرة «إشعاع إفريقيا من العاصمة» لتعبر خارج الأسوار من خلال إنجاز لوحات جدارية. تنظم هذه المبادرة بشراكة مع مؤسسة مونتريسو\*.

قبالة متحف محمد السادس، ونزولا عند رغبة المؤسسة الوطنية للمتاحف، سينجز الفنان **هندريك بيكيرش** رسماً لمشروع مسار المغرب على واجهة المقر الرئيسي لصندوق الإيداع والتدبير، بشارع مولاي الحسن.

على سور ثكنة رجال الإطفاء بالرباط، محج فرنسا، سيرسم الفنان الشاب القادم من جزيرة لارينيون **أبيلون** حيوانية الإنسان من خلال أساطيره الحضرية.

في الأخير، وبطلب من متحف محمد السادس، سيحتضن جداراً بنايته لوحتين للفنان التشكيلي الإيفواري **ميدريك توراي**.

بشراكة مع  
En partenariat avec

Montresso\*  
ART FOUNDATION



مؤسسة صندوق الإيداع والتدبير  
FONDATION CDG



MUSEE MOHAMMED VI  
MUSEE MOHAMMED VI  
مجلس محمد السادس للفن الحديث والمعاصر



# ARTS URBAINS

## GRAFFS SUR RAMES

Les transports urbains véhiculeront eux aussi, tout au long de l'événement L'Afrique en Capitale, les formes et les rythmes graphiques des artistes du continent à travers la ville et jusqu'à la capitale économique.

### TRAMWAY

Durant tout le mois, deux œuvres des graffeurs **Mederic Turay** et **Abdoulaye Konaté** habillent et mettent en mouvement les rames du tramway de Rabat.

### NAVETTE RABAT-CASABLANCA

Le train navette se mettra aux couleurs de la culture afro-américaine et de l'humanité, avec les Symboles, signes simplifiés et juxtaposés de l'artiste **Médéric Turay**.



### FÉDÉRATION ROYALE MAROCAINE DE FOOTBALL

Sport passion par excellence et lien fédérateur entre les nations africaines, il était naturel que le football prenne sa part dans une manifestation célébrant la créativité et l'expression du continent. C'est à ce titre que la FRNM s'associe à l'événement L'Afrique en Capitale et organise un match des vétérans et figures emblématiques du football africain.



## الفنون الحضرية رسوم على القاطرات

بدورها، ستسافر وسائل النقل الحضري، وطيلة مدة تظاهرة إشعاع إفريقيا من العاصمة، بالأشكال والإيقاعات المرسومة لفناني القارة انطلاقاً من العاصمة ووصولاً إلى العاصمة الاقتصادية للمملكة.

### الطراموي

طيلة شهر كامل، ستكسو لوحتان رائعتان للفنانين ميدريك توراي وكوناتي كل قاطرات طراموي الرباط-سلا.

### القطار المكوكي الرباط-الدار البيضاء

سيلبس القطار المكوكي حلة زاهية بألوان الثقافة الأفروأمريكية والإنسانية، برموز وعلامات مبسطة ومترابطة من إبداع الفنان ميدريك توراي.

### الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم

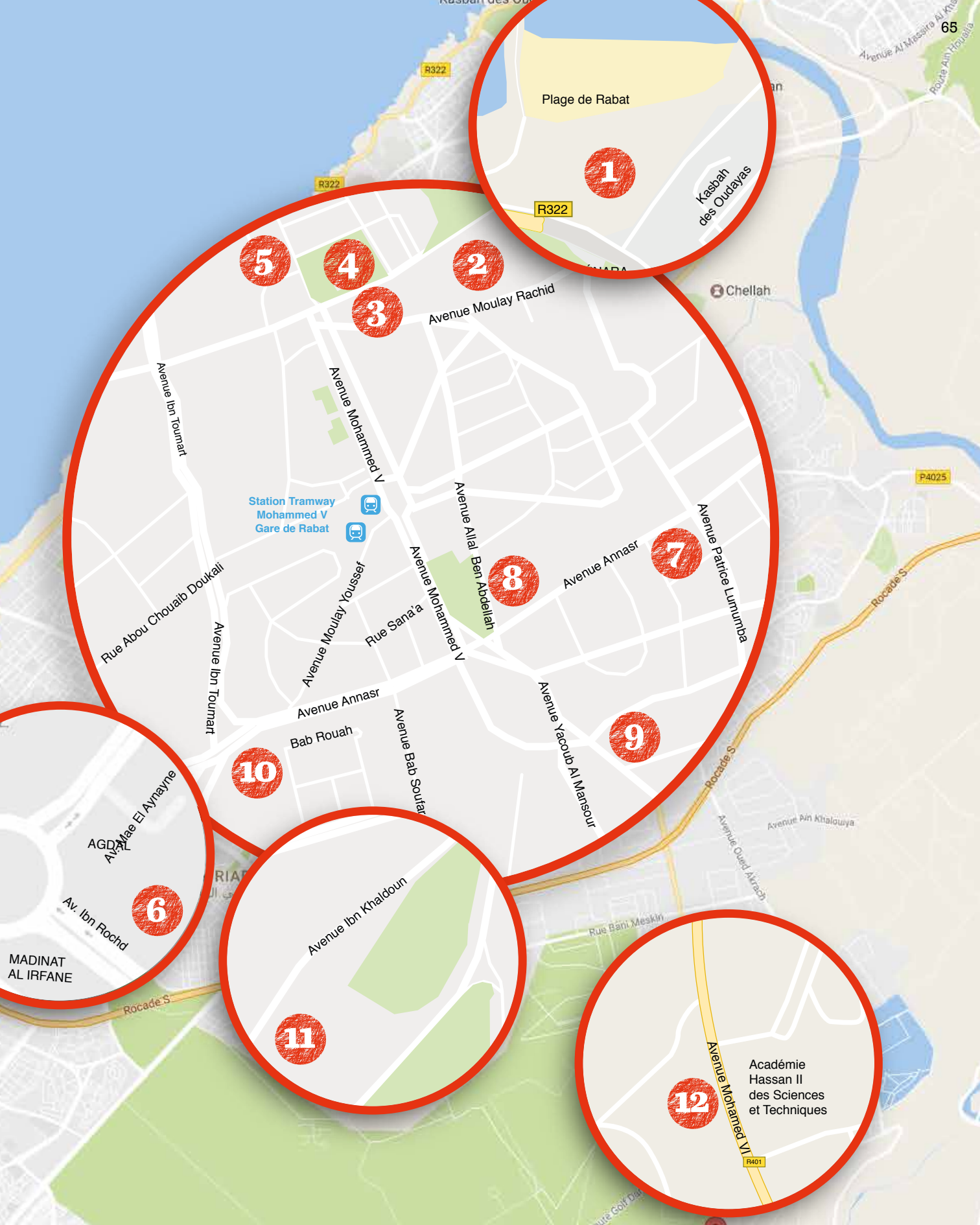
بحكم كونها الرياضة الشعبية الأولى بامتياز والرابط الذي يجمع ما بين البلدان الإفريقية؛ كان من الطبيعي أن تأخذ كرة القدم مكانتها في تظاهرة تحثي بإبداع وتعابير أبناء القارة السمراء. وهذا هو السبب وراء انضمام الجامعة المغربية لكرة القدم لتظاهرة إشعاع إفريقيا بالعاصمة، بتنظيمها لمقابلة استعراضية تشارك فيه نخبة من عمالقة الكرة المستديرة بالقارة السمراء.

# الشركاء PARTENAIRES

- 1 **Galerie Bab El Kébir**  
رواق الباب الكبير  
Casbah des Oudayas  
05 37 72 33 79
- 2 **Théâtre Mohammed V**  
المسرح الوطني محمد الخامس  
Avenue Al Mansour Addahbi  
05 37 70 73 00 - 05 37 70 73 72 • www.tnm5.ma
- 3 **Musée de Bank Al-Maghrib**  
متحف بنك المغرب  
Angle Avenue Allal Ben Abdellah et rue Al-Qahira  
05 37 21 64 72 • www.bkam.ma/musee
- 4 **Cinéma 7<sup>ème</sup> Art**  
سينما الفن السابع  
Avenue Allal Ben Abdellah  
05 37 73 38 87
- 5 **Cinéma Renaissance**  
سينما النهضة  
360, Bd Mohamed V  
05 37 73 80 49 • www.renaissance.ma
- 6 **Caserne des Pompiers**  
تكنة رجال المطافئ
- 7 **Fondation CDG**  
الفضاء التعبيري لصندوق الإيداع والتدبير  
Place Moulay El Hassan  
05 37 66 91 45 - 05 37 66 90 21 • www.fondationcdg.ma
- 8 **Musée Mohammed VI**  
متحف محمد السادس  
Angle Avenue Moulay El Hassan et Avenue Allal Ben Abdallah  
05 37 76 90 47 • www.museemohammed6.ma
- 9 **Villa des Arts**  
فيلا الفنون  
10, Rue Bni Mellal  
05 37 66 85 79/82 • www.fondationona.ma
- 10 **Galerie Bab Rouah**  
رواق باب الرواح  
1, avenue de la Victoire  
05 37 70 05 30
- 11 **Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc**  
المكتبة الوطنية للمملكة المغربية  
Avenue Ibn Khaldoun  
05 37 27 23 00 • www.bnrm.ma
- 12 **Académie du Royaume du Maroc**  
أكاديمية المملكة المغربية  
Bd Mohammed VI - Ex Imam Malik Km 11  
05 37 75 51 99 • www.alacademia.org.ma







Plage de Rabat

R322

Kasbah des Oudayas

1

5

4

3

2

Station Tramway Mohammed V Gare de Rabat

Avenue Moulay Rachid

Avenue Mohammed V

Chellah

8

7

Avenue Annasr

Avenue Patrice Lumumba

9

Rue Sana'a

Avenue Mohammed V

Avenue Annasr

10

Bab Rouah

Avenue Bab Soufar

Avenue Mohammed V

Avenue Mohammed V

11

6

AGDA

Av. Ibn Rochd

MADINAT AL IRFANE

12

Académie Hassan II des Sciences et Techniques

R401

Avenue Mohammed VI

11

Avenue Ibn Khaldoun



**MINISTÈRE DE LA CULTURE**  
**وزارة الثقافة**

ⵜⴰⵎⴰⵔⵉⵜ | ⵎⵓⵙⵓⵔⴰ  
ⵜⴰⵎⴰⵔⵉⵜ | ⵜⴰⵎⴰⵔⵉⵜ



المملكة المغربية  
وزارة الثقافة

Royaume du Maroc  
Ministère de la Culture

**MINISTÈRE DE LA COMMUNICATION**  
**وزارة الاتصال**



**Royaume du Maroc**  
**Ministère de la Communication**

**MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE**

**وزارة التربية  
الوطنية والتكوين المهني**

**Royaume du Maroc**



**Ministère de l'Éducation Nationale  
et de la Formation Professionnelle**

# **MINISTÈRE CHARGÉ DES MAROCAINS RÉSIDANT À L'ÉTRANGER ET DES AFFAIRES DE LA MIGRATION**

## **الوزارة المكلفة بالمغاربة المقيمين بالخارج وشؤون الهجرة**

المملكة المغربية  
ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⵏ ⵏⴰⴽⴷⴰⵏⵜ  
Royaume du Maroc



الوزارة المكلفة بالمغاربة المقيمين  
بالخارج وشؤون الهجرة

ⵜⴰⴳⴷⴰⵏⵜ ⵏ ⵏⴰⴽⴷⴰⵏⵜ ⵏ ⵏⴰⴽⴷⴰⵏⵜ  
ⵏ ⵏⴰⴽⴷⴰⵏⵜ ⵏ ⵏⴰⴽⴷⴰⵏⵜ

Ministère Chargé des Marocains Résidant  
à l'Étranger et des Affaires de la Migration



جامعة محمد الخامس بالرباط  
Université Mohammed V de Rabat

## **UNIVERSITÉ MOHAMMED V DE RABAT**

Située au sein du campus Al Irfane, l'université Mohammed V de Rabat est une ancienne institution d'enseignement public supérieur et de recherche scientifique marocaine à but non lucratif créée en 1957.

Regroupant aujourd'hui 10 établissements, elle reconnaît le savoir, sésame de l'université, comme étant un moteur essentiel de productivité et de créativité. En tant que génératrice de savoir et de culture, elle joue par conséquent un rôle majeur dans le rayonnement socioculturel de la société marocaine. Impliquée dans la vie sociale et culturelle elle multiplie les activités et les manifestations artistiques, sportives et associatives afin d'encourager l'émergence de nouveaux talents et d'offrir à ses étudiants une vie universitaire riche et variée.

## **جامعة محمد الخامس**

تقع جامعة محمد الخامس للرباط بمدينة العرفان، وهي أقدم مؤسسة للتعليم العالي والبحث العلمي بالمغرب، مؤسسة ذات هدف غير ربحي، ويعود إحدائها لسنة 1957.

تضم الجامعة 10 مؤسسات، وهي تسهر على نشر المعرفة التي تعتبرها محركا أساسيا للإنتاجية والإبداع. وانطلاقا من كونها عنصرا مدرا للمعرفة والثقافة، فهي تلعب دورا رئيسيا في الإشعاع السوسيو-ثقافي للمجتمع المغربي. كما أنها تنخرط بالحياة الاجتماعية والثقافية وتعمل على تنظيم الأنشطة والتظاهرات الفنية، الرياضية والجموعية بغية التشجيع على بروز مواهب جديدة وتزويد طلبتها بحياة جامعية غنية ومتنوعة تحفزهم على مزيد من البذل والعطاء.



UNIVERSITE MOHAMMED V DE RABAT  
INSTITUT DES ETUDES AFRICAINES

## **INSTITUT DES ÉTUDES AFRICAINES**

Etablissement universitaire de recherche scientifique relevant de l'Université Mohammed V de Rabat, l'Institut des Etudes Africaines a entamé ses activités en avril 1990 comme centre de recherche en sciences humaines et sociales portant sur le patrimoine commun maroco-africain et les différents aspects des civilisations, des langues et des dialectes africains. Elle étudie également les évolutions de l'Afrique et des relations du Maroc avec les autres pays du continent dans tous les domaines.

L'IEA s'est imposé comme un véritable forum intellectuel de toute activité concernant l'Afrique notamment à travers les activités des associations des étudiants africains installés au Maroc.

## **معهد الدراسات الإفريقية**

معهد الدراسات الإفريقية مؤسسة جامعية للبحث الأساسي تابعة لجامعة محمد الخامس السويسي، شرع في مزاولة أنشطته في شهر أبريل 1990 كمركز للبحث بالعلوم الإنسانية والاجتماعية التي تعنى بالتراث المشترك المغربي الإفريقي ومختلف المظاهر الحضارية، اللغات واللهجات الإفريقية.

استطاع المعهد من أن يفرض نفسه كمنتدى فكري حقيقي لكافة الأنشطة المعنية بإفريقيا، ولاسيما من خلال مواكبة أنشطة الجمعيات الطلابية الإفريقية المقيمة بالمغرب.



## AGENCE MAROCAINE DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

L'Agence Marocaine de Coopération Internationale (AMCI), créée en 1986, est un outil dynamique et souple au service de la politique de coopération étrangère du Royaume du Maroc.

L'AMCI mène ses actions en coordination étroite avec le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération et en partenariat avec l'ensemble des Départements ministériels et les établissements publics marocains concernés. L'AMCI a pour mission de développer, d'élargir et de renforcer l'ensemble des relations culturelles, scientifiques, techniques et économiques avec les pays partenaires, notamment, dans le cadre du développement de la coopération Sud-Sud du Royaume du Maroc prônée par Sa Majesté Le Roi Mohammed VI, Que Dieu L'Assiste. En plaçant l'élément humain au cœur de son champ d'intervention, l'activité de l'AMCI a connu au fil des années un élargissement et un dynamisme lui octroyant un positionnement de référence auprès de ses partenaires avec une expertise et un savoir-faire reconnus dans différents domaines de coopération sous ses formes bilatérales et tripartites :

- Education et formation des cadres : 11 000 étudiants étrangers actuellement au Maroc dont 80% issus de l'Afrique ;
- Coopération technique et partage d'expertise : 500 cadres annuellement formés au Maroc dans des stages de courte durée ;
- Coopération culturelle et économique ;
- Appui à la mise en œuvre de projets de développement humain durable ;
- Actions humanitaires.

## الوكالة المغربية للتعاون الدولي

أحدثت الوكالة المغربية للتعاون الدولي في سنة 1986، وهي تعد أداة دينامية ومرنة لخدمة سياسة التعاون الخارجي للمملكة المغربية.

تباشر الوكالة المغربية للتعاون عدة أعمال بتنسيق وثيق مع وزارة الشؤون الخارجية والتعاون وبشراكة مع كافة المصالح الوزارية والمؤسسات العمومية المغربية المعنية. كما تضطلع الوكالة بمهمة تطوير، توسيع وتعزيز كافة العلاقات الثقافية، العلمية، التقنية والاقتصادية مع البلدان الصديقة والشقيقة، لاسيما، في إطار تنمية التعاون جنوب-جنوب للمملكة التي ينهجها صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله وأيده. وباعتمادها على العنصر البشري وجعله في صلب اهتماماتها، شهدت الوكالة على مر السنين توسعا ودينامية منحها مكانة رائدة ومرجعية لدى شركائها بفضل توفرها على مهارات وخبرات مشهود لها بمختلف مجالات التعاون تحت أشكال ثنائية وثلاثية الأطراف، تشمل:

- تربية وتكوين الأطر: 11 000 طالبا (ة) أجنيا (ة) حاليا بالمغرب 80% منهم أفارقة؛
- التعاون التقني وتبادل الخبرات: 500 إطارا يتم تكوينهم سنويا بالمغرب في إطار تداريب قصيرة الأمد؛
- التعاون الثقافي والاقتصادي؛
- دعم خلق وإنجاز مشاريع التنمية المستدامة؛
- المبادرات الإنسانية.



## UNIVERSITÉ INTERNATIONALE DE RABAT

L'Université Internationale de Rabat ou UIR est une université publique à gestion privée fondée en 2010 sous contrat avec l'État marocain. Première et unique université reconnue par l'Etat, elle accompagne le Royaume du Maroc dans son développement : l'UIR a développé un catalogue de formation de haut niveau en adéquation avec les différentes stratégies impulsées par le Maroc. Elle propose ainsi une offre pluridisciplinaire qui couvre 12 pôles de formation et de recherche délivrant des enseignements de haut niveau, nourris par les activités de recherche et par les étroites relations tissées avec le monde industriel et professionnel. En matière de recherche-innovation, l'UIR est un centre d'excellence en recherche-développement. Elle mène une recherche utile et une innovation ouverte orientée marché en accord avec les besoins socio-économiques du pays. L'UIR est reconnue leader national dans l'innovation avec plus de 200 brevets. C'est une université innovante au service du développement national et régional.

L'UIR abrite en outre le pôle « Langues, Cultures et Civilisations », qui est un pôle académique transversal destiné à l'enseignement des langues pour répondre aux besoins de tous les autres pôles. Il organise des conférences, séminaires et colloques sur des thématiques variées liées à l'actualité, ou des thématiques culturelles, artistiques, destinées à renforcer la culture générale de ses étudiants. Sont ainsi conviées des personnalités nationales et internationales, venant du monde de la politique, de la diplomatie, des arts, de la culture, des médias, afin d'avoir un échange de proximité avec les participants.

## الجامعة الدولية للرباط

الجامعة الدولية للرباط جامعة عمومية ذات تدبير خاص تأسست في سنة 2010 بموجب عقد مع الدولة المغربية. أول وأحسن جامعة معترف بها من طرف الدولة، وهي تواكب الجهود التنموية للمملكة المغربية؛ وقد سبق لها أن أعدت كتيبا للتكوين العالي يتلاءم مع مختلف الاستراتيجيات المعتمدة من طرف المغرب. وهي تقترح من خلال ذلك عرضا متعدد الاختصاصات يغطي 12 قطبا للتكوين والبحث يوفر تكوينا عالي المستوى، تعمل على إثرائه بأنشطة للبحث ونسج علاقات مع العالم الصناعي والمهني. ففي مجال البحث والابتكار، تعد الجامعة الدولية للرباط مركزا للتميز في البحث والتطوير. وهي تعتمد على البحث الضروري والابتكار المفتوح الموجه للسوق والذي يتماشى مع الحاجيات الاجتماعية والاقتصادية للمملكة. الجامعة الدولية للرباط مشهود لها وطنيا بالابتكار كما تشهد على ذلك حيازتها لأزيد من 200 براءة اختراع. إنها بحق جامعة مبتكرة تعمل لصالح التنمية الوطنية والجهوية.

إضافة إلى ما سلف، تضم الجامعة الدولية للرباط قطب «اللغات، الثقافات والحضارات»، والذي يعد قطبا أكاديميا مستقيما موجها لتعليم اللغات التي تستجيب لحاجيات باقي الأقطاب. كما تنظم مؤتمرات، منتديات وملتقيات حول مواضيع متنوعة مرتبطة بأخر المستجدات، إلى جانب مواضيع ثقافية، فنية، تروم إثراء رصيد طلبتها من الثقافة العامة. وهي تعمل لذلك على توجيه الدعوة لشخصيات وطنية ودولية وازنة، من العالم السياسي، الدبلوماسي، الفني، الثقافي، والإعلامي، لتصبح بذلك فضاء للقرع وتقاسم المعرفة مع المشاركين.



المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
 المجلس الوطني لحقوق الإنسان  
 Conseil national des droits de l'Homme

## CONSEIL NATIONAL DES DROITS DE L'HOMME

Le Conseil national des droits de l'Homme (CNDH) est l'institution nationale chargée de la promotion et de la protection des droits de l'Homme au Royaume du Maroc. Créé en mars 2011 (en remplacement du Conseil consultatif des droits de l'Homme, créé en 1990), le CNDH élabore un rapport annuel sur la situation des droits de l'Homme qu'il présente devant des deux Chambres du parlement. Il élabore aussi des avis et mémorandums et des rapports thématiques sur des questions spécifiques des droits de l'Homme et effectue des visites aux différents lieux de privation de liberté. Doté de treize commissions régionales, le CNDH participe à l'observation des diverses échéances électorales et préside la Commission d'accréditation des observateurs nationaux et internationaux et la Commission nationale de recours de l'opération exceptionnelle de régularisation.

Engagé en faveur de la diffusion et la promotion des Droits de l'Homme, le CNDH œuvre également depuis plusieurs années au profit de la promotion de la culture des droits humains au travers de projets culturels et pédagogiques ayant une dimension sociétale visant influencer les mentalités et les comportements des citoyens.

Le conseil contribue ainsi de manière efficiente à la diffusion de la culture des Droits de l'Homme en employant les ressources culturelles et les compétences artistiques dont ils disposent dans différents domaines d'expression artistique (musique, cinéma, théâtre, etc.).

## المجلس الوطني لحقوق الإنسان

المجلس الوطني لحقوق الإنسان مؤسسة وطنية مكلفة بنشر مبادئ احترام وحماية حقوق الإنسان بالمملكة المغربية. يعود إحداث هذا المجلس لشهر مارس 2011 (حيث جاء كبديل للمجلس الاستشاري لحقوق الإنسان، المحدث في سنة 1990). يعمل المجلس الوطني لحقوق الإنسان على إعداد تقارير سنوية عن أوضاع حقوق الإنسان بالمغرب ليعرضها على أنظار غرفتي البرلمان. كما يعد آراء ومذكرات وتقارير موضوعاتية حول مواضيع خاصة ذات ارتباط بحقوق الإنسان وينظم زيارات لمختلف المراكز السجنية بالمملكة.

يتكون المجلس من ثلاثة عشرة لجنة جهوية، يشارك كملاحظ بمختلف الاستحقاقات الانتخابية، ويرأس اللجنة المكلفة بمنح اعتمادات للملاحظين الوطنيين والدوليين واللجنة الوطنية للفصل في بعض العمليات التي تتطلب تدخله.

وفي إطار التزامه بالترويج لمبادئ حقوق الإنسان، يعمل المجلس الوطني لحقوق الإنسان أيضا منذ سنين على نشر ثقافة حقوق الإنسان من خلال مشاريع ثقافية وتربوية ذات بعد مجتمعي تروم التأثير على عقليات وسلوكيات المواطنين.

علوة على ذلك، يساهم المجلس بشكل فعال وناجع في نشر ثقافة حقوق الإنسان باللجوء للموارد الثقافية والكفاءات الفنية التي يتوفر عليها بمختلف مجالات التعبير الفني (موسيقى، سينما، مسرح، إلخ).



## **BARID AL-MAGHRIB**

---

Entreprise multiservices, Poste Maroc opère principalement dans trois métiers : courrier, messagerie et services financiers tout en s'appuyant sur des réseaux multiformes pour offrir ses services et ceux de ses partenaires. Barid Al-Maghrib conduit une stratégie destinée à intégrer les nouvelles technologies dans ses métiers pour conforter sa position de leadership tout en diversifiant la gamme de ses prestations, à respecter les standards internationaux de qualité et à concilier sa mission de service public et les marchés concurrentiels. Entreprise citoyenne, Poste Maroc intervient principalement dans deux domaines d'action RSE : l'Environnement et l'Education.

## **بريد المغرب**

---

بريد المغرب مقاولة متعددة الخدمات. يعمل بريد المغرب بثلاث مهن محورية وهي، البريد، الإرساليات والخدمات المالية بالارتكاز على شبكات متعددة الأشكال لتوفير خدماته وخدمات شركائه. ينهج بريد المغرب استراتيجية موجهة لإدماج التكنولوجيات الحديثة بمهنة بغية تعزيز مكانته الريادية والحرص على تنويع خدماته، احترام المعايير الدولية للجودة والتوفيق بين مهمته للخدمة العمومية والأسواق التنافسية. بريد المغرب مقاولة مواطنة تتدخل على الأساس بمجالين لمنظومة المقاولة المسؤولة اجتماعيا: البيئة والتربية.



MUSEE D'ART  
CONTEMPORAIN  
AFRICAIN  
AL MAADEN  
MARRAKECH

## MUSÉE MACAAL

Conçu pour mettre à disposition du grand public une collection constituée avec passion et dans un esprit de partage, le MACAAL, inauguré à Marrakech en novembre 2016, est un musée dédié à l'art contemporain africain. Il témoigne de l'engagement de la Fondation Alliances à favoriser l'accès à l'art à tous les publics en valorisant la création africaine. Erigé sur deux niveaux et doté de 900 m<sup>2</sup> d'espaces d'exposition, il propose à ses visiteurs une véritable expérience qui allie culture, loisirs et art de vivre (café, jardins, concept store & bookstore). Le MACAAL est un musée en mouvement qui entend raconter le continent au travers d'une programmation biannuelle.

La Fondation Alliances met en œuvre une approche exigeante du mécénat culturel, avec la conviction que la culture est un facteur d'inclusion sociale et qu'elle contribue fortement au développement individuel et collectif. La Fondation Alliances soutient la création contemporaine à travers le MACAAL, le Parc de sculpture Al Maaden et la conduite de programmes de soutien à la photographie émergente (La Chambre Claire).

## متحف ماکال

صمم متحف ماکال ليضع رهن إشارة العموم مجموعة من الأعمال والتحف الفنية المنجزة بكل شغف ليتقاسمها مع مبدعيها؛ وقد تم تدشينه شهر نونبر 2016، وهو متحف خاص بالفن الإفريقي المعاصر. كما يعتبر خير شاهد على التزام مؤسسة آيانس بجعل الفنون في متناول عموم المواطنين وبثمين الإبداع الإفريقي. ينقسم المتحف إلى مستويين اثنيين ويشتمل على 900 متر مربع كفضاءات للعرض، يقترح على زواره تجربة حقيقية تزواج بين الثقافة، الترفيه وفنون العيش والحياة (مقهى، حدائق، محل تجاري ومكتبة). ماکال متحف في حركية دائمة يعمل على تتبع مسار القارة السمراء من خلال إعداد برمجة نصف سنوية.

تنهج مؤسسة آيانس مقاربة حثيثة للأعمال الثقافية، انطلاقاً من اقتناعها بأهمية الثقافة كعامل مهم للاندماج الاجتماعي ومساهمتها الدؤوبة في التنمية الذاتية والجماعية. كما تدعم مؤسسة آيانس الإبداع المعاصر من خلال متحف ماکال، حديقة النحت المعادن وقيادة برامج لدعم التصوير الصاعد (الغرفة الواضحة).



## **FONDATION HIBA**

La Fondation HIBA est une association à but non lucratif œuvrant pour le développement et la promotion de l'art sous toutes ses formes : Cinéma, Musique, Photographie, Mode et Design, Arts de la rue, Danse et Théâtre.

Elle souhaite coopérer, en bonne intelligence, avec l'ensemble du tissu associatif œuvrant dans le même domaine qu'elle. Elle est au service des initiatives culturelles et concentre ses efforts sur les créations contemporaines et les tendances émergentes. La Fondation HIBA a pour vocation de soutenir la création, fédérer les initiatives, encourager les jeunes talents, participer au développement des arts émergents, tisser un réseau de partenaires culturels, proposer des cycles de formation et privilégier les créations contemporaines tout en mettant en exergue le patrimoine culturel national.

## **مؤسسة هبة**

مؤسسة هبة جمعية غير ربحية تعمل بمجال تطوير ونشر الفنون بجميع أشكالها: السينما، الموسيقى، التصوير، الأزياء والتصميم، فنون الشارع، الرقص والمسرح.

وهي تطمح إلى التعاون، بكل ذكاء، مع كافة مكونات النسيج الجمعي العاملة بنفس مجالها. كما تضع نفسها رهن إشارة المبادرات الثقافية وترتكز جهوداتها على دعم الإبداعات المعاصرة والتيارات الصاعدة. تضطلع مؤسسة هبة بمهمة خلق، تجميع المبادرات، تشجيع المواهب الشابة، اقتراح دورات تكوينية وتشجيع الإبداعات المعاصرة مع الحرص على الترويج للتراث الثقافي الوطني.

# Montresso<sup>★</sup>

ART FOUNDATION

## FONDATION MONTRESSO

Cette fondation privée est née de la passion d'un homme pour les arts et d'un engagement auprès de nombreux artistes depuis plus de trente ans. Soutenir la création et promouvoir la diversité des champs de la recherche artistique actuelle au delà des frontières et des étiquettes sont ses ambitions.

Elle possède une importante collection d'art moderne et contemporain volontairement hétéroclite, héritée des intérêts successifs de son fondateur et de ses animateurs. Fort des rencontres avec les plasticiens, la fondation s'est investie depuis 2007 dans la création et le développement d'un village d'artistes dans la région de Marrakech : Jardin Rouge.

Au cœur d'une oliveraie, ce lieu unique accueille chaque année des artistes venus du monde entier poursuivant ainsi la quête de diffusion d'un langage universel par la culture. Son développement ne s'est pas arrêté là, avec l'inauguration en 2016 d'un nouvel espace dédié à l'art contemporain et présentant trois ou quatre fois par an des expositions monographiques et thématiques.

## مؤسسة مونتريسو

مؤسسة مونتريسو مؤسسة خاصة انبثقت عن شغف رجل وولعه بالفن والتزامه بالوقوف إلى جانب العديد من الفنانين لأزيد من ثلاثين سنة. رجل اتخذ من دعم الإبداع وتشجيع التنوع والبحث الفني الحالي، دون قيود ولا حدود، واحدا من أهم طموحاته وأولوياته.

تزرع المؤسسة بالعديد بمجموعة مهمة من أعمال الفن الحديث والمعاصر الغريب، والتي ورثتها عن الاهتمام المتزايد لمؤسسها ومنشطيها بالفن. وقد حدث مجموع لقاءات الفنانين التشكيليين بالمؤسسة منذ سنة 2007 إلى الاشتغال بمجال الإبداع والعمل على إحداث قرية للفنانين بجهة مراكش أطلق عليها اسم «الحديقة الحمراء».

في قلب أشجار الزيتون، يستقبل هذا الفضاء الفريد كل سنة نخبة من الفنانين القادمين من مختلف بقاع العالم ليواصلوا سعيهم لنشر لغة ورسالة كونية عبر الثقافة. ولم يتوقف تطوير هذه المؤسسة عند هذا الحد، بل تعداه في سنة 2016 بخلق فضاء جديد خاص بالفن المعاصر يقدم ثلاث أو أربع مرات في السنة عروضاً تشكيلية أحادية وموضوعاتية.



المركز السينمائي المغربي  
Centre Cinématographique Marocain

## **CENTRE CINÉMATOGRAPHIQUE MAROCAIN**

---

Créé en 1944, le CCM est un établissement public chargé d'œuvrer pour la promotion, la distribution et la projection des films cinématographiques marocains. Ses principales attributions sont la réglementation et le contrôle des différents secteurs du cinéma (production, distribution, exploitation), le soutien à l'industrie du cinéma, la promotion du cinéma marocain et du Maroc, terre de tournages, ainsi que l'archivage du patrimoine cinématographique. Le CCM assure également l'exploitation de plusieurs festivals et la coopération internationale en matière de cinéma.

## **المركز السينمائي المغربي**

---

أحدث المركز السينمائي المغربي في سنة 1944، وهو مؤسسة عمومية مكلفة بالعمل على إنعاش، توزيع وعرض الأفلام السينمائية المغربية. من بين أهم مهامه، هناك تقنين ومراقبة مختلف القطاعات السينمائية (الإنتاج، التوزيع، الاستغلال)، دعم الصناعة السينمائية، الترويج للسينما المغربية ووجهة المغرب، كأرض للتصوير السينمائي إلى جانب أرشفة التراث السينمائي. كما يتكفل المركز السينمائي المغربي بالمشاركة بالعديد من المهرجانات السينمائية الدولية.

المعهد العالي للمهن السمعية  
البصرية والسينما

HIGHER INSTITUTE OF AUDIOVISUAL  
AND FILM PROFESSIONS

ISMAC

المعهد العالي للمهن السمعية  
البصرية والسينما

INSTITUT SUPÉRIEUR DES MÉTIERS DE  
L'AUDIOVISUEL ET DU CINÉMA

## **INSTITUT SUPÉRIEUR DES MÉTIERS DE L'AUDIOVISUEL ET DU CINÉMA**

Créé en 2013, cet établissement public d'enseignement supérieur, spécialisé dans les métiers de l'audiovisuel et du cinéma, est la première du genre au Maroc. Elle a pour vocation de renforcer le secteur de l'audiovisuel en matière de formation dispensée et de valoriser de jeunes talents au seuil du marché du travail. La mission de l'ISMAC est de former des professionnels de l'audiovisuel. Elle propose deux départements. Le premier offre dès la deuxième année le choix entre trois filières : réalisation, production et écriture. Le second est dédié à l'apprentissage des techniques et de l'ingénierie. Il propose en deuxième année le choix entre trois filières : image, son et post-production. À l'issue de leur formation, les diplômés de l'ISMAC sont de véritables professionnels polyvalents, dotés de la fibre artistique et du sens de la responsabilité.

### **المعهد العالي لمهن السمعية البصرية والسينما**

أنشئ المعهد العالي لمهن السمعية البصرية والسينما في سنة 2013، وهو مؤسسة عمومية للتعليم العالي، متخصص في مهن السمعية البصرية والسينما، والأول من نوعه بالمغرب. وهو يضطلع بمهمة تعزيز المشهد السمعية البصرية بمجال التكوين وتثمين المواهب الشابة بسوق الشغل. يشتمل المعهد على قسمين اثنين. القسم الأول يقترح ابتداء من السنة الثانية للاختيار ما بين ثلاث شعب: الإخراج، الإنتاج والكتابة. فيما يعنى القسم الثاني بتلقين التقنيات والهندسة. وهو يقترح في السنة الثانية للاختيار ما بين ثلاث شعب: الصورة، الصوت ومراسل ما بعد الإنتاج. عقب نهاية تكوينهم، يصبح خريجو المعهد العالي لمهن السمعية البصرية والسينما مهنيين حقيقيين متعددي التخصصات، مزودين بمهارات فنية وبحس مهني مسؤول.





## **FÉDÉRATION ROYALE MAROCAINE DE FOOTBALL**

La Fédération Royale Marocaine de Football (FRMF) a été créée juste après l'indépendance en 1956. A cet instant, elle prend la relève de la Ligue marocaine de football, l'une des ex-vingt-deux ligues de la Fédération Française du temps du protectorat français au Maroc. La FRMF, qui gérait à l'époque 310 clubs, instaure en 1956 un championnat national, dont le Wydad de Casablanca était le premier vainqueur. En 1957, elle initie pour la première la coupe du trône, basée sur le système éliminatoire. En 1960, la FRMF a été officiellement affiliée à la FIFA. Elle adhère à la CAF en 1963.

Depuis, avec ses équipes telles que celles du WAC, du RAJA, des FAR ou de l'OCK, le football marocain n'a cessé de se développer.

## **الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم**

أنشئت الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم مباشرة بعد حصول المغرب على الاستقلال في سنة 1956. ففي تلك الفترة، أخذت المشعل من العصبة المغربية لكرة القدم، التي كانت تمثل آنذاك واحدة من العصب الإثنى وعشرين للجامعة الفرنسية في زمن الحماية الفرنسية بالمغرب. وقد أشرفت الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم آنذاك على تسيير 310 ناديا، وعملت في سنة 1956 على تنظيم البطولة الوطنية، والتي كان فريق الوداد أول فريق يفوز بها. في سنة 1957، نظمت الجامعة أول كأس للعرش، على أساس نظام الإقصاء. في سنة 1960، انضمت الجامعة الملكية المغربية لكرة القدم رسميا للجامعة الدولية لكرة القدم «فيفا». وبعد ذلك، انخرطت بالكونفدرالية الإفريقية لكرة القدم «كاف» في سنة 1963.

منذ ذلك الحين، شهدت كرة القدم الوطنية تطورا مهما مع فرق كبرى مثل الوداد، الرجاء، الجيش الملكي أو أولمبيك خريبكة.



**RMA** | ROYALE  
MAROCAINE  
D'ASSURANCE

## **RMA**

Filiaire du 2<sup>ème</sup> plus grand groupe privé au Maroc, FinanceCom, RMA s'est engagée, depuis près de 70 ans, à protéger les biens et les personnes contre les risques de la vie et d'accompagner les particuliers, les professionnels et les entreprises dans la réalisation de leurs projets d'avenir en toute sérénité.

Assureur leader des risques techniques (barrages, centrales thermiques, aéroports, etc.) mais également des assurances de la personne (maladie, décès, incapacité, etc.) RMA s'affirme comme le premier assureur des entreprises au Maroc et entretient des partenariats avec plusieurs réseaux d'assureurs internationaux de renom : INI (International Network of Insurance), INSUROPE, etc.

## **الملكية الوطنية للتأمين**

الملكية الوطنية للتأمين فرع لثاني أكبر مجموعة خاصة بالمغرب، فاينانس كوم. وهي مقولة ملتزمة، منذ حوالي 70 سنة، بحماية الأملاك والأشخاص من مخاطر وأفات الحياة مع مواكبة الخواص، المهنيين والمقاولات في إنجاز مشاريعهم المستقبلية بكل طمأنينة.

وتعتبر الملكية الوطنية للتأمين رائدة في التأمين على المخاطر التقنية (السدود، المحطات الحرارية، المطارات، إلخ) إلى جانب التأمينات الخاصة بالأشخاص (المرض، الوفاة، العجز، إلخ)؛ كما أنها عززت مكانتها كأول شركة لتأمين المقاولات بالمغرب، بفضل إبرامها لعلاقات شراكة مع العديد من شبكات التأمين الدولية المشهورة على غرار: إيني (الشبكة الدولية للتأمين)، إنسوروب، وغيرها.

## TRANSPORTEUR OFFICIEL



### **ROYAL AIR MAROC**

Née en 1957 de la fusion entre Air Atlas et Air Maroc, Royal Air Maroc assure le transport de plus de 6 millions de passagers et du fret, en permanence guidée par une exigence de qualité, de sécurité et de satisfaction des ses clients. Avec une flotte jeune composée de 53 appareils, elle dessert 90 destinations dans le monde

Forte de son implantation mondiale en Afrique, Europe, Amérique et Asie, Royal Air Maroc constitue un partenaire de référence pour les plus grands opérateurs dans les domaines du transport aérien, du tourisme et de l'industrie aéronautique.

### **الخطوط الملكية المغربية**

أحدثت شركة الخطوط الملكية المغربية في سنة 1957 عقب اندماج كل من شركتي أطلس إير وإير ماروك، وهي تؤمن نقل أزيد من 6 ملايين مسافر وشحن البضائع. كما أنها تحرص باستمرار على تطبيق معايير الجودة والسلامة لإرضاء زبائننا. تتوفر الخطوط الملكية المغربية على أسطول من الجيل الجديد يتكون من 53 طائرة تؤمن السفر لحوالي 90 وجهة عالمية.

وانطلاقا من تواجدها بقارات إفريقيا، أوروبا، أمريكا وآسيا، أصبحت الخطوط الملكية المغربية الشريك المرجعي والمفضل لدى العديد من الفاعلين بمجالات النقل الجوي، السياحة وصناعة الملاحة الجوية.



## SOCIÉTÉ NATIONALE DE RADIODIFFUSION ET DE TÉLÉVISION

### **SNRT**

Anciennement Radio Télévision Marocaine (RTM), la Société Nationale de Radiodiffusion et de Télévision (SNRT) est une société anonyme de droit marocain dont le capital social est entièrement détenu par l'Etat. A ce titre la SNRT est une société nationale d'audiovisuel appartenant au Secteur public de la communication audiovisuelle placée sous la tutelle du Ministère de la Communication.

La SNRT est financée par des subventions de l'Etat, les recettes publicitaires et la Taxe pour la Promotion du Paysage Audiovisuel National (TPPAN).

Elle possède neuf chaînes de télévision et dispose de plusieurs stations de radio.

Les chaînes du service public marocain visent, à travers leurs programmes, à la promotion et la sauvegarde du patrimoine culturel audiovisuel national.

### **الشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة**

تعد الشركة الوطنية للإذاعة و التلفزة -«ش.و.إ.ت.»-، الإذاعة و التلفزة المغربية «إ.ت.م.» سابقا، شركة وطنية للاتصال السمعي البصري، شركة مساهمة خاضعة للقانون المغربي، يوجد رأسمالها الكلي في ملك الدولة.

الشركة الوطنية للإذاعة و التلفزة ممولة من طرف منح من الدولة، إيرادات الإعلانات و ضريبة تشجيع القطاع السمعي و البصري الوطني.

تتوفر الشركة الوطنية للإذاعة و التلفزة على 9 قنوات و العديد من المحطات الإذاعية. تهدف قنوات القطب العمومي من خلال برامجها إلى تنمية التراث الثقافي و السمعي البصري المغربي و الحفاظ عليه.



## 2M

Créée le 4 mars 1989, 2M Monde est la deuxième chaîne de télévision généraliste publique marocaine, Gratuite et en clair, elle est disponible sur le réseau numérique TNT et sur satellite, elle diffuse des programme de divertissement cinéma, fiction, feuilletons, la proximité émissions d'information, débats et la curiosité ainsi que la connaissance documentaires et magazines.

2M est aujourd'hui la chaîne la plus regardée avec 34,3 % de l'audience au Maroc et aussi la plus regardée au Maghreb avec 11 % de l'audience.

Cette chaîne, désormais reçue par près de 70 % de la population, enrichit considérablement le Champ Audiovisuel Marocain et contribue davantage à l'ouverture du Maroc sur le monde. 2M diffuse notamment des séries américaines et étrangères et un film américain ou français chaque mardi et dimanche.

## القناة الثانية 2M

أحدثت القناة الثانية 2M يوم 4 مارس 1989، وهي ثاني قناة تلفزيونية عامة وعمومية مغربية. قناة مجانية وبالواضح، ومتوفرة أيضا عبر الشبكة الرقمية TNT وعلى الساتل، وهي تبث برامج ترفيهية، أفلام سينمائية، مسلسلات، برامج إخبارية وحوارية، علاوة على الأفلام والمجلات الوثائقية.

تستحوذ قناة 2M على نسبة مرتفعة للمشاهدة بـ 34,3% بالمغرب، وتعد الأكثر مشاهدة ببلدان المغرب العربي بنسبة 11%.

حاليا، تغطي نفس القناة حوالي 70% من الساكنة المغربية، وقد ساهمت في إثراء المشهد السمعي البصري المغربي وأيضا في انفتاح المغرب على العالم. للإشارة، تبث قناة 2M المسلسلات الأمريكية والأجنبية وفيلم أمريكي أو فرنسي كل يوم ثلاثاء وأحد.



## **MEDI**

---

Créée en 2006, Medi 1 TV est une chaîne de télévision marocaine généraliste privée axée sur l'information.

Bilingue (arabe & français), la chaîne diffuse depuis Tanger des journaux télévisés, des magazines, des débats (talk-shows), des reportages et des documentaires traitant de sujets divers et variés. La chaîne Medi 1 TV s'intéresse en particulier à l'actualité régionale du Maghreb.

Elle propose quelques émissions phares qui en ont fait sa renommée : « L'Match » avec des reportages, analyses et débats autour de l'actualité sportive maghrébine et internationale, « Milaf li Nikach » qui donne un éclairage approfondi sur les dossiers qui font l'actualité nationale et internationale du moment, « Medi Investigation », « Mohakikoun », un magazine d'investigation et de reportages en arabe, le talk-show « GEN10 » qui allie débat d'idées, actualité digitale & musicale et bien d'autres encore.

## **ميدي 1**

---

أحدثت قناة ميدي 1 تيفي في سنة 2006، وهي قناة تلفزيونية مغربية عامة تتمحور حول الأخبار. وهي ناطقة باللغتين العربية والفرنسية تبث نشراتها الإخبارية من طنجة، إلى جانب مجلات، برامج حوارية، ربورطاجات وأفلام وثائقية تعالج مواضيع مختلفة. كما تنطرق على وجه الخصوص لأخبار ومستجدات المنطقة المغربية.

تقترح ميدي 1 تيفي برامج مشهورة على غرار «الماتش» الذي يتطرق بربورطاجات وتحاليل لآخر أخبار الساحة الرياضية المغربية والدولية، برنامج «ملفات للنقاش»

الذي يقترح الماما معمقا وتحليلا مفصلا لآخر الأخبار الوطنية والدولية، «Medi Investigation» «محققون»، الذي يتضمن تحقيقات و ربورطاجات بالعربية، البرامج الحوارية «Gen 10» الذي يجمع بين نقاشات واخبار رقمية، موسيقية وغيرها.

# L'ECONOMISTE

## L'ÉCONOMISTE

Fondé le 17 octobre 1991 à Casablanca L'Économiste est un journal marocain francophone basé à Casablanca. Il traite principalement des informations économiques, financières et boursières du Maroc. Il fait partie du groupe Eco-Medias.

Sa ligne rédactionnelle indépendante, son équipe de journalistes professionnels et son ancrage dans la vie économique et politique du Maroc font que L'Économiste s'est imposé, en vingt-cinq ans d'existence, comme le quotidien francophone de référence. Outil d'information et de veille indispensable aux décideurs et acteurs économique au Maroc. L'Économiste traite de l'ensemble de l'actualité tant sur le plan national qu'international. Actualité économique bien entendu, mais aussi actualité politique, sociale et culturelle. Sous forme d'articles de fond, de dossiers thématiques et d'enquêtes, les journalistes et les analystes livrent chaque jour un contenu professionnel complet à ses lecteurs.

## ليكونوميست

يعود إحداث ليكونوميست ليوم 17 أكتوبر 1991 بالدار البيضاء، وهي جريدة مغربية تصدر باللغة الفرنسية يتواجد مقرها بالدار البيضاء. تتطرق ليكونوميست على الخصوص للأخبار الاقتصادية، المالية، ومستجدات سوق البورصة بالمغرب. وهي تابعة لمجموعة إيكوميديا.

الخط التحريري لجريدة ليكونوميست مستقل، يتكون طاقمها من صحفيين متمرسين لهم باع طويل في الحياة الاقتصادية والسياسية للمغرب؛ الشيء الذي مكن هذه الجريدة من أن تفرض وجودها في ظرف خمس وعشرين سنة، كيومية فرنكفونية مرجعية. وهي أداة ضرورية لدى صناع القرار والفاعلين الاقتصاديين المغاربة. تتطرق ليكونوميست لكافة أخبار الساعة على المستويين الوطني والدولي معا. اختصاصها بالشق الاقتصادي لا يجعلها تغفل التطرق للمستجدات السياسية، الاجتماعية والثقافية. تتميز ليكونوميست بغنى موادها وتحاليل العمق من ملفات موضوعاتية وتحقيقات، حيث يحرص صحفيوها على تزويد قراءها بمضامين غاية في الاحترافية.

# الصباح

## ASSABAH

Créé en 2000, le quotidien marocain indépendant et généraliste Assabah fait partie du Groupe Ecomédia.

Basé à Casablanca, le journal traite aussi des sujets d'actualité politiques nationaux qu'internationaux. A ce titre, Assabah dispose d'un grand nombre de correspondants professionnels présents dans toutes les régions du Maroc et dans certains pays du monde.

Son expertise et la diversité de ses sources attirent ainsi de nombreux navigateurs sur son site : [www.assabah.ma](http://www.assabah.ma)

## الصباح

أحدثت الصباح في سنة 2000، وهي جريدة يومية مغربية مستقلة وعامة، تنتمي لمجموعة إيكوميديا.

يوجد مقر الصباح بالدار البيضاء، وهي تتطرق لمواضيع تتعلق بآخر المستجدات السياسية الوطنية والدولية. وفي هذا الصدد، تتوفر الصباح على عدد كبير من المراسلين المحترفين المتواجدين بجميع الجهات وبعض بلدان العالم.

كما أن خبرتها وتنوع مصادرها كانا وراء ازدياد عدد كبير من مستعملي الشبكة العنكبوتية لموقع الصباح : [www.assabah.ma](http://www.assabah.ma)





## **ATLANTIC RADIO**

---

Atlantic Radio est une station de radio marocaine fondée le 17 novembre 2006 et basée à Casablanca. Détenu par le groupe Éco-Médias, il s'agit de l'un des principaux quotidiens du Maroc. Sa programmation se concentre à 60 % sur l'information économique. Elle émet en français et en arabe.

Elle est principalement rendue célèbre pour ses émissions Les Experts (émission citoyenne), Nwaddah Lik (émission sociétale), Les Décodeurs Atlantic (émission de débat et décryptage de l'actualité), Disque d'Or (émission musicale), Spoutnik (émission rock)

## **أطلنتيك راديو**

---

أطلنتيك راديو محطة إذاعية أنشئت في شهر نونبر 2006 و متواجدة بالدار البيضاء. وهي تابعة لمجموعة إيكوميديا. تتمحور برامجها بنسبة 60% على الأخبار الاقتصادية. تبث برامجها باللغتين الفرنسية والعربية.

وقد اشتهرت بفضل برامجها «ليزكسبير» (الخبراء)، «نوضح ليك» (البرنامج المجتمعي)، «لي ديكودور» (البرنامج الحوارى والإخبارى)، «ديسك دور» (البرنامج الموسيقى)، «سبوتنيك (برنامج الروك).



## HIT RADIO

HIT RADIO, créée en 2006, est la station musicale n°1 au Maroc, leader sur les jeunes. Depuis 10 ans, elle s'est attachée à ne jamais modifier sa promesse : la radio des hits, des stars et des jeunes talents. HIT RADIO est à l'origine de la découverte de jeunes talents et participe activement à la promotion de la nouvelle scène avec 40% de son temps de programmation dédiée aux artistes marocains.

Egalement très impliquée dans les actions citoyennes, HIT RADIO met régulièrement en place des opérations de sensibilisation (les droits, les élections, l'emploi, la sécurité routière, la lutte contre le VIH, le développement durable...) et soutient les associations reconnues d'utilité publique.

Depuis 2012, HIT RADIO se développe également à l'international et diffuse ses programmes dans différents pays en Afrique et en Europe (Portugal, Sénégal, Togo...).

Grâce à des programmes fédérateurs qui rassemblent toutes les générations, HIT RADIO affiche en 2015 plus de 1,8 million d'auditeurs quotidiens et plus de 2 millions de fans sur sa page Officielle Facebook. Ce mix des générations est le résultat d'un contenu éditorial unique alliant hits, découvertes, nouveautés, news thématiques et les émissions parmi les plus remarquées du paysage audiovisuel marocain (notamment le Morning Show et la Libre antenne).

HIT RADIO continue de véhiculer les valeurs qui ont créé son succès : la liberté, le partage, la jeunesse, l'ouverture et l'esprit citoyen.

## هيت راديو

أحدثت إذاعة هيت راديو في سنة 2006، وهي القناة الموسيقية الأولى بالمغرب، والرائدة لدى فئة الشباب. منذ 10 سنوات، التزمت هذه الإذاعة بأن تبقى وفيه للالتزامها وبأن تبقى إذاعة الموسيقى بامتياز، إذاعة النجوم والمواهب الشابة. وقد كانت هيت راديو وراء اكتشاف العديد من المواهب الشابة؛ وتشارك بكل حيوية ونشاط في الساحة الفنية الجديدة بنسبة 40% من زمن برمجتها الخاصة بالفنانين المغاربة.

إذاعة هيت راديو مشهود لها أيضا بمشاركتها في المبادرات المواطنة، بحيث تعمل بانتظام على تنظيم حملات تحسيسية (حقوق الإنسان، الانتخابات، التشغيل، السلامة الطرقية، محاربة داء السيدا، التنمية المستدامة...) ودعمها للجمعيات ذات المنفعة العامة.

انطلاقا من سنة 2012، عملت هيت راديو على الانفتاح على الخارج ببت برامج بمختلف البلدان الإفريقية وأوروبا (البرتغال، السنغال، الطوغو...).

هذا، وبفضل برامجها المخضرة التي تجمع ما بين كل الأجيال، نجحت هيت راديو في سنة 2015 في استقطاب أزيد من 1,8 مليون مستمع يومي وأزيد من 2 مليون من العشاق على صفحتها الرسمية بالفايسبوك. ويعد هذا الخلط ما بين الأجيال ثمرة مضمون تحريري فريد من نوعه يزاوج ما بين الهيئ، الاكتشافات، المستجدات، الأخبار الموضوعاتية والبرامج المتميزة بالمشهد السمعي البصري المغربي (للسيما برنامجي «مورنينغ شاو» و«ليبر أنطين»).

وتستمر هيت راديو في نشر القيم التي أكسبتها النجاح منذ إحدائها، قيم الحرية، التقاسم، الشباب، الانفتاح وروح المواطنة.



## **AGENCE MAROCAINE DE PRESSE**

Maghreb Arabe Presse (MAP) est une agence de presse étatique marocaine fondée le 31 mai 1959 par Mehdi Bennouna à Rabat.

Grâce à son expertise rédactionnelle appuyée par l'intégration des nouvelles technologies de l'information et de la communication, la MAP fournit une information vérifiée, recoupée, complète, répondant aux normes professionnelles reconnues sous plusieurs formats (texte, photo, vidéo, audio et infographie) et en cinq langues (arabe, amazighe, française, anglaise et espagnole), 24/7.

La MAP est aujourd'hui présente sur les réseaux sociaux, les applications mobiles, le web et sur la place publique via son mur d'information mapscreen. Forte de ses réseaux de correspondants en région et dans le monde, elle est aujourd'hui l'outil incontournable de l'information nationale et régionale à haute valeur professionnelle et déontologique.

## **وكالة المغرب العربي للأنباء**

وكالة المغرب العربي للأنباء وكالة إخبارية حكومية أنشئت يوم 31 ماي 1959 من طرف المهدي بنونة بالرباط.

وقد ساعدتها خبرتها التحريرية -مدعومة بإدماج تكنولوجيات حديثة للاتصال والإعلام- على تزويد المواطنين بأخبار دقيقة، كاملة، تستجيب للمعايير الاحترافية المعروفة بجميع أشكالها (النص، الصورة، الفيديو، السمعي والأنفوغرافيا) وبخمس لغات (العربية، الأمازيغية، الفرنسية، الإنجليزية والإسبانية)، طيلة أيام الأسبوع وبلا انقطاع.

حاليا، تحظى وكالة المغرب العربي للأنباء بمكانتها الخاصة على الشبكات الاجتماعية، تطبيقات الهاتف المحمول، المواقع الإلكترونية، على الساحة العمومية عبر الحائط الإخباري ماب سكرين. كما مكنتها توفرها على شبكة مهمة للمراسلين بالجهة وعبر العالم من أن تصبح أداة إخبارية وطنية وجهوية ذات قيمة احترافية وأخلاقية.



## **SOCIÉTÉ DU TRAMWAY DE RABAT-SALÉ**

Le tramway de Rabat-Salé est un système de transport en commun en site propre qui dessert les villes de Salé et Rabat au Maroc depuis 2011. La gestion est actuellement confiée à la Société du Tramway de Rabat-Salé (STRS), filiale de Transdev. Elle comprend un réseau de lignes de 19 km et 30 stations et prévoit l'entrée en service de nouvelles lignes en 2018.

Après plus de cinq années d'exploitation, il est à présent le moyen de transport public urbain incontournable qui répond de manière adéquate à la demande croissante des déplacements dans l'agglomération.

Offrant une réponse appropriée aux besoins de transport collectif, il allie fiabilité, rapidité, confort et écologie. Le tramway participe à la préservation de l'environnement, à la réduction de la pollution et des nuisances sonores, mais aussi et surtout au développement économique de la région Rabat-Salé. Acteur de la mobilité, il favorise également l'accès au plus grand nombre aux infrastructures touristiques, sportives ou culturelles les plus importantes de la ville.

## **شركة طراموي الرباط-سلا**

طراموي الرباط-سلا وسيلة للنقل المشترك بموقع خاص يربط مدينتي سلا والرباط بالمغرب منذ سنة 2011. حاليا، توكل مهمة تديره لشركة طراموي الرباط-سلا، فرع ترانسديف. وهي تتوفر على شبكة خطوط بمسافة 19 كلم و30 محطة ومن المتوقع أن تشرع في تشغيل خطوط جديدة مع مطلع العام 2018.

بعد مرور خمس سنوات على استغلاله، استطاع الطراموي أن يحظى بمكانة مهمة كوسيلة للنقل العمومي الحضري لدى الساكنة؛ لأنه يستجيب بشكل ملائم وناجع للطلب المتزايد للتنقلات بالعدوتين.

وهو يلبي حاجيات النقل الجماعي، لأنه يجمع ما بين الموثوقية، السرعة، الراحة واحترام الضوابط البيئية. كما يساهم الطراموي في حماية البيئة، الحد من التلوث والضوضاء، إلى جانب مساهمته في التنمية الاقتصادية لجهة الرباط-سلا.

وبهذا، أضى الطراموي فاعلا مهما بمجال التنقل، لأنه يفسح المجال أمام عدد كبير من المواطنين لولوج أبرز المآثر والبنيات التحتية السياحية، الرياضية أو الثقافية بمدينتي الرباط وسلا.



## **FC COM**

---

Créé en 1997, FC COM est le premier afficheur au Maroc. Depuis sa création, il a rendu l'affichage publicitaire incontournable dans l'élaboration de toute campagne de communication efficace. Avec des supports implantés au cœur des villes, dans les aéroports, gares, centres commerciaux, espaces de loisirs & autoroutes, FC Com propose le plus large et le plus performant réseau d'affichage au Maroc.

Dans une logique d'innovation et de performance, FC COM offre ainsi aux marques un environnement de publicité novateur et pertinent.

## **إف.سي.كوم**

---

يعود إحداث إف.سي.كوم، لسنة 1997، وهي أول شركة إعلانات بالمغرب. منذ إحدائها، نجحت إف.سي.كوم. في الرقي بالإعلانات الإشهارية إلى مستوى عال من الاحترافية. وقد ساعدتها الوسائل والدعائم الإشهارية المتواجدة في قلب المدن، بالمطارات، بالمحطات، بالمراكز التجارية، فضاءات الترفيه والطرق السيارة، على التوفر على أوسع وأنجع شبكة إشهارية بالمغرب.

وفي إطار السعي للابتكار والفعالية، تقترح إف.سي.كوم. على العلامات الراغبة في الإعلان عن منتوجاتها (تقترح) عليها محيطا إشهاريا متجددا وملئما يناسب حاجياتها.



## **OFFICE NATIONAL DES CHEMINS DE FER**

L'Office national des chemins de fer (ONCF) est un établissement public marocain chargé de l'exploitation du réseau ferroviaire du pays sous forme d'une entreprise publique à caractère commercial et industriel avec autonomie financière, il est créé en 1963 et placé sous la tutelle du ministère de l'équipement et du transport.

Contributeur actif au développement de la politique culturelle du Royaume du Maroc, l'ONCF affirme depuis de nombreuses années sa position d'acteur public engagé et fortement concerné par les causes nationales.

En 2015, il signe avec la Fondation des Musées une convention cadre de partenariat visant à faciliter l'accès aux musées des utilisateurs du transport ferroviaire.

Un partenariat aujourd'hui appuyé par la mise en place d'une navette assurant la mobilité des visiteurs de l'événement Afrique en Capitale.

## **المكتب الوطني للسكك الحديدية**

المكتب الوطني للسكك الحديدية مؤسسة عمومية مغربية مكلفة باستغلال شبكة السكك الحديدية بالبلاد؛ وهو عبارة عن مقابلة عمومية ذات طابع تجاري وصناعي مع استقلالية مالية، يعود إحداثه لسنة 1963 وهو خاضع لوصاية وزارة النقل والتجهيز.

يعد المكتب الوطني للسكك الحديدية بمثابة مساهم نشيط وفعال في النهوض بالسياسة الثقافية للمملكة المغربية، وقد أبان عن ذلك منذ العديد من السنوات بفضل مكانته كفاعل عمومي ملتزم وقوي معني بالقضايا الوطنية.

في سنة 2015، وقع المكتب الوطني للسكك الحديدية مع مؤسسة المتاحف اتفاقية إطار للشراكة تروم فسح المجال أمام مستعملي النقل السككي لولوج المتاحف الوطنية.

اليوم، يتم تدعيم وتعزيز هذه الشراكة بوضع قطار مكوكي يتيح تنقل زوار تظاهرة إشعاع إفريقيا بالعاصمة.



## **BUREAU MAROCAIN DU DROIT D'AUTEUR**

Le Bureau marocain du droit d'auteur, doté de la personnalité civile et de l'autonomie financière, est placé sous la tutelle du Ministère de la Communication. Il est chargé de la protection et de l'exploitation des droits d'auteur et des droits voisins.

Il s'occupe de toutes les catégories professionnelles d'auteurs. Il accorde les autorisations pour l'utilisation du répertoire protégé, perçoit les redevances de droits d'auteur y afférentes et assure aux auteurs la répartition des droits leur revenant.

Il favorise l'amélioration du système national de gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins, développe un certain nombre d'activités pour renforcer et moderniser le système de protection et instaurer la culture du droit d'auteur.

## **المكتب المغربي لحقوق المؤلفين**

المكتب المغربي لحقوق المؤلفين جهاز يتمتع بالشخصية المدنية والاستقلالية المالية، وخاضع لوصاية وزارة الاتصال. وهو مكلف بمهمة حماية واستغلال حقوق المؤلف والحقوق المجاورة.

يتكفل المكتب بكافة الأصناف المهنية للمؤلفين. وهو يلعب دور الوسيط بين ذوي الحقوق ومستعملي ومستغلي المصنفات المحمية عبر تسليم التراخيص وتحديد شروطها ومراقبة كيفية استغلال المصنفات المحمية.

كما يسهر المكتب على تحسين المنظومة الوطنية للتدبير الجماعي لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة، تطوير عدد من الأنشطة لتعزيز وتحديث نظام حماية المصنفات الأدبية وإرساء ثقافة احترام حقوق المؤلف.

## LA GALERIE 38

Implantée au cœur du Studio des Arts Vivants, qui abrite également l'Ecole des arts de la scène et un théâtre, la Galerie 38 affirme clairement sa vocation de trait d'union entre la scène artistique actuelle et les arts vivants.

Née de la rencontre de deux passionnés d'art conscients de l'intérêt marqué de leur génération pour différentes formes d'art, la Galerie 38 propose d'explorer la recherche artistique contemporaine au Maroc, d'établir des ponts entre les différentes formes d'expressions artistiques et de privilégier des projets à forte plus-value culturelle. Cet espace développe un programme d'expositions s'appuyant sur des thématiques chères à ses deux créateurs, Mohamed Chaoui El Faiz et Fihri Kettani : la notoriété artistique marocaine et internationale, la qualité plastique et poétique des œuvres présentées et leur pertinence en écho au monde contemporain.

La Galerie 38 représente des artistes émergents marocains et étrangers et des artistes confirmés. Elle tend aussi à développer une activité éditoriale et à s'investir dans la production d'œuvres et d'objets d'art.

## الرواق 38

يوجد الرواق 38 باستوديو الفنون الحية، الذي يحتضن أيضا مدرسة لفنون الخشبة وقاعة للعرض المسرحي. وقد أكد الرواق 38 بوضوح مهمته كحلقة وصل ما بين الساحة الفنية الحالية والفنون الحية.

يعود الفضل في إنشاء الرواق 38 لشخصين اثنين مولعين بالفن وواعيين بمدى اهتمام جيلهم بمختلف الأشكال الفنية، وهو يقترح سبر أغوار البحث الفني المعاصر بالمغرب، خلق جسور ما بين الأشكال التعبيرية الفنية وإيلاء أهمية للمشاريع الحاملة لقيمة مضافة ثقافية قوية. يعمل هذا الفضاء على إعداد برنامج للمعارض بالتركيز على المواضيع التي تسترعي باهتمام منشئيه، محمد الشاوي الفايز وفهر الكتاني والتي من بينها: الشهرة الفنية المغربية والدولية، جودة الأعمال التشكيلية والشاعرية المقدمة وانتشارها بالعالم المعاصر.

يمثل الرواق 38 مجموعة من الفنانين الصاعدين المغاربة والأجانب والفنانين المشهورين. وهو يسعى أيضا إلى تطوير النشاط التوجيهي والاستثمار في الإنتاجات الفنية.











TRANSPORTEUR OFFICIEL

